

Årsmelding 2013 NFF og Det faglitterære fond



Innkalling til den faglitterære årskonferansen og
årsmøtet 2014



Norsk faglitterær
forfatter- og
oversetterforening



Norsk faglitterær
forfatter- og
oversetterforening

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Uranienborgveien 2
0258 Oslo
Telefon: 22 12 11 40
Faks: 22 12 11 50
E-post: post@nffo.no
Hjemmeside: www.nffo.no

Oversikt over noen samarbeidende organisasjoner med forkortelser som er omtalt i årsmelding og handlingsprogram:

The Academic and Non-Fiction Authors' Association of South-Africa (ANFASA)

Council Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL)

Den norske Forfatterforening (DnF) (www.forfatterforeningen.no)

Den norske Forleggerforening (DnF) (www.forleggerforeningen.no)

European Writers' Council (EWC) (www.european-writers-congress.org)

Fédération Internationale des Traducteurs (FIT)(www.fit-ift.org)

Fritt Ord (IFO) (www.fritt-ord.no)

International Federation of Reproduction Rights Organisation (IFRRO)(www.ifrro.org)

Kenya Non-Fiction Academic and Author's Association (KENFAA)

Kopinor – Interesseorgan for rettighetshavere til ånsdverk (www.kopinor.no)

Norcode – The Norwegian Copyright Development Association

NORLA – Senter for norsk skjønn- og faglitteratur i utlandet (www.norla.no)

Norsk audiovisuell oversetterforening (NAViO)(www.navio.no)

Norsk Oversetterforening (NO) (www.oversetterforeningen.no)

Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere (NBU) (www.nbuforfattere.no)

Norsk tolkeforening (NTF) (www.tolkeforeningen.no)

NORWACO – Organisasjon for rettighetshavere til audiovisuelle verk (www.norwaco.no)

Skriventorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS)

Statsautoriserede Translatørers Forening (STF) (www.statsaut-translator.no)

Sveriges Fäköversättarförening (SFÖ) (www.sfoe.se)

Sveriges Läromedelsförfattares Förbund (SLFF) (www.slff.se)

The Zimbabwean Association of Non-Fiction and Academic Authors (ZANA)

Æresmedlemskap:

Bjørn Bjørnsen, tildelt 2003

Egil Børre Johnsen, tildelt 2008

Årsmelding 2013

NFF og Det faglitterære fond

Innkalling til den faglitterære årskonferansen og årsmøtet 2014

Innholdsfortegnelse

Dagsorden for årsmøtet	s. 2
Årsmøteprogram	s. 3
Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening	
Årsmelding 2013	s. 6
Regnskap 2013	s. 31
Handlingsprogram 2014	s. 38
Innkomet sak	s. 42
Budsjett 2014	s. 45
Det faglitterære fond	
Årsmelding 2013	s. 46
Regnskap 2013	s. 50
Budsjett 2014	s. 57
Valg	
Innstilling fra valgkomiteen	s. 72
Styrets forslag til ny valgkomité	s. 76
Styrets forslag til revisor	s. 76

DAGSORDEN

1. Årsmøtets konstituering

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

2. Årsmelding 2013
3. Regnskap 2013
4. Handlingsprogram 2014
5. Innkommet sak
6. Budsjett 2014

Det faglitterære fond

7. Årsmelding 2013
8. Regnskap 2013
9. Budsjett 2014

Valg

10. Innstilling fra valgkomiteen
11. Styrets forslag til ny valgkomité
12. Styrets forslag til revisor

ÅRSMØTEPROGRAM

LØRDAG 29. MARS

NFFs årskonferanse 2014

- 10.00 – 11.00 Innkvartering – kaffe/te.
11.00 – 11.15 Åpning.
11.15 – 13.30 Plenumsforedrag.
13.30 – 15.00 Lunsj.
15.00 – 17.30 Parallele seminarer.
19.00 Aperitiff.
19.30 Middag.

SØNDAG 30. MARS

NFFs årsmøte 2014

- 09.00 – 10.00 Frokost.
10.00 – 11.30 Årsmøtet starter:
Konstituering, foreningens årsmelding, regnskap,
handlingsprogram, innkommet sak og budsjett.
11.30 – 12.00 Kaffe/te.
12.00 – 14.00 Årsmøtet fortsetter.
Det faglitterære fonds årsmelding, regnskap og budsjett.
Valg.
14.00 Enkel lunsj.

DEN FAGLITTERÆRE ÅRSKONFERANSEN 2014

Hva bør endres i litteraturpolitikken?

Regjeringen har skrinlagt bokloven og oppfordret bokbransjen til å forhandle fram en ny bokavtale. Regjeringen har også signalisert andre endringer på litteraturområdet, og det er derfor grunn til å spørre i hvilken retning den vil dra litteraturpolitikken. Og hvor endringsvillige er forlag, bokhandlere, bibliotek og forfattere?

Vi har samlet viktige aktører i norsk bokbransje til debatt med regjeringens litteraturpolitiske talsmann, statssekretær Knut Olav Åmås.

Foredrag: Statssekretær **Knut Olav Åmås**: *Hvilken litteraturpolitikk trenger Norge?*

Panel:

Håkon Harket, daglig leder i forlaget Press og styremedlem i Den norske Forleggerforening.

Anne Posner, leder av Den norske Bokhandlerforening og direktør av Studia universitetsbokhandel i Bergen.

Sissel Merethe Berge, hovedbibliotekar ved NTNU.

Jørgen Lorentzen, leder av NFF.

Ledet av: **Trond Andreassen**, generalsekretær i NFF.

PARALLELLESEMINAR

I Frilansere på luselønn

NFF og Fritt Ords ferske frilansrapport viser at frilansere er viktig – og svært billig – arbeidskraft for norske medier. Skribenter, kritikere og frie skrivende samfunnsdebattanter må ta til takke med lave honorarer, dårlige eller ingen avtaler og stadig trangere rammevilkår. Hvilke perspektiver gir det for norsk ytringsfrihet i jubileumsåret 2014 – og hvordan kan forholdene for frilanserne bli bedre?

Panel:

Ida Habbestad, leder i Norsk kritikerlag.

Åshild Eidem, frilansforfatter og -journalist.

Espen A. Eik, i NRK Ytring.

Bjørgulv Braanen, sjefredaktør i Klassekampen.

Ledet av:

Lars Aarønæs, frilanser, forfatter, leder av NFFs frilansutvalg og forfatter av frilansrapporten.

II Forskningformidling via internett og nettbasert læringstilfang – hva skjer med kvaliteten?

I januar ble evalueringen av den norske publiseringsindikatoren offentliggjort. Kunnskapsdepartementet har oppnevnt et utvalg som skal vurdere forekomsten av læringspakker som institusjonene tilbyr gratis på internett, såkalte MOOCs. Flere institusjoner gir økonomisk støtte til Open Access-publisering, og Norges forskningsråd strammer inn kravet om Open Access-publisering for tidsskrift som mottar publiseringsstøtte. Resultatet av disse initiativene vil prege akademisk publisering, forskningsformidling og forskningsbasert undervisning i årene som kommer.

Hvordan skal institusjonenes lovpålagte formidlingsansvar ivaretas i framtiden? Er det vitenskapelige arbeider alene som skal utløse publiseringspoeng? Hva med lærebøker, populærvitenskapelige skrifter, signerte leksikonartikler, biografier? Er forskningsformidling via digitale formater et framskritt sammenliknet med tradisjonelle utgivelsesmåter? Hvordan går det med læringskvaliteten? Hvordan sikres de vitenskapelig ansattes opphavsrettigheter og forfatternes akademiske frihet?

Panel:

Arne Krokan, professor NTNU, medlem i Kunnskapsdepartementets MOOC-utvalg.

Helge Sønneland, spesialråd Universitetet i Oslo.

Gisle Hannemyr, universitetslektor Universitetet i Oslo.

Vidar Røeggen, seniorrådgiver Universitets- og høyskolerådet.

Ledet av:

Annik Magerholm Fet, professor NTNU, medlem i NFFs universitet- og høyskoleutvalg.

III Hvordan behandles klima- og miljøspørsmål i læremidlene?

Forfatternes miljøaksjon ble stiftet i 2013. NFF har støttet tiltaket. I forlengelsen av dette engasjementet ønsker NFFs Læremiddelutvalg å rette søkelyset mot hvordan klima- og miljøspørsmål behandles i læremidlene. På seminaret vil vi legge fram en undersøkelse av hvordan noen læremidler i grunn- og videregående opplæring behandler disse spørsmålene og diskutere hvordan læremidlene kan bidra til å gi dagens barn og unge viktig kunnskap om de store klima- og miljøutfordringene vi står overfor, og motivasjon til å engasjere seg i arbeidet for å løse dem. Undersøkelsen er gjennomført ved Høgskolen i Buskerud og Vestfold (HBV).

Panel:

Dagrun Skjelbred, professor Høgskolen i Buskerud og Vestfold.

Erik Tunstad, høgskolelektor Høgskolen i Buskerud og Vestfold.

Maria Moskvil, høgskolelektor Høgskolen i Buskerud og Vestfold.

Ledet av:

Jannike Ohrem Bakke, doktorgradsstipendiat Høgskolen i Buskerud og Vestfold.

IV Får manuskriptene til oversatt sakprosa god nok behandling i norske forlag?

Hvordan sikrer vi at en oversatt bok får best mulig kvalitet? Manusarbeid er et samarbeid mellom forfatter, redaktør, oversetter, vasker, fagkonsulent og korrekturleser. Gir redaktøren klare nok definisjoner av roller og forventninger? Er det en god balanse mellom oversetterens og vaskerens kompetanse? Får alle aktører i prosessen realistiske tidsrammer?

«Manusarbeid er ingen tevling om hvem som har mest rett. Det er teksten som skal vinne» (sitat fra det åttende bud i *Dekalogen – ti bud for manusbehandling av oversettelser*, av Jon Rognlien).

Panel:

Rune Moen, oversetter.

Ingrid Ryvarden, dokumentarredaktør i Gyldendal forlag.

Alexander Leborg, redaktør i Minuskel Forlag.

Hedda Vormeland, oversetter og manusvasker.

Ledet av: **Mette Karlsvik**, skjønnlitterær og faglitterær forfatter.

Årsmelding 2013



Norsk faglitterær
forfatter- og
oversetterforening

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur. Foreningen sikrer medlemmenes faglige og økonomiske interesser gjennom forhandlinger om avtaler med offentlige og private institusjoner om vilkår for utgivelse og bruk av faglitteratur, om vederlagsordninger m.v. NFF arbeider også for å fremme god faglitteratur, styrke norsk skriftspråk og trygge yringsfriheten i et internasjonalt perspektiv.

1. FORENINGENS STYRE



Jørgen Lorentzen, leder



Marta Breen, nestleder



Marit Eikemo



Loveleen Rihel Brenna



Lars Aarønæs



Frode Skarstein



Lene Stokseth



Jon Severud



Andreas Wahl



Lars Holm-Hansen



Hilde Fjærtøft Fossanger,
ansattes representant



Iris Alice Vigerust Furu,
ansattes representant

Styret har hatt følgende sammensetning:

Jørgen Lorentzen, leder
Marta Breen, nestleder
Marit Eikemo
Loveleen Rihel Brenna
Lars Aarønæs
Frode Skarstein
Lene Stokseth

Varamedlemmer:

Jon Severud
Andreas Wahl
Lars Holm-Hansen

Iris Alice Vigerust Furu, ansattes representant
(Hilde Fjærtøft Fossanger fram til juni 2013)
Sekretær: Hilde Haavik.

Det ble avholdt 8 ordinære styremøter med i alt 79 saker til behandling. 6.-8. mai gjennomførte styret en studietur til London. Styret besøkte organisasjonene: The Society of Authors, Authors' Licensing and Collecting Society (ALCS) og Collecting Licensing Agency (CLA). I tillegg gav Jim Parker fra PLR-office (organisasjon for bibliotekvederlag) en orientering om det engelske bibliotekvederlagssystemet.

Styrets arbeidsutvalg har bestått av Jørgen Lorentzen, Marta Breen og generalsekretær Trond Andreassen.

2. UTVALG, KOMITEER OG REPRESENTASJON**Læremiddelutvalget**

Synnøve Veinan Hellerud, leder
 Jannike Ohrem Bakke
 Rune Stadsnes
 Harald Otto Liebich
 Loveleen Rihel Brenna
 Sekretær: Kontorsjef Mads Liland i NFF

Oversetterutvalget

Lars Holm-Hansen, leder
 Stein Gabrielsen
 Merete Nilssen (Ane Sjøbu til 31.03.13)
 Lene Stokseth
 Inger Sverreson Holmes
 Sekretær: Konsulent Iris Alice Vigerust Furu i NFF

Internasjonalt utvalg

Jan Johnsen, leder
 Loveleen Rihel Brenna
 Elling Tjønneland
 Kevin Quirk
 Lillian Hjorth
 Sekretær: Generalsekretær Trond Andreassen i NFF

Universitets- og høyskoleutvalget

Rune Blix Hagen, leder
 Annik Magerholm Fet
 Knut Grove
 Bente Ohnstad
 Jan Grue
 Sekretær: Kontorsjef Mads Liland i NFF

Frilans- og formidlingsutvalget

Lars Aarønæs, leder (fra 01.08.13)
 (Marta Breen, leder til 31.07.13)
 Simen Ekern
 Stian Bromark
 Hannah Helseth
 Alexander Leborg
 Sekretær: Konsulent Hege Langballe Andersen i NFF til
 30.09.13 (Hanne Brække fra 01.10.13)

Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg

Jørgen Lorentzen
 Trond Andreassen

Normalavtale forfattere

Trond Andreassen, Mads Liland, Jan Terje Helmlø, Jørgen Lorentzen

Internasjonale organisasjoner

FIT Fédération Internationale des Traducteurs
 Kevin Quirk, medlem av rådet
 Kevin Quirk, styremedlem i FIT Europe

Utvalg oppnevnt av årsmøtet

(varamedlemmer i parentes)

Valgkomité

Hanne Mørk, leder (Per Christian Karlsen)
 Finn Stenstad (Hanne Lillebo)
 Øyvind Vågnes (Bente Gullveig Alver)
 Ida Hydle (Siv Ellen Kraft)
 Sekretær: Regnskapsansvarlig Hilde Haavik i NFF

Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend

Sindre Hovdenakk, leder (Kjell Lars Berge)
 Gro Stangeland (Jon Gangdal)
 Jon Rognlien (Karianne Bjellås Gilje)
 Sekretær: Konsulent Hege Langballe Andersen i NFF

Ankenemnd

Halvor Kongshavn, leder (Bjørge Vindsetmo)
 William Gunnesdal (Gro Gjestrud)
 Dagny Holm (Ida Hydle)
 Sekretær: Konsulent Hilde Fjærtøft Fossanger i NFF til
 24.06.13 og konsulent Kristin Torjesen Marti (vikar) fra
 25.06.13.

Representasjon i eksterne utvalg og organisasjoner**Store norske leksikon AS**

Trond Andreassen, styreleder

Kopinor

Representantskap: Marta Breen (Lars Aarønæs)
 Hovedstyre: Trond Andreassen (Jørgen Lorentzen)
 Fordelingsnemnd: Rune Ottosen, leder
 Internasjonalt utvalg: Trond Andreassen, leder

Norla

Styret: Trond Andreassen, leder fra september 2013
 (Erik Rudeng)

Norsk kulturråd

Vurderingsutvalg for innkjøp av sakprosa: Dag Gjestland
 (Norunn Askeland)
 Vurderingsutvalg for fagbøker for barn og ungdom:
 Nina Goga (Jon Severud)
 Drøftingsutvalg for innkjøpsordningene: Trond Andreassen
 Fagbokutvalget: Trond Andreassen

Lærebokutvalget for høyere utdanning

Kjell Lars Berge (Inger Bjørnhaug)

Sakkyndig råd for åndsverk

Mie Berg Simonsen (Carl Wilhelm Tyrén)

Leser søker bok

Styret: Bjørg Vindsetmo, varamedlem

Litteraturutvalget: Marit Ausland

Valgkomité: Erik Steineger

Foreningen !les

Styret: Lars Aarønæs, varamedlem

Bjørnsonfestivalen

Styret: Lars Aarønæs

Nettverksted.no

Styret: Lars Holm-Hansen, leder

Representasjon på konferanser og møter i inn- og utland

(Se også omtale av det internasjonale arbeidet, side 25)

Januar

- Litteraturhuset i Bergen, innvielse: Trond Andreassen

Februar

- SFÖs årsmøte, Stockholm: Lene Stokseth

Mars

- Norsk Oversetterforening, årsmøte, Oslo: Iris Alice Vigerust Furu
- Den norske Forfatterforening, årsmøte, Oslo: Marta Breen
- FIT- møte, Oslo: Kevin Quirk

April

- Nordic Translation Conference, Norwich: NFFs oversetterutvalg
- SLFFs årsmøte, Stockholm: Rune Stadsnes
- NAViOs årsmøte, Oslo: Iris Alice Vigerust Furu
- Norsk Forfattersentrums årsmøte, Oslo: Lars Aarønæs
- Bokbyen Drift AS, generalforsamling, Tvedestrand: Lasse Trædal
- European Writers Council, årsmøte, Malta: Jørgen Lorentzen, Marta Breen

Mai

- Litteraturfestivalen på Lillehammer: Hege Langballe Andersen, Hilde Østby, Camilla Marie Widholm, Iris Alice Vigerust Furu
- NORWACO, årsmøte, Oslo: Jan Terje Helmlí
- NFOR, årsmøte, København: Jørgen Lorentzen, Lene Stokseth, Hilde Østby
- CEATL, årsmøte, Wien: Kevin Quirk
- Leser søker bok, årsmøte, Oslo: Iris Alice Vigerust Furu

Juni

- International Authors Forum (IAF), Stockholm: Trond Andreassen

September

- Oslo Bokfestival: Hilde Østby, Hege Langballe Andersen
- Bjørnsonfestivalen, Molde: Lars Aarønæs
- Kapittel 2013, Stavanger: Hilde Østby
- PLR-møte, Dublin: Trond Andreassen
- Norsk Oversetterforenings høstseminar, Jevnaker: Inger Sverreson Holmes.

Oktober

- IFFRO-møte, Istanbul: Trond Andreassen
- Letterstedska föreningens oversetterseminar, Stockholm: Inger Sverreson Holmes
- STF's 100 års jubileum, Oslo, Stein Gabrielsen
- NBF's 100 års jubileum, Oslo, Jørgen Lorentzen
- Seminar om yringsfrihetsvilkårene i Tyrkia arrangert av Norsk PEN og NFF: Jørgen Lorentzen og Trond Andreassen (møteledere)

November

- Nordisk fagbokforfattermøte, Oslo: Jørgen Lorentzen, Marta Breen, Trond Andreassen, Mads Liland
- NAViOs fagseminar, Oslo: Lene Stokseth

3. REVISOR

Revisor for regnskapsåret 2013 har vært statsautorisert revisor Steinar Andersen i BDO AS.

4. ADMINISTRASJON

Administrasjonen har i 2013 bestått av:

- Trond Andreassen, generalsekretær
- Hege Langballe Andersen, konsulent med ansvar for faglitterær formidling og medlemsrettet virksomhet fram til 31.09.2013. Hanne Brække vikar fra 01.10.13
- Marit Ausland, seniorrådgiver med ansvar for stipend
- Hilde Fjærtøft Fossanger, konsulent med ansvar for reisestipend og tittelregistrering (permisjon fra juni 2013)
- Kristin Torjessen Marti, vikar fra juni 2013
- Iris Alice Vigerust Furu, konsulent med ansvar for oversettelsesaker
- Jan Terje Helmlí, advokat og juridisk rådgiver
- Hilde Haavik, regnskapsansvarlig og styresekretær
- Mads Liland, kontorsjef
- Sissel Ringstad, prosjektleder for Sakprosa festivalen
- Camilla Marie Widholm, sekretær (sentralbord, resepsjon, administrative oppgaver)
- Hilde Østby, kommunikasjonsansvarlig

Kjøreregler for norsk sakprosa?

Prosalong i Oslo onsdag 23. oktober 2013 samlet forfatter Ivo de Figueiredo, generalsekretær i Norsk Presseforbund Kjersti Løken Stavrum, litteraturkritiker Tom Egil Hverven i Klassekampen, nestleder i NFF Marta Breen, og forlegger Astrid de Vibe for diskusjon om det skal opprettes et eget «PFU» for norsk sakprosa: trenger norske sakprosaforfattere etiske retningslinjer? Går forlagene for langt i å publisere sensasjonspreget virkelighetslitteratur? Hvor går grensen for hva forfattere kan skildre?

Hva skal det være lov til å si i sakprosa? Og er det andre regler for litteratur enn for journalistikk? Hvor langt inn i virkelige menneskers liv kan sakprosaen skildre? Debatten høsten 2013 tok utgangspunkt i boka til Marit Christensen om Anders Behring Breiviks mor, og ble ført videre under Prosalong i NFFs lokaler.

– Husker dere Frode Gryttnes utfall mot norske biografier for noen år siden? «Se og Hør for intellektuelle,» var uttrykket han brukte. Alt vi hadde fått ut av de siste års biografier var at «Hamsun steriliserte seg. Trond Kirkevaag ble dengt av faren, Prøysen var homo, Jan Werner var litt homo, Sven Elvestad var pedo, Olav H. Hauge var litt psyko, Halldis Moren var utro, Einar Førde var enda mer utro.», sa forfatter Ivo de Figueiredo.

– Biografier er absolutt etisk tvilsomt, fremstilt slik! Men jeg vet ikke, for meg høres det ikke ut som om Grytten har lest disse biografierne, men snarere avisenes omtale av dem, sa han under møtet.

Ikke sanksjoner

– Spørsmålet er om vi trenger nye institusjoner, eller om vi kan klare oss med de vi har. Vil ikke et etisk råd for sakprosa virke som en



KJØREREGLER FOR SAKPROSA: (F. v.) Astrid de Vibe, Kjersti Løken Stavrum, Tom Egil Hverven, Marta Breen og Ivo de Figueiredo diskuterte etiske regler for norsk sakprosa i NFFs lokaler. Foto: Hilde Østby

pseudo-rettsliggjøring av vurderinger som heller burde foretas av den enkelte forfatter eller forlagsredaktør? Litterært og etisk skjønn, eller dømmekraft, bør ligge hos den enkelte, ikke i et overordnet «etisk råd», sa kritiker i Klassekampen, Tom Egil Hverven under møtet.

Generalsekretær i Norsk presseforbund, Kjersti Løken Stavrum, var den som lanserte forslaget om et eget PFU for sakprosa.

– Norsk presse har hatt Vær Varsom-plakaten siden 1936. Til tross for dette, viser statistikken i PFU at de fleste fellelser gjelder det som kanskje er det mest elementære punktet i Vær Varsom-Plakaten og i journalistisk virksomhet, nemlig retten til samtidig imøtegåelse av sterke påstander av faktisk art. Det forteller at til tross for en tydelig og klar etikkplakat er det ikke slik at man ikke trenger påminnelser, selv om enkle ting, sa hun.

5. MEDLEMMER

5.1. Medlemsstatistikk

Per 31.12 hadde foreningen 5529 medlemmer, en nettoøkning i løpet av året på 100. Antall innmeldte: 515. Antall utmeldte: 416

Fordeling etter kjønn: 2071 kvinner, 3458 menn.

Pensjonister: 1836

Aldersfordeling: Under 30 år: 18, 30–39 år: 231, 40–49 år: 808, 50–59 år: 1233, 60–69 år: 2038, 70–79 år: 970, 80–89 år: 212, 90 år og oppover: 19

Gjennomsnittsalder: 61 år

Fordeling i landet etter fylker: Akershus 734, Aust-Agder 93, Buskerud 159, Finnmark 33, Hedmark 107, Hordaland 573, Møre og Romsdal 116, Nordland 78, Nord-Trøndelag 44, Oppland 140, Oslo 2004, Rogaland 219, Sogn og Fjordane 55, Svalbard 3, Sør-Trøndelag 362, Telemark 103, Troms 140, Vest-Agder 144, Vestfold 171, Østfold 142.

Utlandet: 109

5.2 Rådgivning og juridisk bistand

Foreningen gir råd og bistand til medlemmer som har behov for det i tilknytning til sin skribentvirksomhet. Det har normalt vært to saksbehandlere i sekretariatet som har tatt seg av henvendelser fra medlemmene, i tillegg til foreningens eksterne advokat, Hans Marius Graasvold.

Hovedtyngden av henvendelsene besvares med individuell rådgivning til medlemmene. Foreningen bistår dessuten medlemmer med henvendelser til forlag og andre. Tvister som ikke løses i minnelighet ved slik bistand, bringes eventuelt over i rettsapparatet, etter at styret har vurdert om foreningen skal gi støtte til rettslige skritt. I 2013 var det ingen saker som kom så langt som til hovedforhandling i rettssystemet, men gjennom hele året har foreningen kjempet for å få anledning til å føre et gruppesøksmål om forfatters rett til royalti når det selges bøker fra restopplag som er overtatt fra et konkursrammet forlag. I juni avviste Oslo tingrett gruppesøksmålet, en avgjørelse som etter anke ble opprettholdt av Borgarting Lagmannsrett i januar 2014.

I 2013 var saksmengden omtrent på samme nivå som tidligere år. Også ikke-medlemmer gis informasjon og råd om opphavsrettslige, kontraktsrettslige og skatterettslige problemstillinger med særlig relevans for skribenter. Foreningens interne advokat informerer om aktuelle spørsmål i NFF-Bulletin. Otto Risangers *Skribentpakken 2013*, bestående av i alt seks e-bøker med økonomisk veiledning for skribentvirksomheter, ble gjort tilgjengelig for medlemmene på NFFs nettsted i februar.

I 2013 er det registrert 82 «saker», av disse er 67 (82 prosent) løst eller avklart. De øvrige 15 saksforholdene, pluss noen fra tidligere år, arbeides det videre med. Til enhver tid behandles normalt 25-30 medlemssaker med stort og smått.

6. ÅRSMØTET OG MEDLEMSARRANGEMENTER

6.1 Årsmøtet

NFFs årsmøte og årskonferanse 2013 fant sted på Scandic Fornebu i Oslo lørdag 16. mars og søndag 17. mars. Hovedseminaret 16. mars hadde tittelen «Hvordan bli synlig som forfatter?». Forfatter Tor Bomann-Larsen var hovedtaler. I panelet satt Knut Olav Åmås, kultur- og debattredaktør i Aftenposten, Anne Berentsen, partner i PR-byrået Kulturmeqlerne og Ida Aalen, forfatter av *En kort bok om sosiale medier*.

Parallellseminarer var: «Hvordan fange leseren?». Med forfatter og foredragsholder Atle Næss. «Hvem skal hjelpe fremtiden? Om muligheter og ansvarsfordeling i en overlesset skolebutikk». Innleder: Egil Børre Johnsen. I panelet satt forfatter Eva Bratvold, utviklingssjef for digitale læremidler i Gyldendal, Alexander Henriksen, og forfatter Rune Stadsnes. Seminarvert: Forfatter Synnøve Veinan Hellerud. «Fra forskning til hverdagskost». Innleder: Forsker og forfatter Henrik Svensen. I panelet satt blogger og doktorgradsstipendiat Sunniva Johanne Rose, seniorforsker i Cicero senter for klimaforskning, Bjørn Hallvard Samset, og ansvarlig redaktør i Forskning.no, Nina Kristiansen. Seminarvert: Forfatter Bente Ohnstad. «Hvordan kan vi bli flinkere til å formidle oversatt sakprosa?». I panelet satt oversetter og forlegger Alexander Leborg, fagansvarlig i Norli, Inge Pommerel, anmelder og forfatter Arnhild Skre, sakprosaprofessor Johan Tønnesson og forlagsredaktør i Aschehoug, Asbjørn Øverås. Seminarvert: Oversetter Lars Holm-Hansen.

NFF og Det faglitterære fonds årsmøter ble avholdt søndag 17. mars kl 10.00-14.00, etterfulgt av lunsj.

Valg

Finn Stenstad la fram valgkomiteens forslag. I tråd med forslag til styresammensetning i NFF, ble Marta Breen gjenvalgt som nestleder for to år, Frode Skarstein og

Loveleen Rihel Brenna gjenvalgt som medlemmer for to år, Lene Stokseth valgt som nytt medlem for to år (tidligere varamedlem), Jon Severud valgt som varamedlem for to år og Lars Holm-Hansen valgt som nytt varamedlem for ett år.

I Det faglitterære fonds styre ble Erik Steineger gjenvalgt som leder for to år, Alexander Leborg gjenvalgt som medlem for to år, Christine Myrvang og Inger Sverreson Holmes valgt som nye personlige varamedlemmer for to år.

I Det faglitterære fonds utvidede stipendkomiteer 2012-2014 på forfattersiden ble Eirinn Larsen valgt som nytt medlem for ett år.

I Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend 2013-2015 ble Sindre Hovdenakk gjenvalgt som leder for to år, Gro Stangeland og Jon Rognlien gjenvalgt som medlemmer for to år, Kjell Lars Berge som nytt varamedlem for to år og Jon Gangdal og Karianne B. Gilje gjenvalgt som varamedlemmer for to år.

Til valgkomiteen 2014 ble følgende medlemmer og varamedlemmer valgt (varamedlemmer i parentes): Finn Stenstad (Hanne Lillebo), Hanne Mørk (Per Christian Karlsen), Øyvind Vågnes (Bente Gullveig Alver) og Ida Hydle (Siv Ellen Kraft).

Statsautorisert revisor Steinar Andersen fra BDO AS ble enstemmig valgt som revisor for regnskapsåret 2013.

6.2 Medlemskurs

Det er blitt avholdt ni kurs for medlemmene i 2013, i tillegg til at NFF samarbeider med Norsk Barnebokinstitut om et eget studium i å skrive sakprosa for barn og unge som tok opp ti studenter høsten 2012, og uteksaminerte dem juni 2013.

Kroppen som kommunikasjonscenter. Eller: Hvorfor teksten ikke taler for seg selv, 16.-17. februar

Kurset handlet om retorikk og personlig fremtreden, og med hovedvekt på deltakernes egne ressurser: kropp, stemme, energi. Kursledere var Kyrre Haugen Bakke, som er fag- og skjønnlitterær oversetter i tillegg til å være skuespiller, instruktør og pedagog, og Marie Louise Tank, som har jobbet som skuespiller i 25 år, og holder nå kurs i kreativitet, samarbeid, historiefortelling og retorikk.

Kurs i kreativ skriving, 2.-3. mars

Ett av NFFs mest populære kurs, som ble ledet av forfatter Kjersti Wold. Hun har skrevet 12 skjønnlitterære bøker, samt vært medforfatter på tre fagbøker om kreativ skriving. Ulike skriveteknikker, innfallsvinkler og metoder for manusutvikling blir gjennomgått på kurset.

Første innkjøp av oversatt sakprosa

For første gang er det blitt åpnet for innkjøp av oversatt sakprosa – og de første seks bøkene er kjøpt inn til norske biblioteker. Vurderingsutvalget for oversatt litteratur behandlet 25 søknader om innkjøp av oversatt sakprosa på sitt møte 21. oktober 2013.

Norsk kulturråd vedtok i rådsmøtet 6. og 7. juni 2013 å sette i gang en ny prøveordning for innkjøp av oversatt sakprosa. Ti bøker vil bli kjøpt inn årlig gjennom ordningen i 2013 og 2014. Rådet har som mål å kunne opprette en egen ordning for utenlandsk sakprosa etter at prøveordningen er evaluert.

– Vi er glade for å ha fått på plass en prøveordning for oversatt sakprosa. Dette er en svært viktig sjanger når det gjelder å ha innsikt i og forstå en internasjonal offentlighet, men blir ofte ikke prioritert på bibliotekenes egne innkjøpslistor, forteller Arne Vestbø, seksjonsleder for litteratur og allmenne kulturformål i Kulturrådet.

– Oversettelse og produksjon av utenlandsk sakprosa kan være kostnadstungt og vanskelig for norske forlag å prioritere. Prøveordningen med innkjøp kan bistå til dette, ved å tilgodese både oversetter, forlag og bibliotekenes brukere, sier Vestbø.

Titlene som ble kjøpt inn er:

- Ulrich Bech, *Det tyske Europa. Machiavelli til Merkiavelli – maktstrategier under Euro-krisen*, Abstrakt. Oversatt av Anita Wakounig Stenbakk.
- Orlando Figes, *Hilsen ved midnatt*, Cappelen Damm. Oversatt av Eivind Lilleskjæret.
- Tom Holland, *I skyggen av sverdet. Islams fødsel og kampen om den sanne tro i antikkens siste dager*, Gyldendal. Oversatt av Gunnar Nyquist.
- Geert Mak, *USA. En reise*, Cappelen Damm. Oversatt av Egil Rasmussen.
- Siddharta Mukherjee, *Keiseren over alle sykdommer. Kreftens biografi*, Forlaget Press. Oversatt av Mie Hidle.
- Harald Welzer, *Gjerningsmenn. Hvordan helt vanlige mennesker blir til masse-mordere*, Forlaget Press. Oversatt av Christian H. Heyerdahl.



Skrijving av læremidler, 13.-14. april

NFF arrangerte kurs for medlemmer med en lærebokforfatter i magen, og for dem som ønsket seg faglig videreutvikling. Kurset tilbød faglig påfyll om e-bøker, formgivning og illustrasjoner, og moderne læreboktekster som kommuniserer godt med elevene. Kursleder var rektor og lærebokforfatter Harald Skjønsberg, som har skrevet historiebøker for ungdomstrinnet (Underveis-serien). Andre foredragsholdere var forlagsredaktør Tore Stavlund og direktør Ulv Pedersen, begge i Gyldendal Undervisning.

Skatt og økonomi for skribenter 11. mars og 20. mars i Oslo, i Bergen 10. april

Kursdeltakerne ble oppdatert om hva som gjelder innenfor skatt og økonomi for skribenter: Hvordan skal forskjellige typer inntekter beskattes? Hvor ligger fradragsmulighetene? Hvordan er det fornuftig å ordne seg? Kursholder i Oslo: Otto Risanger. I Bergen: Erling Gjelsvik.

To heldagskurs i leksikonskrijving 13. og 15. mai

Vi inviterte NFFs medlemmer og unge forskere til to gratis heldagskurs i å skrive for Store norske leksikon (snl.no) i

NFFs lokaler mandag 13. og onsdag 15. mai. Å skrive for et leksikon på Internett er en egen kunst, snl.no sine ansatte lærte kursdeltagerne å revidere artikler og å skrive egne artikler til leksikonet.

Kurs i kreativ skrijving, 16.-17. november

Ett av NFFs mest populære kurs, ble ledet av forfatter Kjersti Wold. Hun har skrevet 12 skjønnlitterære bøker, samt vært medforfatter på tre fagbøker om kreativ skrijving. Ulike skriveteknikker, innfallsvinkler og metoder for manusutvikling blir gjennomgått på kurset.

Studium i å skrive sakprosa for barn og unge ved Norsk Barnebokinstitutt

10 studenter ble uteksaminert fra den nye utdanningen som startet studiene etter den offisielle åpningen 6. september 2012. NFF har satt av 250.000 kroner i året de neste tre årene til studiet, som i første omgang er en prøveordning. Studiet er en ettårig sakprosaskole for forfattere som vil skrive sakprosa for barn og unge. Kulturrådet har bevilget 250.000 kroner, og utdanningen skal foregå på samme måte som forfatterskolen for skjønnlitteratur ved Norsk Barnebokinstitutt.

7.3 Forskningsmiljøet norsk sakprosa

Berømmelsens historie, Solstads retorikk og folketalerne

Det er over tre år siden Norges – og verdens – andre sakprosa-professor inntok embetet. Anders Johansen står trygt plantet i et miljø av journalistikk- og retorikkforskere. Nå skriver han om folketalerne på slutten av 1800-tallet og skal blant annet bidra i et verk om norsk offentlighetshistorie.

– Jeg arbeider med en politisk retorikkhistorie i anledning grunnlovjubileet neste år. Akkurat nå holder jeg på med folkemøtene på 1870-80-tallet og gjennombruddet for en demokratisk offentlighet. Flere og flere grupper har kommet inn i offentligheten, det har gått i bølger: Bønder, arbeidere, kvinner, samer har skaffet seg retoriske ferdigheter og selvtilitt til å ha en egen stemme. Folkemøtene var et viktig vendepunkt, som endret offentligheten radikalt. Det dreide seg om utvikling av en moderne agitatorisk stil, talerne måtte snakke på en annen måte enn når de snakket for små, lukkede eliteforsamlinger, sier Anders Johansen, Norges – og verdens – andre sakprosa-professor, som jobber ved Universitetet i Bergen.

Ikke flyttet

Han kom inn i stillingen fra en stilling på Institutt for medier og kommunikasjon ved samme universitet og har ikke en gang byttet kontor. Men rollen hans og oppgavene er tydeligere og mer definerte i forhold til et sakprosamandat.

– Jeg jobber med offentlighet og politisk kommunikasjon, og utfyller de som jobber med journalistikk og retorikk på instituttet. Sammen med resten av miljøet her skal jeg også være med på å skrive en ny



ANDRE SAKPROSAPROFESSOR: Anders Johansen er Norges andre sakprosa-professor. Foto: Hilde Østby

offentlighetshistorie, hvor vi kommer til å gi en bredere beskrivelse av kulturens betydning enn det som er gjort tidligere, sier Johansen.

Johansens spesialområde er politisk kommunikasjon, idet han de siste årene har bygget opp en stor database for politiske taler, hittil med 1800 tekster lagt inn i det som kalles «Virksomme ord». I 2014 er målet at det skal ligge inne 2000 taler fra de siste 200 år i denne basen, som er søkbar og driftet av Universitetet i Bergen.

Universitetet i Bergen skal evaluere og avgjøre hvordan de skal videreføre professoratet. NFF har satt av penger til å fortsette å stimulere forskningen på sakprosa.

6.3 Seminarer

En himmel full av stjerner! Et seminar om naturvitenskap og sakprosa for barn 25. april

Et seminar om sakprosa for barn og hvordan formidle naturvitenskap for de aller minste! Seminaret fant sted i NFFs lokaler 25. april. Tre utenlandske forleggere som jobber med sakprosa om naturvitenskap rettet mot barn og unge deltok på seminaret. Redaktør Celine Charvet i Nathan, Frankrike, redaktør Giacomo Spallacci i Editoriale Scienza, Italia, og Ulrich Stoeriko-Blume, sjefsredaktør for Hanser Kinder Verlag i Munchen. Panel med Anne Gaathaug (Kagge), Kristian Baardsen (Cappelen Damm) og Kirsti Blom (forfatter), sammen med de tre utenlandske forleggerne. Hvordan bygge forfatterskap? Hvordan bygge marked for sakprosa for barn og unge? Hvordan skape interesse hos både voksne (kjøperne) og barn (leserne)? Hva er de største utfordringene ved å formidle naturvitenskap for barn og unge, og hvorfor er det viktig? Hvordan kan man gjøre det bedre? Seminaret ble til i samarbeid med NORLA.

Seminar om narrativ sakprosa under litteraturfestivalen på Lillehammer 29. mai

I 2013 ble det for første gang holdt et sakprosaseminar under litteraturfestivalen på Lillehammer, et samarbeid mellom Nansenskolen, NORLA og NFF. Joakim Hammerlin ved Nansenskolen, Per Øystein Roland ved NORLA og Hege Langballe Andersen fra NFF samarbeidet om planleggingen.

Onsdag 29. mai var det et heldagsseminar om narrativ sakprosa med temaer som narrativitet i dokumentarsjangeren, historisk sakprosa og i 22. juli-litteraturen. Seminaret hadde paneler og foredragsholdere som Alfred Fidjestøl, Åsne Seierstad, Ivo de Figueiredo, Geir Øygarden, Erika Fatland, Aage Borchgrevink, Arnhild Skre, og forleggere fra hele Norden. Seminaret var også åpent for forlagsfolk m.fl. På heldagsseminaret var det i utgangspunktet 80 plasser, men flere enn 100 fikk plass. Tilbakemeldingene var svært positive, og seminaret skal gjentas i 2014.

Ut med språket! Seminar om forskningsformidling på norsk, 14. november

Seminaret var et samarbeid mellom NFF, Språkrådet, Tidsskriftforeningen og Universitetsforlaget. Målet var å få

unge forskere, først og fremst stipendiater på PhD-nivå, til å formidle forskningen sin på godt norsk og for et allment publikum. Seminaret ble avholdt for 130 forskere i Oslo 14. november, i Nasjonalbibliotekets lokaler på Solli plass. Seminaret tilbød foredrag av blant andre informasjonssjef i Store norske leksikon (snl.no) og forfatter Ida Jackson, forfatter og journalist Simen Ekern, sakprosa-professor ved Universitetet i Bergen, Anders Johansen og forfatter Arnhild Skre. I tillegg bidro sakprosa-professor ved Universitetet i Oslo, Johan Tønnesson med åpningsforedraget.

Oversetterseminaret, 16.-17. november

NFFs oversetterseminar 2013 fant sted på Soria Moria Hotell- og Konferansesenter på Voksenkollen i Oslo, 16.-17. november. Temaet for årets seminar var «Tilpasning spessial», og en rekke innledere belyste i løpet av seminaret arbeidet med å oversette tekster fra en kulturell virkelighet til en annen. Forfatter Thorvald Steen åpnet seminaret i samtale med Selma Melodi May Budak, som har oversatt Steens bok *Historier om Istanbul* til tyrkisk. Arbeidet med å oversette fra en kultur til en annen ble også fremvist av oversetterne Cristina Baggethun og Nina Zandjani, som oversetter henholdsvis til spansk og fra persisk, sakprosa-professor Anders Johansen (UiB), som snakket om å oversette sine egne tanker og tekster til engelsk, og oversetter Dag Gravem, som har oversatt og tilpasset tegneserien Rocky for norske lesere. Førsteamanuensis Terje Lohndal (NTNU) presenterte filosofiske og lingvistiske perspektiver på oversettelse som fenomen, og skribent Kristin Fridtun kåserte om kroppens tilstedeværelse i språket.

Andre bidragsyttere på programmet var leder i Oversetterutvalget Lars Holm-Hansen, NFF-advokat Jan Terje Helmlí, NFFs representant i FiT og medlem i Internasjonalt utvalg, Kevin Quirk, redaktør for bloggen *Oversatt sakprosa*, Hedda Vormeland, medlem i Oversetterutvalget, Inger Sverreson Holmes, NFFs kommunikasjonsansvarlig Hilde Østby, Prosas redaktør Sindre Hovdenakk, medlem i Kulturrådets vurderingsutvalg for oversatt skjønnlitteratur, Steinar Lone, og styreleder i Norfag, Lars Martin Fosse.

To seminarer for debutanter, 10. juni. og 13. desember

Foreningen arrangerte to seminarer for mottakerne av debutantstipend. Ett var for dem som fikk stipend i 2012, og som var kommet et stykke på vei med sitt prosjekt og kunne jobbe med tekster. Ett var for dem som var helt i startfasen og fikk stipend i 2013, og som trengte informasjon om bokbransjen, kontraktsforhold og markedsføring.

Seminaret for dem som var godt i gang med sine prosjekter, ble avholdt 10. juni og tok utgangspunkt i del-takernes egne tekster. Kursdeltagerne måtte sende inn ett kapittel av boka i forkant av kurset, og tekstene ble deretter bearbeidet og gjennomgått av forfatter Ivo de Figueiredo og forskningsbibliotekar ved Nasjonalbiblioteket og tidligere forlagsredaktør Marius Wulfsberg. Målet var å gi debutan-

tene tips og råd i skriveprosessen fram mot ferdig bok. Ti debutanter deltok på kurset.

De som var i startfasen, ble invitert til et seminar i desember. 14 debutanter, og for første gang også mottagere av NFFs nye naturvitenskapelige stipend, deltok på seminaret. På programmet sto forlagsprosesser, tidskriftpublisering og bokhandellansering, formidlet av sentrale aktører i bransjen. Bidragsyttere under seminaret var seniorrådgiver Marit Ausland, NFF, redaktør Per Olav Solberg i Prosa, sjefredaktør i Universitetsforlaget, Hege Gundersen, informasjonssjef i Gyldendal, Bjarne Buset, butikkleder Borg-hild Nelson i Tanum Karl Johan, fungerende redaktør for Klassekampens Bokmagasinet, Silje Bekeng, advokat Jan Terje Helmlí i NFF.

6.4 Medlemsmøter

Regionkontaktene har hatt det praktiske ansvaret for program og arrangement, og NFF har bistått blant annet med utsendelse av invitasjoner. I administrasjonen er det Hanne Brække som har organisert kontakten med de ansvarlige i regionene. Administrasjonen hadde ansvar for møtet i Oslo.

Alle medlemmene fikk invitasjon på e-post, samt påminnelse på sms.

Bergen 7. november

Medlemmer fra Hordaland og Sogn og Fjordane møttes i Bergen. Trond Andreassen orienterte om aktuelle saker fra foreningen, og Tore Nilsen holdt foredraget «Blant slaver og sjørøvere – en 1700-talls skipperbiografi».

Trondheim 7. november

Medlemmer fra trøndelagsfylkene og Møre og Romsdal møttes i Trondheim. Jørgen Lorentzen orienterte om aktuelle saker fra foreningen, og Solveig Lønmo og Ingvar Klingenberg holdt foredraget «SE boka! Om samarbeidet mellom forfatter og bilderredaktør».

Bodø 11. november

Medlemmer fra Nordland møttes i Bodø. Jørgen Lorentzen orienterte om aktuelle saker fra foreningen, og Ronald Nystad Rusaanes holdt foredraget «Om orientalismen i norsk åndsliv rundt 1900».

Oslo 12. november

Medlemmer fra Oslo, Akershus, Østfold, Vestfold og Buskerud møttes i Oslo. Foredrag ved Mads Liland: «Etter 35 år i faglitteraturens tjeneste – NFF i dag og basket videre», og Bodil Stenseth: «Hva skal til for å skape et møtested – et møtested for litteratur, kunst og debatt?».

Stavanger 12. november

Marta Breen orienterte om aktuelle saker fra foreningen, og Espen Søybye holdt foredraget «Anmeldelse som kritikk».

Tromsø 12. november

Medlemmer fra Troms og Finnmark møttes i Tromsø. Jørgen Lorentzen orienterte om aktuelle saker fra foreningen, og Steinar Wikan holdt foredraget «Ellisif Wessel – sosialist og kvinneforkjemper. Et streif gjennom hennes politiske og litterære virksomhet».

Hamar 13. november

Medlemmer fra Hedmark og Oppland møttes på Hamar. Foredrag ved Mads Liland: «Etter 35 år i faglitteraturens tjeneste – NFF i dag og basket videre», og Atle Næss: «Gjør et forsøk: essayskriving i praksis»

Kristiansand 13. november

Medlemmer fra agderfylkene og Telemark møttes i Kristiansand. Marta Breen orienterte om aktuelle saker fra foreningen, og Else «Sprossa» Rønnevig holdt kåseriet «Under samme gamle tak».

Følgende har vært regionkontakter i 2013:**Kristiansand**

Hege Boman Grundekjøn
Odd Haugstad

Stavanger

Olav Tysdal (Roald Berg fram til medlemsmøtet i november)
Helge Sørheim

Bergen

Simen Andersen Øyen
Øyvind Vågnes

Trondheim

Marianne Sletbakk (Thoralf Berg gikk av som regionkontakt i Trondheim. Marianne Sletbakk trer inn i hans sted fram til ny regionkontakt velges under medlemsmøtet i 2014.)
Inger Gjærevoll

Tromsø

Toril Jenssen

Lillehammer

Hanne Lillebo
Geir Haugsbakk

Bodø

Steinar Aas
Per-Bjarne Ravna

6.5 Prosalonger og andre formidlingsarrangement

Prosalong er NFFs møteplass for sakprosa, for det skrevne og ennå uskrevne ord, hvor både aktuelle problemstillinger og debatter knyttet til sakprosa så vel som sjangre og metode blir debattert og belyst. Prosalonger arrangeres av NFFs frilans- og formidlingsutvalg i Oslo og av regionkontaktene utenfor Oslo.

Prosalong-konseptet er blitt utvidet de siste årene, først med underkonseptet Videnskaps-Salong i Oslo, som er blitt arrangert en gang i semesteret i samarbeid med Det Norske Videnskaps-Akademi, mens det i Bergen er blitt arrangert oversetterkvelder under tittelen *Oversatt, men ikke oversett*. På Litteraturhuset i Oslo ble det arrangert *Lovlig uklart*-seminarer, et samarbeid mellom Universitetet i Oslo, Juristforbundet, Difi og NFF.

Til sammen er aktiviteten økt i forhold til i 2012. Det ble arrangert 21 prosalonger og prosalong-lignende arrangementer over hele landet, i 2013 ble det arrangert 30 tilsvarende.

Følgende prosalonger ble arrangert:**Oslo**

30. januar. *Det var DDR: Forteljinger om eit nadlagt land*. Forfatter og journalist Astrid Sverresdotter Dypvik, forfatter og kritiker Knut Hoem, forfatter og germanist Helge Jordheim.

28. februar. *Når klassikerne oversettes på nytt*. Prosalong under «Oversatte dager». Kritiker og oversetter Margunn Vikingstad, oversetter Bente Christensen, professor i statsvitenskap Bernt Hagtvat sett i panelet. Ordstyrer: Lars Holm-Hansen, filosof, oversetter og leder av NFFs oversetterutvalg.

13. februar. *Videnskaps-Salong om plagiat*. Harald Irgens-Jensen, PhD fra Universitetet i Oslo og i dag advokat i advokatfirmaet Thommessen, snakket om juridiske regler for plagiat. Professor Jan Eivind Myhre kommenterte.

28. februar. *Lovlig uklart-seminar: EU-juss på norsk*. Professor Finn Arnesen ved Senter for europarett innledet, redaktør og oversetterteoretiker Siri Nergaard kommenterte.

6. mars. *Prosa-Prosalong. En ny offentlighet eller offentlig søppelplass? Om sosiale medier*. Redaktør i Klassekampen Bjørgulv Braanen, medieviter Taina Bucher, forfatter Ida Aalen og blogger og skribent Heidi Helene Sveen. Samtalen ble ledet av Prosa-redaktør Per Olav Solberg.

24. april. *Skal ekspertene oppdra våre barn?* Forfatter og blogger Susanne Kaluza og psykolog og forfatter Frode Thuen i panelet som ble ledet av blogger og skribent Heidi Helene Sveen.

29. april. *Lovlig uklart-seminar: Når loven støter sammen med språket*. Hans Petter Graver, dekan ved Juridisk fakultet ved UiO, innledet. Seniorrådgiver i Difi og leder av delprosjektet «Lovspråk i staten», Sissel C. Motzfeldt, kommenterte.

29. mai. *Å høre gullfuglen synge*. Forfatter Jan Pedersen om bestselgeren «Fuglesang». Prosalongvert: forfatter Lars Aarønæs.

Sakprosaforfattere gratis til skolene

Fritt Ord og NFF står sammen bak en helt ny ordning: «Forfattere til skolen» er Norges største ikke-statlige initiativ for formidling av forfattere i skolen. Det er bevilget 1,8 millioner kroner til ordningen i 2013. Per utgangen av 2013 tilbys det 57 forfattere til skolene, blant dem Amal Aden. Målet er 100 forfattere.

NFF og Fritt Ord har bevilget 1,8 millioner kroner til ordningen i 2013. Slik kan det formidles sakprosaforfattere gratis til de videregående skolene. Tiltaket er et forsøk på å bøte på at norske sakprosaforfattere ikke er medlem av Norsk Forfattersentrum, slik de skjønnlitterære forfatterne er.

Forfatter og debattant Amal Aden er med i oppstartsfasen og en av foreløpig 57 forfattere som tilbys på nettsiden www.forfatteretilskolen.no. I 2013 er det blitt arrangert 119 skolebesøk.

– Jeg vil gjerne engasjere den kommende generasjonen, derfor vil jeg reise til skolene, sier Amal Aden, som har vært på skolebesøk på Horten videregående skole.

Den nye ordningen gjør at lærerne kan gjøre undervisningen mer levende og variert ved å få besøk av faglitterære forfattere som kan fortelle fra sitt forfattervirke og fagfelt – forfattere og journalister fra reportasjereiser og dokumentarprosjekter, akademikere fra sitt spesielle fagfelt – og elevene kan drøfte alt fra språk og bokideer til kunnskapen som blir formidlet.



AMAL PÅ BESØK: Amal Aden hadde klassen i sin hule hånd da hun besøkte en klasse på Horten videregående skole. Her sammen med 17-åringene Frida Oddli (t.v.) og Isabelle Antonsen. Foto: Hilde Østby

– For Fritt Ord er uredde meningsytringer og forfattere som deltar i en offentlig debatt viktig. Dette er interessante rollemodeller for elever i videregående skole, på et tidspunkt da de er på sitt mest formative, sier Erik Rudeng, direktør i Fritt Ord.

3. juni. *Lovlig uklart-seminar: Er vi klare nå?* Med blant andre: Jon Wessel-Aas, partner og advokat i Bing Hodneland, Michael Tetzschner, stortingsrepresentant for Høyre, Kjell Lars Berge, professor i tekstvitenskap ved UiO, Haakon Hertzberg, seksjonssjef i NAVs Kunnskapsstab, Johan Tønnesson, professor i sakprosa ved UiO.

21. august. *Norske nazister i Argentina*. Forfatter Anne Kristin Furuseth fortalte.

11. september. *Videnskaps-Salong. Det hadde jeg glemt*. Professorene Kristine Beate Walhovd og Anders Martin Fjell om hukommelsesforskning.

23. oktober. *Etisk råd for sakprosa?* Forfatter Ivo de Figueiredo, generalsekretær Kjersti Løken Stavrum i Norsk Presseforbund, nestleder i NFF, Marta Breen, Tom Egil Hverven, litteraturkritiker i Klassekampen, og forlegger i Pax Astrid de Vibe diskuterte etikk i norsk sakprosa. Ledet av kommunikasjonsansvarlig Hilde Østby i NFF.

Bergen

22. januar. *Kampen om litteraturen. Diskusjon om litteraturvitenskap og litteraturkritikk – og kan man snakke om sannhet og moral når det kommer til estetisk vurdering av litteratur?* Litteraturviterne Erik Bjerck Hagen og Per Buvik diskuterte, ledet av litteraturviter og poet Eirik Lodén.

4. februar. *Bevis og fortellinger i rettssalen*. Jurist Eivind Kolflaath og krimforfatter Chris Tvedt, panelet ledet av jurist og journalist Eirin Eikefjord.

19. mars. *Møt de norske forbryterne*. Forfatter Marit Eikemo om sin neste bok, *Norske forbrytatar*.

16. april. *Kåre Valebrokk – en god story*. Forfatter og journalist Frank Rossavik om sin nye biografi, i samtale med Hilde Sandvik, redaktør i Bergens Tidende.

30. april. *Under magnolian. Planter, minner og botanikkformidling*. Botaniker Per Magnus Jørgensen i samtale med tidligere rektor ved UiB, professor Ole Didrik Lærum.

21. mai. *Den globale baby. Om surrogati*. Forfatter Mala Wang-Naveen i samtale med lege Mette Løkeland.

10. september. *Oversatt, men ikke oversett*. Sangtekster, rettstolkning og oversettelse av en romanserie var tema.

8. oktober. *Oversatt, men ikke oversett*. Oversettelse av barnlitteratur, poesi og hvordan tekste tv-programmer?

5. november. *Krigsseilerne, de glemte heltene*. Forfatter og historiker Vegard Sæther.

12. november. *Oversatt, men ikke oversett*. Hvordan vurdere oversatt litteratur, forskning på oversetternes hjerne og adaptasjon av teater til tegneserie.

Lillehammer

30. januar. *Krigen på nytt*. Forfatterne Terje Emberland, Tore Pryser og Eirik Veum om andre verdenskrig.

30. oktober. *Veier og omveier til en god skole*. Førstelektor i pedagogikk Kristin Helstad.

Hamar

5. desember. *Hulda og Henriette – nasjonale strateger*. Arnhild Skre og Maria Berg Reinertsen om Hulda Garborg og Henriette Schønberg Erken.

Tromsø

2. oktober. *Terje Wold, en terrier fra nord*. Biograf Vidar Eng i samtale med forfatter og forlegger Jens Harald Eilertsen.

Stavanger

6. mars *Beruset av Asia – en forfatters drøm?* Forfatter Torbjørn Færøvik om Asia.

Kristiansand

23. april. *Sanselig religion*. Forfatterne Irene Trysnes, Lise Seip Tønnessen og Pål Repstad om det estetiske i religion.

28. juni. *Likestilling i bibelbeltet*. Forfatter May-Linda Magnussen.

5. desember. *Den lilla ballongen. Om dødsyke barn*. Natasha Pedersen, oversetter.

7. FAG- OG KULTURPOLITISKE TILTAK

7.1 Utviklingen i norsk bokbransje

I juni la den rødgrønne regjeringen fram forslag til en boklov. Forslaget hadde bred støtte i bokbransjen. Den blåblå regjeringen trakk loven tilbake før årets utgang. Samtidig gav Kulturdepartementet Forleggerforeningen

og Bokhandlerforeningen i oppdrag å framforhandle en ny bransjeavtale innen 1. mars 2014.

I arbeidet med bokloven la NFF blant annet vekt på at fastprisperioden burde forlenges, at fastprisen også måtte gjelde fagbøker og e-bøker og at det ble et tak på hvor høy avanse bokhandlerne kunne ta på salg av bøkene. NFF har gjort det klart at dette er elementer vi gjerne ser videreført i en ny bransjeavtale.

7.2 Innkjøpsordninger

Innkjøpsordning for ny norsk sakprosa

Innkjøpsordningen for ny norsk sakprosa ble gjort permanent i 2009. NFF har helt siden starten arbeidet for at ordningen skal utvides til 150 titler. Ordningen er gradvis bygget ut og en fortsatt opptrapping har vært prioritert av Norsk kulturråd.

I 2013 meldte forlagene på 309 titler til denne ordningen og 82 ble kjøpt inn under et budsjett på 21 500 000 kroner.

Innkjøpsordning for faglitteratur for barn og unge

Norske forlag meldte opp 49 titler til ordningen i 2013, hvorav 24 ble kjøpt inn. Hver tittel blir sendt folke- og skolebibliotek i et antall av 1550 eksemplarer. Avsetningen i 2013 var kr 7 500 000 kroner. Dessverre har det i de siste årene vært en nedgang i antall oppmeldte titler, noe som har ført til at avsetningene til denne innkjøpsordningen er redusert.

Prøveordning for oversatt sakprosa

Etter flere års arbeid for å få inn en prøveordning for oversatt sakprosa, lyktes det i 2013 å få etablert en prøveordning med innkjøp av 10 titler. Ordningen er i prøveperioden lagt inn under ordningen for oversatt skjønnlitteratur.

Generelt om innkjøpsordningene

I det endelige statsbudsjettet for 2014 kuttet den blåblå regjeringen i bevilgningen til Norsk kulturråd. Dette førte til at den delen av Kulturrådets budsjett som går til litteratur, ble markant nedskåret. Avsetningen til innkjøpsordningene for 2014 blir 5,3 millioner kroner lavere enn den var i 2013. Organisasjonene som er part i de ulike innkjøpsordningene, vil arbeide hardt for å stoppe denne utviklingen som er svært uheldig for alle impliserte parter, ikke minst bibliotekene og boklånerne.

7.3 Forskningsmiljøet norsk sakprosa

Universitetet i Oslo

Oslo-miljøet har også i 2013 hatt en betydelig aktivitet innen forskning, undervisning og formidling. Johan L. Tønnesson publiserte sammen med retorikkprofessor Berit von der Lippe boka *Retorikken i kampen om kvinnestemmeretten*, som ble lansert på Stortinget med et utadrettet arrangement og et forskerseminar ved hundreårsjubileet 11. juni. Innhol-

Hva er hukommelse?

– Minner er ikke som et Word-dokument som vi kan hente fram og det ser helt likt ut. Det er litt annerledes hver gang vi henter det fram, fordi vi må konstruere det på nytt, fortalte professor Anders Martin Fjell da han besøkte Videnskaps-Salong om hukommelse 11. september i fjor.

– Hukommelsen er dynamisk og er knyttet til forestillingsevnen. Men hvorfor har vi ikke en hukommelse som er nøyaktig gjengivelse av virkeligheten? sa Fjell for en fullsatt sal da NFF og Det Norske Videnskaps-Akademi inviterte til høstsemesterets Videnskaps-Salong i NFFs lokaler. NFF og Det Norske Videnskaps-Akademi samarbeider om Videnskaps-Salong, med foredrag om emner som ligger i krysningspunktet mellom naturvitenskap og samfunns- og humanvitenskapene.

– Vi bruker det samme for å huske ting og forestille oss nye ting, og pasienter som har skadet hippocampus har problemer med både hukommelse og å forestille seg framtidige hendelser. Strukturen i hjernen er laget for å lede oss både forover og bakover i tid.

– Hvorfor husker vi noe, når vi egentlig glemmer så mye? Det er en fordel å dekode systemet av forestillinger som vi trenger for å huske, når vi skal lære noe nytt. Det er stor forskjell på å lære og å huske. Grunnen til at vi kan lagre det i det hele tatt, er at vi kan knytte det til annen informasjon: ser jeg en fotballkamp, husker jeg målene, ikke alle innkastene, fordi jeg vet at målene er viktige, sa Fjell.

– Forstår vi hukommelse, kan vi kanskje forstå andre deler av hjernen senere, sa Fjell og forklarte at forskerne ser for seg at hukommelsen er det enkleste å forstå av hjernens funksjoner.

Professor Anne Kristine Walhovd holdt et foredrag om hvordan



HUSKER DU? Anders Martin Fjell fortalte om hvordan vi lager minner og hvordan vi henter dem fram igjen under Videnskaps-Salong onsdag 11. september i NFFs lokaler. Foto: Hilde Østby

hukommelsen forandrer seg over tid, med alderen, og kunne fortelle at i slutten av livet er det store individuelle forskjeller: både mental og fysisk trening kan gi tydelig utslag og en del eldre kan ha like god hukommelse som unge mennesker.

Hør foredraget: mp3-fil ligger ute på våre nettsider <http://www.nffo.no/formidling/lydfiler/default.aspx>

det er også formidlet på arrangementer i blant annet Bø i Telemark, på Stiklestad og Videnskapsakademiet i Oslo. Sammen med førsteamanuensis Kirsten Sivesind har han dessuten publisert og formidlet en større «topos-analyse» av norske elevers 17. mai-taler i 2011 og 2012 og bidratt med en oversikts-artikkel om norsk sakprosa-forskning til *Nordisk Tidsskrift for Informationsvidenskap og Kulturformidling*.

Det nordiske, elektroniske, vitenskapelige tidsskriftet *Sakprosa* (åpent for alle, med adressen sakprosa.no) publiserte sju fagfelleverderte artikler i 2013, om så ulike emner som Dag Solstads sakprosa, selvopptatte memoarer, lese-bøker, valgkamp- og lanseringsjournalistikk, avtaledokumentenes status og den akademiske skriveopplærings paradokser. Tønnesson er redaktør, og Anders Johansen deltar aktivt i en nordisk redaksjon, mens henholdsvis Sine Halkjelsvik Bjordal og Ann-Christin Børstad har vært redaksjonsledere. På initiativ fra forskningsmiljøet arrangerte Det humanistiske og Det juridiske fakultet i samarbeid med NFF og Direktoratet for forvaltning og IKT (Difi) høsten 2012 og våren 2013 seminarserien «Lovlig uklart?» om juss og klarspråk på Litteraturhuset og ved UiO. De

tre 2013-seminarene hadde svært god oppslutning. Her var også «Oversatte dager» og Juristforbundet inne som medarrangører, og erfaringer er ført videre inn i et dansk-norsk nettverk om juss og retorikk.

Tønnesson har også i 2013 ledet «Retorikkseminaret» ved UiO. Her har de fleste temaer hatt med sakprosa å gjøre, blant annet gjelder dette leksika, saklig diskusjonskultur, hatretorikk og valgkamp på sosiale medier. Gjesteforeleser utenfra var i år Carolyn Miller (USA), som også bidro i et forskernettverk om sjangerinnovasjon hvor både professor Kjell Lars Berge og Tønnesson deltar. Forskningsmiljøet har i 2013 opprettet egen Facebook-profil med sakprosa-forskningsnotiser.

Bachelor- og masteremnene i sakprosa ved UiO hadde god oppslutning og gode resultater, i år er oversettelse av sakprosa trukket inn som nytt tema. Det er skrevet masteroppgaver om blant annet Heyerdahl-bøker, klarspråkarbeid i NAV, kunstkritikk, medisinske pakningsvedlegg, det sublime i boktitler samt om eventuelt kjønnede trekk ved Kristin Halvorsen, Hadia Tajik, Kristin Skogen Lund og Jens Stoltenbergs taler. Miljøet holder særlig nær

7.7 Oversatte dager

Verden er en oversetter unna!

NFF og Norsk Oversetterforening inviterte i 2013 til «Oversatte dager», med cirka 60 arrangementer fordelt over tre dager. Alle aspekter av oversetternes virksomhet ble belyst: For hvordan oversetter man egentlig Pippi til arabisk? Hva skal til for å bli en god tolk, og hvorfor har vi et insekt som heter kommasmyger på norsk?

Det ble arrangert snøggtreff og debatter, seminarer, kåserier og programmet spente vidt i både tema og form: Koranen, Andeby, filosofi, polferder, kokebøker og krim var bare noe av det som ble servert på Litteraturhuset 28. februar til 2. mars.

– Oversettelser finnes overalt. Men man legger ikke alltid merke til dem, sa Inger Sverreson Holmes, som ledet programkomiteen for «Oversatte dager». Hun sitter også i NFFs oversetterutvalg.

I slutten av februar og begynnelsen av mars 2013 gikk 60 arrangementer av stabelen de tre dagene 28. februar, 1. mars og 2. mars. Det var andre gang «Oversatte dager» ble arrangert, og festivalen skal arrangeres hvert tredje år.

– Vi vil bidra til synlighet og selvtilitt for oversetterne, og vise for publikum hvor mangfoldig oversettelsen er. All kommunikasjon medfører jo en form for oversettelse! sa Holmes.

Dette var noen av høydepunktene under programmet til «Oversatte dager» (28. februar–2. mars):

- Knausgård som oversetter.
- *Innestengte ugler og katter i mose* - Anette Myre Jørgensen og Bente Teigen Gundersen forteller om faste uttrykk, som varierer fra språk til språk.
- *Snøggtreff – klar for en date?* «Oversatte dager» tar sitt oppdrag som møteplass på alvor, og legger til rette for raske møter mellom



IKKE OVERSETTE OVERSETTERE: Inger Sverreson Holmes ledet programkomiteen for «Oversatte dager» og gleder seg til 60 arrangementer på tre dager i oversettelsens tegn. Foto: Hilde Østby

oversettere og forlag. Speed-datingen går i to puljer: én for sakprosa og én for skjønnlitteratur.

- Prosalong: *Klassisk oversatt!* Med Bernt Hagtvet, Bente Christensen og Margunn Vikingstad, ledet av Lars Holm-Hansen. Hvorfor oversetter vi klassikerne igjen og igjen? Og hva skjer når dannelsesidealet endres og vi leser klassikerne på engelsk?
- *Hva kan man si ...?* Paneldebatt om kritikk av oversettelse ved Jon Rognlien, Margunn Vikingstad, Tom Egil Hverven, Christian Refsum, Janneken Øverland og Kyrre Haugen Bakke
- Les mer på www.oversattedager.no

kontakt med sakprosamiljøet ved Høgskolen i Buskerud og Vestfold, hvor flere studenter tok glimrende eksamener i høstsemestret.

Universitetet i Bergen

Anders Johansen har siden 01.01. 2011 vært tilsatt som professor i sakprosa studier ved Universitetet i Bergen. Stillingen har gjennom tre år vært finansiert av NFF; UiB overtok det økonomiske ansvaret f.o.m. 01.01. 2014.

Johansen har sin arbeidsplass ved Institutt for informasjons- og medievitenskap, der han er tilknyttet forskningsgruppen for retorikk. Instituttet rår over varierte ressurser for sakprosa-forskning, og Johansen drar nytte av dem blant annet gjennom deltakelse i et bredt anlagt prosjekt om norsk offentlighets historie. Sakprosa-satsingen ved instituttet er ellers i ferd med å bli styrket, idet det er utlyst en fireårig forskerstilling (post doc.) med arbeidsoppgaver innen området «retoriske perspektiver på kunnskapens språk»; stillingen blir ventelig besatt i løpet av våren 2014.

Som tidligere har Johansen også i 2013 vært opptatt av forholdet mellom kunnskapsutvikling og språkbehandling.

Blant annet har han bidratt til boken *Akademisk skriving*, som er en veiledning for studenter. Dessuten har han undervist om skrivearbeid som forskningsmetode på en rekke kurs for unge forskere ved norske universiteter og høyskoler. Johansens faglige innsats har imidlertid siste år hovedsakelig vært innrettet på studiet av politisk kommunikasjon. Han har gjennom lengre tid vært engasjert i prosjektet *Virksomme ord*, som dreier seg om den politiske talens historie i Norge. Dette arbeidet er ført videre nå, med særlig tanke på markeringen av grunnlovsjubileet i 2014. Johansens forskningsinnsats har siste år vært konsentrert om arbeid med en bok, under arbeidstittellen *Maktspråk. Politisk kommunikasjon gjennom 200 år*. Som dokumentasjons- og formidlingsinnsats har han prioritert videreutvikling av prosjektets database og nettsted, der mer enn 1800 politiske taler nå er gjort tilgjengelig for forskere, lærere, journalister og andre med interesse for politisk historie og offentlig kommunikasjon.

Ved Universitetet i Bergen har Johansen gitt bidrag til undervisningen i ulike fagsammenhenger og på alle nivåer, for det meste om spørsmål vedrørende akademisk skriving og formidling. Han har veiledet to doktorgradsarbeider innen området retorikk og sakprosa; i løpet av 2013 er den

ene levert til bedømmelse, mens den andre har disputert. Johansen har videre markert seg med gjesteforelesninger, intervjuer, aviskommentarer og foredrag, og han har påtatt seg konsulent- og veiledningsoppdrag for bokprosjekter både innenfor og utenfor academia.

Til sist har Johansen også påtatt seg en rekke verv av relevans for sakprosasatsingen, blant annet i Dannelses-utvalget ved UiB, i styret for satsningsområdet «Demokrati og rettsstat», i komiteen for grunnlovsjubileet ved UiB, som leder for Forum for vitenskap og demokrati – og i redaksjonen for tidsskriftet *Sakprosa*.

7.4 Forfattere til skolen

Faglitterær formidling, som de siste årene har levert forfatterbesøk til skolene sponset 50 prosent av NFF, ble i 2013 nedlagt og omgjort til et helt nytt tilbud: NFF og Fritt Ord startet i februar 2013 opp formidlingsprosjektet «Forfattere til skolen». I første omgang er prosjektet tenkt som treårig, med 2013 som et prøveår. Prosjektet har hatt aktive nettsider og foredragsvirksomhet fra april 2013 av.

Med «Forfattere til skolen» tilbyr NFF og Fritt Ord gratis foredrag av faglitterære forfattere og oversettere til videregående skoler i fylkene Oslo, Akershus, Buskerud, Østfold, Vestfold og Hordaland. Målet er å skape økt kontakt mellom faglitterære forfattere og skoleungdom.

I løpet av 2013 har 57 forfattere holdt 119 skolebesøk på 54 skoler. Tilbakemeldingene fra lærerne som har benyttet seg av tilbudet, er positive, og «Forfattere til skolen» øker i omfang og popularitet.

På sikt er målet å utvide tilbudet til å gjelde flere fylker, med flere forfattere og oversettere i katalogen og flere skolebesøk per år.

7.5 Samarbeid med festivaler

NFF samarbeider med de største litteraturfestivalene om å få inn sakprosa i programmet på en god og hensiktsmessig måte. NFF samarbeider med Norsk litteraturfestival på Lillehammer, Kapittelfestivalen i Stavanger, Bjørnsonfestivalen i Molde og Oslo Bokfestival. På sistnevnte festival arrangerer NFF et eget program med sakprosa og forskningsformidling, «Festivaluniversitetet», som i 2013 ble arrangert for tredje gang, med et todagersprogram 13.-14. september. 12 kortforedrag på 20 minutter hver ble arrangert spredt over fredagen og lørdagen, og tiltrakk seg et publikum på til sammen 450 mennesker. NFFs regionkontakter i Bergen har samarbeidet med «Forfattersleppet» i Bergen om programposter her.

7.6 Annet formidlingssamarbeid

NFFs administrasjon, ved Hege Langballe Andersen og Hilde Østby, har samarbeidet med Det Norske Viden-

skaps-Akademi om konseptet «Videnskaps-Salong», som skal bygge bro mellom naturvitenskap og humaniora/samfunnsvitenskap.

Som et resultat av turnéstoppet i Vestnes, Møre og Romsdal, har Hege Langballe Andersen i formidlingen startet et samarbeid med Folkebiblioteket i Molde og Høgskolen i Molde: formidlingsserien «Popvit». Etter ti foredrag i denne serien i 2012, avsluttet NFF samarbeidet i 2013 med fem foredrag av faglitterære forfattere: Hans Olav Lahlum, Henrik Svensen, Marta Breen, Sissel Wold og Audgunn Oltedal.

I 2013, som i 2012 og 2011, har NFF samarbeidet med Språkrådet, Tidsskriftforeningen og Universitetsforlaget om seminaret «Ut med språket». Målet er å få unge forskere, først og fremst stipendiater på PhD-nivå, til å formidle forskningen sin på godt norsk og for et allment publikum, og seminaret har vært en udelt suksess med til sammen cirka 150 påmeldte.

Iris Alice Vigerust Furu, oversetterkonsulent i NFF, har sittet i prosjektgruppen for seminarserien «Lovlig uklart» på Litteraturhuset i Oslo, sammen med representanter for Humanistisk fakultet og Juridisk fakultet ved Universitetet i Oslo, samt Juristforbundet og Direktoratet for forvaltning og IKT (Difi), høsten 2012/våren 2013. Målet med seminarrekken har vært å belyse sammenhengen mellom lovspråk og klarspråk, og lovteksters rolle i det offentlige rom. I 2013 ble det arrangert «Lovlig uklart»-seminarer om oversatt EU-juss 28. februar, om lovspråk 29. april og med en stor avslutning 3. juni i storsalen til Litteraturhuset med et tretimers formiddagsseminar.

7.7. Oversatte dager

Målet med «Oversatte dager» var å synliggjøre og spre entusiasme for det avanserte språklige kunststykket det er å oversette skjønnlitteratur og sakprosa. «Oversatte dager» blir arrangert i samarbeid med Norsk Oversetterforening (NO) hvert tredje år, og i 2013 ble festivalen arrangert for andre gang. Festivalen var tre dager lang og foregikk på Litteraturhuset i Oslo. Inger Sverreson Holmes var prosjektleder for festivalen og i programkomiteen satt Cecilie Winger, leder i NO, Thomas Lundbo, nestleder i NO, Stein Gabrielsen i NFFs oversetterutvalg, medlem av stipendkomiteen for oversettere i NFF, Hege Mehren og oversetter Carina Westberg. Fra administrasjonene satt generalsekretær Vigdis Lian i NO og oversetterkonsulent Iris Alice Vigerust Furu i NFF. Det ble gjennomført 60 arrangementer, alt fra samtaler og foredrag til paneldiskusjoner, musikk og kunst. Språkgledeprisen ble under festivalen delt ut for første gang til komiker og forfatter Knut Nærum.

7.8 Bloggen «Oversatt sakprosa»

Bloggens spede begynnelse var på forsommeren 2013 etter ønske fra oversetterne i NFF: bloggen skal spre kunnskap

7.9 Sakprosafestivalen

En festdag for sakprosaen



For første gang ble Norsk sakprosafestival arrangert lørdag 19. oktober på Litteraturhuset og i Uranienborgveien 2 i Oslo! Her kommer noen bilder fra festivalen, som inviterte til 30 korte og lange foredrag, seks panelsamtaler og én iscenesatt lesning, med i alt 62 forfattere, innledere og intervjuere fordelt på seks scener. Denne lørdagen var 1350 mennesker innom festivalen for å høre om alt fra kattens mjau og klimaspørsmål, til selvbiografisk sakprosa, 1814 og 22.-juli-litteratur.

FOTO: Hilde Østby, Lars Aarønæs, Mari Lilleslåttén, Stian Solberg, Ingrid Kvamme Fredriksen

Festivalen ble arrangert av NFF, med støtte fra Fritt Ord og Norsk kulturråd. Målet med festivalen var å synliggjøre for et bredt, interessert

publikum at sakprosa er litteratur, skapt av forfattere som gjør litterære valg, samt formidle bredden av sjangre og kunnskap som sakprosaforfatterne jobber innenfor. Prosjektleder for festivalen var Sissel Ringstad, og forfatterne Ivo de Figueiredo, Karianne Bjellås Gilje og Marta Breen (som også er nestleder i NFFs styre) satt i programkomiteen.

om sakprosaoversettelse. Fra august har oppdateringene vært ukentlige, etter hvert med en fast spalte, «Ei saa peit-tää – fredagens flerstemte», annenhver fredag, og bidrag fra oversettere i ukene imellom. I 2013 ble det lagt ut 24 innlegg, hvorav 15 fra forskjellige bidragsytere, mens resten er skrevet av redaktør Hedda Vormeland. Ved utgangen av 2013 er det 261 følgere på Facebook.

7.9 Norsk sakprosafestival

Norsk sakprosafestival ble gjennomført for første gang 19. oktober 2013, på Litteraturhuset i Oslo og i Storsalen i Uranienborgveien 2. Målet var å ta sakprosa sjangeren på alvor som kulturuttrykk og samfunnsbygger, og å drøfte litteraturformens sjangermangfold. Programkomiteen besto av forfatterne Ivo de Figueiredo, Karianne Bjellås Gilje og Marta Breen, samt fra administrasjonen Hilde Østby og Hege Langballe Andersen. Prosjektleder er Sissel Ringstad. Med stort publikumsbesøk ser NFF at det er grunnlag for å etablere festivalen som en viktig arena for sakprosa feltet, både for forfattere og publikum.

Nøkkeltall for festivalen i 2013

- 30 korte og lange foredrag, 6 omfattende panelsamtaler og én iscenesatt lesning, med i alt 62 forfattere, innledere og intervjuere.
- 6 scener.
- 100 ulike presseoppslag i riksdekkende og regional presse i for- og etterkant.
- 1350 publikumsbesøk.
- Avslutningsfesten samlet til sammen 250 personer, og ble en møteplass for sentrale aktører og forfattere i sakprosa feltet.

7.10 Frilansinitiativet

Frilansskribentenes arbeidsvilkår er vanskelige. De store avishusene betaler dårlig for innsendt stoff, hos mange har honorarene stått stille i årevis. Fritt Ord inviterte til en gjennomgang av situasjonen, og det ble tatt initiativ til en undersøkelse av frilansernes arbeidssituasjon. Undersøkelsen gjennomføres etter innspill fra Norsk Journalistlag, Norsk Kritikerlag, Fritt Ord og NFF og utføres av Lars Aarønæs. De ovennevnte organisasjonene har organisert seg i et framstøt under betegnelsen *Frilansinitiativet*.

I forbindelse med en forlagsundersøkelse, som skal kartlegge forholdet mellom NFFs forfattermedlemmer og forlagene, ble det også kartlagt hvor mange frilansere foreningen organiserer, i tillegg til at foreningen jobber med å få oversikt over oversettermedlemmer som er frilansere. Resultatene vil foreligge i 2014.

7.11 Leiligheten i Berlin

NFFs leilighet i Berlin ble tatt i bruk i uke 18. I den første utleieperioden (43 uker) ble alle ukene utleid unntatt ukene 47 og 52. Den neste utleieperioden (uke 9 til og med uke 35 i 2014, i alt 27 uker) ble kunngjort 4. september 2013. I løpet av to dager ble alle ukene utleid; 116 medlemmer meldte sin interesse, mens 46 valgte å stå på ventelisten.

Bortsett fra noen praktiske problemer og enkelte avbestillinger anses tilbudet som vellykket; evalueringene fra brukerne er positive. Leiligheten leies ut ukesvis; leieprisen er 2.000 kroner.

7.12 Ekstraordinære stipend

Stipend til faglitterære debutanter

Stipend til faglitterære debutanter ble først vedtatt av årsmøtet 2000 og er siden fulgt opp med treårige bevilgninger med stadig økte investeringer. Årsmøtet 2012 vedtok en årlig avsetning på kr 1 500 000 for perioden 2012-2014.

Stipendene ble tildelt som månedsverk (kr 25 000 per måned) med en øvre grense for tildeling på seks månedsverk. Ved søknadsfristens utløp 2. mai 2013 var det kommet inn søknader til i alt 157 prosjekter.

Stipendkomiteen har bestått av Stian Bromark, Henrik Svensen og Iselin Theien, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend (månedsverk i parentes):

Lars Akerhaug (1), Nadina Bouhrou (4), Nina Berghheim Dahl (2), Tonje Egedius (2), Ellen Engelstad (3), Bernt Gran (2), Eivind Riise Hauge (4), Lene Haugerud (2), Lars Johnsen (2), Aleksander Myklebust (1), Anders Waage Nilsen (5), Olav Næss (2), Sunniva Rose (2), Maria Rosvoll (4), Maren Sæbø (2), Sun Heidi Sæbø (2), Kristine Sævdal (3), Erik Tobias Taube (3), Stian Tobiassen (4), Ida Søraunet Wangberg (2), Marius Øfsti (3), Per Kristian Aale (3) og Vegard Aase (2).

Stipend til å skrive faglitteratur for barn og unge

Årsmøtet 2004 vedtok å gjeninnføre stipendordningen til å skrive faglitteratur for barn og unge i en treårig prøveperiode, blant annet på oppfordring fra skoleavdelingen ved Deichmanske bibliotek i Oslo.

Det gis fortsatt ut for få norskproduserte fagbøker for barn

og unge, og markedet domineres derfor i stor grad av utenlandske oversettelser som i noen tilfeller er lite tilpasset norske forhold. Stipendordningen ble derfor i 2013 vedtatt videreført for ytterligere tre år med en på kr 800 000.

Stipendene ble utbetalt som månedsverk (kr 25 000 per måned) med en øvre grense på seks månedsverk. Det kom inn søknader til i alt 91 prosjekter innen søknadsfristen 2. mai 2013. Stipendkomiteen har bestått av Øivind Berg, Bjørn Arild H. Ersland og Nina Goga, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble innvilget stipend (månedsverk i parentes):

Hanne Eide Andersen (3), Ida Kristin Antonsen (2), Kaare M. Bilden (2), Agnes-Margrethe Bjorvand (2), Kristian Bjørkelo (3), Mikkel Soya Bølstad (1), Tobjørn Haugaasen (2), Magnus Holm (1), Mette Karlsvik (2), Karoline Kjesrud (3), Ragnhild Lunner (2), Gro Grytli Mostuen (2), Reidun Renstrøm (1), Øystein Runde (3), Terje Torkildsen (1) og Unni Vik (2).

Stipend til faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn

Årsmøtet 2012 vedtok å videreføre stipendordningen for faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn for en ny treårsperiode. De var en lignende ordning i årene 2002-2004 og 2009-2011. Den årlige rammen for stipendet er kr 400 000 per år.

Det kan søkes støtte til manusutvikling i form av månedsverk (kr 25 000 per måned) med en øvre grense på fire månedsverk, til oversettelse til norsk og/eller til språklig bearbeidelse av manus som er skrevet på norsk. Det kom inn søknader til 46 prosjekter fra 46 søkere.

Stipendkomiteen besto av Ida Hydle, Knut Kjeldstadli og Abid Raja, med Hilde Fjærtøft Fossanger fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend til manusutvikling (månedsverk i parentes):

Uzeir Bukvic (1), Yacoub Cisse (1), Nicola Kristin Karcher (4), Nazish Khan (2), Frank Meyer (1), Susan Rakhsh (3), Mazdak Shafieian (1), Elena Tkachenko (1), Kamil Z. Øzerk (2).

Ingen søkere ble tildelt stipend til oversettelse eller språklig bearbeidelse.

Aktualitets- og debattstipend

Aktualitets- og debattstipendet ble etablert i 2010 som en treårig prøveordning. Stipendet skal støtte prosjekter som på grunn av sitt innhold må realiseres raskere enn den ordinære stipendbehandlingen muliggjør. Det kan søkes om inntil tre månedsverk à kr 25.000. Høsten 2012 evaluerte styret ordningen, og konkluderte entydig med at den hadde vært vellykket og oppfylt intensjonen. På grunnlag av styrets anbefaling vedtok årsmøtet i 2013 å prolongere

skipnaden for en ny treårsperiode (2013–2015). Den årlige avsetningen ble samtidig økt til kr 500.000.

I perioden 2010–2013 mottok foreningen søknader om finansiering av 454 månedsverk fordelt på 166 prosjekter fra 170 personer. Det er tildelt stipend tilsvarende 75 månedsverk fordelt på 39 prosjekter til 43 personer. «Verdien» av mottatte søknader var kr 11.350.000, mens resultatet ble en bevilgning i hele fireårsperioden på kr 1.875.000. Ved årsskiftet var 23 prosjekter utgitt. Av de resterende 16 prosjektene er ett kansellert og stipendet er ettergitt, ett prosjekt er kansellert og stipendet ikke utbetalt (to månedsverk), og ett prosjekt er utsatt på ubestemt tid; de øvrige 13 er planlagt for utgivelse i 2014 eller er utsatt av ulike årsaker.

I 2013 mottok foreningen søknader tilsvarende 164 månedsverk, mens 22 månedsverk ble tildelt. Foreningsstyret behandler søknadene til denne stipendtypen, med Mads Liland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend i meldingsåret (månedsverk i parentes):

Irina Lee (2), Øystein Alexander Vangnes (2), Pål Steigan (2), Kristine Wessel (2), Halvor Fjermeros (2), Lars Akerhaug (1), Kristoffer Rønneberg (2), Aksel Fugelli (1), Geir Hønneland (2), Per Asle Rustad (1), Karl-Erik Kval (2), Audhild Hjellup Lønne (2), Hanna Førland (1).

Stipend til å popularisere naturvitenskap, real- og teknologifag

Foreningen har merket seg at tilveksten av kvalitetslitteratur for allmennheten innen realfag, naturvitenskapelige fag og teknologifag er beskjeden. Derfor vedtok årsmøtet i 2013 å opprette en treårig prøveordning med stipend som skal stimulere til populærvitenskapelig formidling av de nevnte fagene overfor et allment publikum. Den øvre rammen for stipendet er kr 1 000 000.

Stipendene ble utbetalt som månedsverk (kr 25 000 per måned) med en øvre grense på seks månedsverk. Det kom inn søknader til i alt 94 prosjekter innen søknadsfristen 2. mai 2013.

Stipendkomiteen har bestått av Kjetil Bevanger, Gaute Einevoll og Heidi Kristine Grønlien, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble innvilget stipend (månedsverk i parentes):

Ida Kristin Antonsen (2), Roger Antonsen (3), Anna Blix (3), Bjørn Arild H. Ersland (3), Hans Petter Evensen (1), Robert Marc Friedman (2), Arne Grønlund (2), Gaute Grønstøl (1), Magne Husby (2), Erik Joner (2), Arne Klungland (1), Helge Klungland (1), Jostein R. Kristiansen (3), Berit Nordstrand (1), Olav Næss (1), Sunniva Rose (1), Jo Røislien (3), Bjørn Hallvard Samset (1), Frode Skarstein (1), Anne Spurkland (3) og Magnus Vollset (2).

8. FORHANDLINGER OG AVTALER

8.1 Bibliotekvederlaget

Opphavsmenn til verk som lånes ut i offentlige bibliotek, skal ytes vederlag gjennom årlige bevilgninger over statsbudsjettet. Vederlaget ytes kollektivt og utbetales til fond opprettet av de ulike opphavsmannsgruppene som er berettiget til vederlag. Vederlaget beregnes etter en sats for hver utlåsenhet. For bøker er utlåsenheten ett bind. Ved beregning av antallet utlåsenheter legges til grunn de verk som er utgitt i Norge og som disponeres til utlån ved offentlige bibliotek. Departementet kan bestemme hvilke bibliotek, samlinger mv. som skal regnes med i beregningen. Beregningene bygger på statistikk over antallet utlåsenheter som disponeres til utlån i de enkelte bibliotekene, og hvilke typer verk som inngår i disse. Satsen per enhet framkommer etter forhandlinger mellom opphavsmannsorganisasjonene og Kulturdepartementet.

Høsten 2012 ble partene enige om å prolongere gjeldende avtale ut 2015. Prolongeringen sikrer en fortsatt økning på 4 prosent av enhetsprisen per år i avtaleperioden. I 2013 ga avtalen et samlet vederlag på 97 809 970 kroner. Det faglitterære fond mottok 28 047 824 kroner av dette beløpet.

8.2 Kontraktforhandlinger

Gjeldende normalavtale for utgivelser på papir trådte i kraft 1. november 2011. Målet med forhandlingsrunden som resulterte i fjerde generasjons avtaleverk, var å omredigere, forenkle og klargjøre bestemmelsene i avtaleverket fra 1999, og tilpasse det en medievirkelighet der et faglitterært verk kan utnyttes på ulike måter. Bestemmelser som omfatter alle utnyttelsesformer, er samlet i generelle kontraktsvilkår. De spesielle kontraktsvilkårene regulerer det enkelte utgivelsesområde. Disse avtalevilkårene inngår i selve Forlagsavtalen, som forlag og forfatter signerer når man er enige om å samarbeide om en utgivelse. Det er også utarbeidet et anbefalt formular for Forhåndsavtale, til bruk når det er naturlig å inngå en slik.

I 2012 ble det forhandlet fram normalavtaler for utgivelse av e-bøker, både for tidligere utgivelser (backlist) og nye titler (frontlist); i første omgang ble avtalen gjort gjeldende for en prøveperiode. Ved årsskiftet ble e-bokavtalen prolongert til 31.12.2014. Avtalen som er forhandlet fram av Forleggerforeningen og Norsk Oversetterforening om utgivelse av oversatte titler som e-bøker, og som NFF tiltrådte i 2012, ble ved årsskiftet prolongert til 01.04.2014; forhandlinger pågår.

Partene har gjensidig forpliktet seg til å supplere kontraktverket med bestemmelser og formularer for andre utgivelsestyper som billigbok, lydbok, samleverk og læremidler/nettbaserte publiseringsformater. Det har ikke lyktes å starte forhandlinger på disse områdene i meldingsåret.

Nytt realfagsstipend

NFF igangsatte en ny stipendordning for realfag, naturvitenskap og teknologifag, på én million kroner i 2013. Stipendene er på inntil seks måneder á 25.000 kroner.

– Dette er et flott tiltak, som jeg tror vil ha stor effekt, sier den prisbelønte forfatteren og biologen Dag O. Hessen.

– Akkurat nå venter unge formidlere på sjansen til å skrive, framtiden for realfaglig formidling ser bedre ut enn på lenge. Så stipendet kommer til riktig tid, sier geolog og forfatter Henrik Svensen.

– Vi har arbeidet en stund for å sette i gang en stipendordning for realfag, naturvitenskap og teknologifag og nå er tiden inne, det har begynt å bevege seg innen akademia, sier Marit Ausland, seniorrådgiver i NFF, som er sekretær for det nye stipendet. Stipendordningen ble godkjent av NFFs årsmøte 17. mars i fjor.

– Tellekantsystemet med krav om internasjonal publisering i vitenskapelige tidsskrift har lenge gått på bekostning av formidling til den norske allmennheten gjennom populærvitenskapelige bøker og artikler, mens flere og flere forskere innen disse fagene nå ønsker å formidle til en bredere målgruppe enn sine fagfeller. Vi håper derfor at vi med den nye stipendordningen vil hjelpe flere forskere til å dele sin kunnskap med oss på et lesverdig og spennende vis! Stipendet er også åpent for forskningsjournalister, sier Marit Ausland.

Sager over greiner

– Realfagene leverer mange av premissene for samfunnsutviklingen, men det formidles lite fra disse fagene, og dette er litt som å sage over greina man sitter på: man må sikre interesse for og rekruttering til disse fagene, og det er et demokratisk problem om folk ikke kjenner



NATURFAGLIGE BØKER: Seniorrådgiver i NFF, Marit Ausland, blir sekretær for den nye stipendordningen. Her med en samling bøker om naturfag som har fått stipend fra Det faglitterære fond. Nå får denne typen litteratur sin egen stipendordning. Foto: Hilde Østby

til hva som skjer innen naturfagene. Vi mangler gode formidlere, sier Dag O. Hessen, som har startet opp det første formidlingsseminaret for realfagstudenter ved UiO sammen med geolog og forfatter Henrik Svensen.

– Nettopp derfor er det flott at det nå kommer et realfagsstipend, sier Dag O. Hessen.

9 STYREOPPNEVNT UTVALG

9.1 Læremiddelutvalget

I meldingsåret har utvalget arbeidet med forslaget til endringer i læreplanene i engelsk, matematikk, naturfag, norsk og samfunnsfag; både det faglige innholdet i planarbeidet og de knappe tidsfristene for læremiddelutvikling ble drøftet. Endringsforslaget ble sendt på høring i desember 2012. På nyåret utarbeidet utvalget NFFs høringsuttalelse som etter behandling i styret ble sendt til Utdanningsdirektoratet i mars.

Ellers har utbredelsen av digitale tilbud, ikke minst tilstedeværelsen av Norsk Digital Læringsarena (NDLA), et foretak som er eid av fylkeskommunene (bortsett fra Oslo) og som tilbyr offentlig finansierte og gratis læremidler i en rekke fag i den videregående skolen, utløst betydelig usikkerhet om det økonomiske grunnlaget for profesjonell læremiddelproduksjon. I 2010 meldte Forleggerforeningen NDLA inn for ESA, som året etter leverte en kjennelse som sier at norske myndigheters finansiering av NDLA ikke strider mot EØS-avtalens regler om statsstøtte. Kjennelsen ble anket, og læremiddelutvalget merket seg med tilfredshet

at EFTAs overvåkningsorgan i desember 2012 satte ESAs kjennelse til side. Ved årsskiftet er saken fortsatt uavklart.

I meldingsåret har utvalget, som i tidligere år, vært opptatt av andre rammevikår for profesjonell læremiddelproduksjon: nedgangen i bevilgningene til innkjøp av læremidler og spørsmål knyttet til kvalitet i digitale læremidler, beskjedne bevilgninger til utvikling av læremidler innen mangelområdene, arbeidsdelingen mellom private aktører og det offentlige. Foreningen har samarbeidet med Forleggerforeningen om disse spørsmålene.

Læremiddelutvalget har hatt tre møter i 2012. Kontakten innad i utvalget er ellers opprettholdt via e-post. I april arrangerte utvalget et todagers kurs for læremiddelforfattere, og i forbindelse med NFFs årsmøte i mars stod utvalget for ett av fire parallellseminarer.

9.2 Frilans- og formidlingsutvalget

Frilans- og formidlingsutvalget har vært rådgivende organ for styret når det gjelder forhold som er av særlig betydning for frilansforfattere, og fra årsskiftet 2011/2012 har utval-

10.5 Norsk nettleksikon – Store norske leksikon

Store norske leksikon kan søke statlig tilskudd

Den nye regjeringen oppretter en egen støtteordning for nettbaserte leksikon i tilleggsprosposisjonen til statsbudsjett, som ble framlagt 8. november 2013. Dette kan bety at Store norske leksikon (snl.no) kan være reddet fra nedleggelse i ellevte time. – Dette er fremtidsrettet kulturpolitikk og utrolig bra for oss, sier Ida Jackson, kommunikasjonsjef i Store norske leksikon.

Kulturdepartementet oppretter egen tilskuddsordning for nettbaserte leksika i tilleggsprosposisjonen til statsbudsjett, som ble framlagt 8. november 2013.

– Nettet er blitt vår mest sentrale kunnskapskilde. Derfor trenger vi å sikre mangfold og kvalitet blant de norske kunnskapskildene på nett, sier kulturminister Thorhild Widvey.

Den nye ordningen kan være redningen for Store norske leksikon. Ordningen legger vekt på å fremme nettbaserte leksika som er kvalitetssikret og skrevet av fagfolk. Kulturdepartementet skriver i en pressemelding at de «ser behovet for å øke mangfoldet av fagredigerte og faglig kvalitetssikrede nettbaserte leksika på norsk. Departementet foreslår derfor å etablere en tilskuddsordning for nettbaserte leksika. For 2014 settes det av fem millioner kroner til ordningen. Departementet vil utarbeide retningslinjer for ordningen som vil være søknadsbasert.»

– Vi vet ikke ennå hvor mange penger dette betyr for oss. Vi har søkt om fem millioner, sier Anne Marit Godal, leder i snl.no.

Leksikonet ble høsten 2010 startet opp som et samarbeid mellom Det Norske Videnskaps-Akademi, universitetene, Fritt Ord, Sparebankstiftelsen



REDDET? (F.v.) Ida Jackson, Anne Marit Godal, Kjell Olaf Hovde, Georg Kjoll og Marte Ericsson Ryste i Store norske leksikon på nett tror på framtiden etter Kulturdepartementets framlegg om en tilskuddsordning for nettleksikon. Snl.no blir fortsatt en adresse på internett. Foto: Hilde Østby

DNB Nor, Nasjonalbiblioteket og NFF, som et treårig prøveprosjekt. Etter at prosjektperioden var over, tok universitetene over deler av ansvaret, og betaler nå honorarene til fagfolk skriver i leksikonet. Men administrasjonen i Store norske leksikon på nett var inntil nylig usikker på framtiden, for den driftes ikke av universitetene. De manglet fem millioner kroner til videre drift.

– Vi har jobbet for å gjøre snl.no til et så bra produkt som mulig, og dette er annerkjennelse av det arbeidet, sier Ida Jackson.

get hatt ansvaret for å arrangere månedlige Prosalonger i Uranienborgveien 2.

I mai 2013 overtok Lars Aarønæs stillingen som leder av utvalget etter Marta Breen.

Frilansutvalget har i 2013 videreført arbeidet fra 2012 med å utrede NFFs arbeidsstipender. Det er utvalgets ønske at NFF vil fortsette å tildele treårige arbeidsstipend og i tillegg oppretter flere arbeidsstipend.

Utvalget har fungert som redaksjonsråd for Lars Aarønæs som i 2013 påbegynte utarbeidelsen av en rapport – *Frilansrapporten* – på henstilling fra NFF og Fritt Ord. Dette som ledd i «Frilansinitiativet». Rapporten skal ferdigstilles i løpet av mars 2014.

I 2013 har utvalget hatt som mål å få laget en oversikt over frilansere som er medlemmer av NFF. Denne skal lages på grunnlag av NFFs medlemsundersøkelse, og oversikten vil være klar i begynnelsen av 2014.

Utvalget hadde fem møter i 2013.

9.3 Universitets- og høgstuleutvalget

De siste årene har utvalget lagt ned et betydelig arbeid for å fremme vitenskapelig tilsattes rettigheter til egne verk. Med tilfredshet konstaterer utvalget at en rekke læresteder nå har vedtatt framtidsrettede, institusjonelle retningslinjer for opphavsrettigheter og Open Access-publiserings med tilhørende avtaleformularer.

Utvalget har med interesse fulgt planene, som ble igangsatt i juni, med å evaluere den norske publiseringsindikatoren; resultatet av evalueringen skal etter planen offentliggjøres på nyåret. I november utarbeidet utvalget et innspillsnotat som styret besluttet å sende til Universitets- og høgstulerådet, som koordinerer evalueringsarbeidet. NFF har særlig vært opptatt av å argumentere for en utvidelse av indikatoren til også å omfatte populærvitenskapelige skrifter, læremidler og lengre leksikonartikler. Dessuten følger UH-utvalget nøye et utredningsarbeid, som Kunnskapsdepartementet har tatt initiativet til, med sikte på å vurdere forekomsten av læringspakker som institusjonene tilbyr gratis på internett, såkalte MOOCs; dette utvalget er bedt om å levere sine tilrådinger før sommeren 2014. Etter UH-utvalgets syn vil

politikken som utformes på disse områdene, påvirke vilkårene for akademisk publisering i lang tid.

Etter oppfordring fra foreningsstyret har UH-utvalget gitt sin tilråding om foreningens holdning til forlagskontrakter/publiseringvilkår som tilbys av utenlandske, særlig anglo-amerikanske, utgivere. Likeledes har utvalget anbefalt foreningsstyret å gå inn for forslaget til endringer i «Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser.» Årsmøtet blir invitert til å behandle forslaget i 2014.

Endelig har UH-utvalget fortsatt engasjementet i diskusjonen om rammebetingelsene for akademisk publisering, særlig med fotfeste i språk- og kulturpolitiske spørsmål: moms eller momsfritak på papirbøker og e-bøker, vanskene med å utløse friske midler til lærebokproduksjon, norsk som undervisnings- og læremiddelspråk ved institusjonene, vilkårene for omsetning av bøker og den nye regjeringens beslutning om å trekke tilbake den bokloven som Stortinget vedtok før sommeren.

UH-utvalget har hatt to møter i 2013. Kontakten innad i utvalget er ellers opprettholdt via e-post. I forbindelse med NFFs årsmøte i mars arrangerte utvalget ett av fire parallellseminarer.

9.4 Oversetterutvalget

Oversetterutvalget har hatt syv møter i 2013, i tillegg til en rekke e-postutvekslinger gjennom året. Utvalget har behandlet en rekke oversettelsesaker løpende, i tillegg til å planlegge og gjennomføre det årlige todagers oversetterseminaret på Soria Moria. Temaet for årets oversetterseminar var *Tilpasning spessial*, hvor en rekke innledere blant annet snakket om å oversette tekster fra én kultur til en annen. I februar/mars 2013 arrangerte NFF «Oversatte dager» i samarbeid med Norsk Oversetterforening, hvor Oversetterutvalget og oversetterkonsulent Iris Alice Vigerust Furu satt i programkomiteen.

Den årlige feiringen av den internasjonale oversetterdagen (Hieronymusdagen) ble feiret sammen med de andre oversetterforeningene i Rådhusgata 7, hvor det etter «stafettprinsippet» i år var Norsk Oversetterforening som stod som arrangør. Utvalget hadde også ansvaret for det ene av seminarerne på NFFs årsmøte.

Oversetterutvalget er representert i prisjuryen for Bokhandelens fagbokpriser, som årlig går til én forfatter og én oversetter. Utvalget har også vært representert i den internasjonale oversetterforeningen FIT, og er representert i FITs råd. NFF er dessuten medlem i den europeiske oversetterforeningen CEATL. Utvalget er med i styret i Nettverksted.no og i Oversetterforum, hvor samtlige norske oversetterforeninger er representert. NFF har ansvaret for de administrative oppgavene til Nettverksted.no.

Utvalget har holdt styret løpende orientert om oversetterrelaterte saker, og har hatt et godt samarbeid med oversetternes stipendkomité.

9.5 Internasjonalt utvalg

Utvalget har konsentrert arbeidet om følgende saker:

Afrika. Samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Sør-Afrika – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa (ANFASA) – ble videreført i 2013. Fra og med dette året opphørte den økonomiske støtten fra Utenriksdepartementet og Kopinor. Fra og med 2013 står NFF som eneste økonomiske støttespiller for ANFASA. Foreningen er nå godt etablert i Sør-Afrika og nyter godt av støtte fra flere hold. Ambassaden i Pretoria inngikk en tre-årsavtale med organisasjonen for å videreføre et stipendprogram til faglitterære forfattere i landet.

NFF fortsatte samarbeidet med faglitterære forfattere i Zimbabwe. The Zimbabwean Academic and Non-fiction Writers' Association (ZANA) arbeider under meget vanskelige forhold, men klarer på en beundringsverdig måte å holde driften gående, blant annet med økonomisk støtte fra NFF. Medlemstallet er passert 320.

NFFs samarbeidspartner i Kenya – Kenya Non-fiction Academic and Authors Association (KENFAA) – fikk et uventet tilbakeslag da deres leder Christopher Benjamin Peter døde i august. Nestlederen rykket opp som styreformann og foreningen drives videre med blant annet sikte på å øke andelen akademiske medlemmer. Foreningens generalsekretær Francis Shiyukah besøkte NFF i november og fikk en innføring i foreningens drift.

Generalsekretæren har deltatt på flere internasjonale møter og seminarer med foredrag og innlegg i løpet av 2013.

Øvrig internasjonalt arbeid.

Årsmøtet i EWC – European Writers' Council – ble arrangert på Malta i april og falt sammen med en større konferanse om forfattere og oversetteres rettigheter. Foreningens leder Jørgen Lorentzen og nestleder Marta Breen deltok på møtet.

NFF var vertskap den tiende nordiske faglitterære forfattermøtet som fant sted i Oslo i U2 3.-4. oktober.

Sammen med Norsk PEN inviterte NFF skribenter fra Tyrkia for å drøfte hva som kan gjøres for å bedre vilkårene for ytringsfrihet etter demonstrasjonene i Gezi-parken og på Taksim-plassen. Det ble arrangert et åpent møte i Litteraturhuset (Oslo) og et lukket seminar i U2. Fra Tyrkia kom framstående forfattere som Zülfü Livaneli, Zeynep Oral, Busra Ersanli og Mustafa Akyol.

Internasjonalt utvalg hadde tre møter i 2013.

10. DELTAKELSE I ORGANISASJONER OG EKSTERNE UTVALG

10.1 Kopinor

NFF er en av Kopinors 22 medlemsorganisasjoner. Kopinor inngår avtaler om analog og digital kopiering innenfor utdanningssektoren, offentlig forvaltning, kirker og trossamfunn, næringsliv og organisasjoner. Gjennom avtalene får brukerne enkel tilgang på kultur og kunnskap, samtidig som opphavsmenn og utgivere får betalt for sine verk.

NFF mottok i 2013 66 075 136 kroner i kollektive vederlag fra Kopinor. Dette var en markant økning i forhold til året før. Økningen skyldes i hovedsak den første utbetalingen for digital kopiering i skoleverket med etterbetaling for 2012 og betaling for 2013. De aller fleste av Kopinors avtaler er nå utvidet til også å gjelde digital kopiering. De nye avtalene gir brukerne rett til blant annet innskanning, digital lagring og distribusjon av opphavsrettslig beskyttet materiale.

Kopinors totale inntekter i 2013 var 289 700 000 kroner. Norske rettighetshavere mottok i alt 203 600 000 kroner i kollektive vederlag fra Kopinor. I tillegg utbetales vederlag til utenlandske rettighetshavere for kopiering av utenlandske verk. Kopinor utbetaler også en del vederlag til rettighetshavere individuelt, blant annet for bruk av åndsverk ved eksamen.

Yngve Slettholm er administrerende direktør og Ann-Magrit Austenå er styreleder. Trond Andreassen er NFFs representant i styret og leder Kopinors internasjonale utvalg.

10.2 Norwaco

Norwaco, som forvalter opphavsrettigheter og såkalte nabo-rettigheter på vegne av ca. 37 000 individuelle rettighetshavere i Norwacos 34 medlemsorganisasjoner, innkrever vederlag fra ulike typer av sekundærbruk av audiovisuelle produksjoner.

I 2012 opptjente Norwaco 221 800 000 kroner i vederlag. Dette var en økning på 4,9 % fra året før. I 2013 mottok Det faglitterære fond 484 452 kroner i kollektive vederlagsmidler fra Norwaco, en nedgang på 38,0 % fra året før. Nedgangen er en følge av at Norwaco opplever betydelig forsinkelse i innbetalingene fra de største distributørene av kringkastingssendinger i kabelnett, fordi disse ligger i tvister med Norwaco om diverse spørsmål.

Norwaco mottar også kompensasjon som bevilges over statsbudsjettet til individuell fordeling blant rettighetshavere for privates lovlige kopiering av lydopptak og film/video. I 2012 mottok Norwaco 42 400 000 kroner i slik kompensasjon, en økning på 3,2 % fra året før. De faglitterære skribentenes andel til fordeling i 2013 var 204 918 kroner. Dette var en nedgang på 21,8 % fra året før, noe som skyldes at innhentet statistikk viser at allmennhetens kopierings-

atferd endrer seg. I 2013 har NFF ikke foretatt individuell fordeling av privatkopieringsvederlag til faglitterære skribenter, hvilket først og fremst skyldes stor usikkerhet med hensyn til hvordan mer enn halvparten av vederlaget skal fordeles.

NFF har i mange år pekt på at det foregår en betydelig privatkopiering av faglitterære verk i det norske samfunn. Foreningen ga MMI i oppdrag å undersøke dette og resultatene viser at kopiering er svært omfattende.

10.3 Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg

Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS) er et samarbeidsorgan for skribentorganisasjonene – de fire skjønnlitterære og NFF. Utvalget drøfter saker av felles interesse og informerer hverandre om de forhandlingene organisasjonene deltar i. Utvalget drøfter også fortløpende utviklingen i bokbransjen og koordinerer utspill og uttalelser så langt det er mulig.

Utvalget koordinerer også deltakelse og opptreden i nasjonale og internasjonale fora.

Utvalget hadde fire møter i 2013 og Norske Dramatikers Forbund hadde sekretariatsansvaret.

10.4 Bokbransjens litteraturpolitiske samarbeidsutvalg

Bokbransjens samarbeidsutvalg er satt sammen av representanter fra Forleggerforeningen, Bokhandlerforeningen, Forfatterforeningen og NFF. Trond Andreassen har representert NFF.

Utvalget er opprettet for å arbeide med større litteraturpolitiske saker. I 2013 ble det først og fremst arbeidet med å fremme et forslag om boklov og få innført 0-moms på e-bøker, et virkemiddel som bøker på papir nyter godt av. Se for øvrig pkt 7.1.

10.5 Norsk nettleksikon – Store norske leksikon AS

I 2013 ble prosjektet Norsk nettleksikon omdannet til aksjeselskapet Store norske leksikon AS. Selskapet er et ideelt selskap uten kommersielle formål. Stifterne var Stiftelsen Fritt Ord, Sparebankstiftelsen DNB og Det Norske Videnskaps-Akademi. Trond Andreassen ble valgt til styreleder i det nye selskapet.

Store norske leksikon hadde en fin utvikling i 2013 med over 105 000 treff i døgnet ved årets utgang. Over 450 fagfolk oppdaterer og fører nye artikler til en artikkelbase som talte 170 000 artikler ved slutten av året.

10.6 NORLA

NORLA (Norwegian Literature Abroad) er et statlig finansiert organ under Kulturdepartementet som fremmer norsk litteratur – fag og skjønn – i utlandet. NFF samarbeider

Alt annet enn prosaisk

– Sakprosa har i større grad gått fra å være en kamparena for NFF til å bli tatt mer alvorlig av hele medie-Norge, sier Per Olav Solberg, avtroppende redaktør for Prosa. Sindre Hovdenakk, påtroppende, kommer til å fortsette linjen til Solberg: – Men jeg vil utvide, og ha med mer skandinavisk og engelskspråklig sakprosa, sier han.

Tre år etter at han overtok stolen fra Karianne Bjellås Gilje, avsluttet Per Olav Solberg sin redaktørtid i Prosa i desember 2013. 18 tynne numre har bragt Prosa inn i en trend av tidsskrift, hvor flere journalistiske sjangre har fått plass: Bokvennen, Vinduet og Prosa er alle eksempler på langsomme utgivelser som de siste årene har fått en mer dynamisk og utadventet linje. Prosa trykkes i et opplag på 6.800 eksemplarer og distribueres blant annet til alle 5.500 medlemmer av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening. Foreningen drifter bladet.

– Jeg har villet bringe inn flere journalistiske sjangre i bladet, som den store reportasjen eller Prosasamtalen, og opplever at det gjør Prosa lesverdig og dynamisk. Og jeg har jo en bakgrunn i journalistikken, det er det jeg kan, sier Per Olav Solberg.

Journalistisk linje

Sindre Hovdenakk vil fortsette linjen Solberg har lagt opp til. Hovdenakk har i en årrekke arbeidet med norsk sakprosa, både som forfatter, redaktør, journalist og kritiker. Han er tidligere utvalgsmedlem i vurderingsutvalget for sakprosa i Norsk kulturråd og redaksjonssjef i Tiden Norsk Forlag og redaktør i Press. Han har vært sakprosa-kritiker i NRK, og er nå kritiker i VG.

– Jeg ville ha denne jobben fordi det er Norges største litterære tidsskrift, og min ambisjon for Prosa er at det skal fortsette å være et tidsskrift



AV- OG PÅTROPPENDE: Per Olav Solberg (t.v.) og Sindre Hovdenakk, av- og påtroppende redaktør for Prosa. Foto: Hilde Østby

som har en betydelig plass i offentligheten. Og da ikke som en deloffentlighet, men som del av den store samtalen, sier Sindre Hovdenakk.

Han har vært journalist og litteraturansvarlig i Dagbladet og er leder av Norsk Kritikerlags nystiftede jury for beste sakprosbok for voksne, og varamedlem av styret i Norsk Kritikerlag. Han er også leder av NFFs stipendkomité for Statens kunstnerstipend og garantiinntekter, og Oslo bys kulturstipend. Han har skrevet og redigert flere sakprosbøker.

– Dagsavisjournalistikken er tilfeldig, tidsskriftet kan jobbe systematisk med problemstillinger, gå i dybden der dagsavisene ikke kan. Men jeg kommer til å fortsette linjen fra Per Olav, for i likhet med ham har jeg bakgrunn i journalistikken, og Prosa skal være et allment tidsskrift, sier Hovdenakk.

med NORLA om særlige tiltak som kan fremme interessen for norsk faglitteratur. I 2013 overtok Trond Andreassen som styreformann.

11. PUBLIKASJONER

11.1 NFF-Bulletin

Det kom ut fire nummer av NFF-Bulletin i 2013. Bulletinen har hatt som mål å dekke alle aspekter av NFF og sakprosaen, med reportasjer fra NFFs egne arrangementer, kurs og seminarer, nyhetssaker fra foreningen og Det faglitterære fond, nyheter fra sakprosa-feltet, om sakprosa-priser, stipender og boklov, om forskningsmiljøet som jobber med sakprosa-spørsmål og nye samarbeidsprosjekter som «Oversatte dager» (med Norsk Oversetterforening) og «Forfattere til skolen» (med Fritt Ord), samt Norsk sakprosa-festival. Det er blitt publisert leserbrev og Jørgen Lorentzen og Trond Andreassen har publisert to ledere hver i bladet. NFFs advokat Jan Terje Helmlø har levert «Juridisk spalte» til hvert nummer. De to siste numrene i 2012 ble utvidet fra 16 til 20 sider for å få med flere stipendomtaler, da bunken med stipendbøker er stadig voksende. Et utvalg av saker fra NFF-

Bulletin er nedredigert og presenteres i denne årsmeldingen for å vise høydepunktene i foreningens liv og virke i 2013.

11.2 NFFs hjemmesider, www.nffo.no

Det er blitt postet 143 nyhetssaker på NFFs sider i 2013. Dermed fylles målsettingen, nedsatt i NFFs kommunikasjonsplan, om cirka tre nyhetssaker på nettsiden per uke. Antall publiserte saker har økt med 18 i forhold til 2012. Nettsiden har nå bygget opp en stor katalog med lydopptak fra prosalonger, seminarer og foredrag i U2: Ni arrangementer er tatt opp og lagt ut som mp3-filer under punktet «Lydfiler», slik at medlemmer som ikke har hatt anledning til å komme på arrangementene, eller andre interesserte, skal kunne høre hva som ble sagt. NFF har også samarbeidet med NRK Skole, som har filmet alle 12 foredrag under Oslo bokfestival og 12 av foredragene under Sakprosa-festivalen, og disse web-tv-foredragene blir lagt ut fortløpende på NFFs nettsider til glede for medlemmer over hele landet.

Det er også blitt jobbet aktivt i sosiale medier for å synliggjøre NFF og NFFs hjemmesider gjennom Facebook og Twitter. Antallet følgere på Facebook er oppe i 1254 (fra 913

13.3 Bokhandelens faglitterære pris.

Oversetterpris på 50.000 kroner delt ut 26. september

Bokhandelens fagbokpris for oversettere 2013 gikk til Rune R. Moen. Prisen er på 50.000 kroner og ble utdelt under feiringen av Oversetterdagen 26. september.

– Oversetterne gjør en viktig jobb med å vise store deler av den beste utenlandske sakprosaen fram for norske lesere. Arbeidet som ligger bak en sakprosaoversettelse bør løftes frem og verdsettes, sier administrerende direktør Trine Stensen i Bokhandlerforeningen, som delte ut prisen.

– Sakprosaen er en viktig kilde til kunnskap og forståelse. Vi trenger godt formidlet kunnskap om det som faktisk skjer, sier prisutdeler Stensen.

Oversetter Rune R. Moen (39) ble tildelt Bokhandelens fagbokpris for oversettere i 2013. Moen har oversatt flere titalls sakprosa-bøker innenfor mange fagfelter. Blant oversettelsene hans finner vi tyngre historieverker som *Dødsmerkene. Europa mellom Hitler og Stalin* av Timothy Snyder (Gyldendal 2012), *Den andre verdenskrig* av Anthony Beevor (Cappelen Damm 2012), og *Jernteppet. Undertrykkelsen av Øst-Europa 1944-1956* av Anne Applebaum (Cappelen Damm 2013). Moen har dessuten oversatt aktualitetsbøker, samfunnskritiske bøker, kokebøker, hobbybøker, sakprosa for barn og ungdom, og oppslagsverker for voksne.

– Oversettere flest er usynlige så lenge de gjør en god jobb, og det gjelder kanskje i enda større grad for faglitterære oversettere enn for



F.v. Prisvinner Rune R. Moen, Lars Holm-Hansen i juryen og Trine Stensen, administrerende direktør i Bokhandlerforeningen. Foto: Hilde Østby

skjønnlitterære oversettere. Prisen er viktig fordi den trekker oversetterens rolle frem i lyset. Jeg ble overrasket over å få denne prisen! Prispengene vil bidra til å finansiere et etterlengtet, lengre USA-opphold, sier Rune R. Moen.

Juryen til fagbokprisen har bestått av forfatter og kommentator Marta Breen, oversetter og universitetslektor i filosofi Lars Holm-Hansen, og professor i idéhistorie, forfatter og kritiker Trond Berg-Eriksen.

– Rune R. Moen bidrar til at viktig sakprosa fra andre språk enn vårt eget blir formidlet til norske lesere på en samvittighetsfull og kvalitetsbevisst måte, skriver juryen i sin begrunnelse.

for et år siden), på Twitter 1297 (fra 957 i fjor), og det er trettet 157 nyhetssaker det siste året, tilsvarende saker er også lagt ut på Facebook.

NFFs nettsider er blitt besøkt cirka 100.000 ganger i 2013. 37.000 av disse er til «Min side», hvor man logger inn for å søke stipend og melde seg på kurs og arrangementer.

11.3 Prosa

Prosa har under redaktør Per Olav Solbergs ledelse kommet med fem nummer i 2013, det siste nummeret var et dobbeltnummer. Solberg overtok som redaktør for tidsskriftet 1. januar 2011 og har lagt om tidsskriftet i retning av magasin, hvor journalistiske sjangre som samtaler, lengre intervjuer og grundige reportasjer går hånd i hånd med essayistikk og bokanmeldelser. Han har også lagt vekt på sammenhengen mellom litteraturens rammevilkår og hva som gis ut av litteratur. Solberg gikk av ved årsskiftet etter et åremål på tre år og Sindre Hovdenakk er ny redaktør i tidsskriftet fra 2014. Prosa under redaktør Solberg har hatt som uttalt ambisjon å være et tverrfaglig tidsskrift som trekker veksler både på humaniora, samfunnsvitenskap og naturvitenskap. Kristin Gjerpe fortsetter som redaksjonssekretær i Prosa.

12. PRESSEMELDINGER, NYHETSREVEJER OG HØRINGSUTTALELSER

12. 1. Pressemeldinger

Det er blitt sendt ut pressemeldinger knyttet til begivenheter og nyheter skapt av foreningen selv, i tillegg til arrangementer og møter i NFF. Pressemeldinger om tildelinger fra Det faglitterære fond og av NFFs ekstraordinære stipender, hver eneste Prosalong, seminarer og Bokhandelens faglitterære pris. Det er også blitt jobbet med, med hell, av NFFs kommunikasjonsansvarlige, å få til større oppslag i aviser/radio/tv i forbindelse med saker som angår foreningen, som «Oversatte dager», «Forfattere til skolen» og Norsk sakprosa-festival. NFF har ifølge medieanalyse levert fra Retriever opptrådt i skriftlige medier 350 ganger i 2013, og har nådd 34 822 717 lesere (ikke unike). Tilsvarende spalteplass som annonser ville kostet NFF 10 332 009 kroner, ifølge Retriever.

Det er blitt sendt ut ni nyhetsbrev, med nyheter og informasjon fra foreningen til alle medlemmer (ca 5.500 e-postmottakere), samt invitasjoner til alle foreningens arrangementer både i Oslo og rundt om i landet.

12.2. Høringsuttalelser

Kulturdepartementet:

- 1. februar 2013: «Høring – forslag til endringer i lov om avleveringsplikt for allment tilgjengelege dokument».
- 15. mars 2013: «Høring – forslag til lov om omsetning av bøker (Bokloven)».
- 21. juni 2013: «Høringsuttalelse – Kulturutredningen 2014»

Fornyings-, administrasjons- og kirkedepartementet

- 22. april 2013: «Høring – Hindre for digital verdiskapning (Digit-utvalget)».

Utdanningsdirektoratet

- 5. mars 2013: «Høringsuttalelse – om endringer i læreplaner for engelsk, matematikk, naturfag, norsk og samfunnsfag».

Universitets- og høyskolerådet

- 15. oktober 2013: «Innspill – Evaluering av den norske publiseringsindikatoren».

13. STIPENDER, PRISER OG ØKONOMISK STØTTE

13.1 Statens kunstnerstipend

Faglitterære forfattere og oversettere hadde tre ledige arbeidsstipend i 2013. Stipendene ble tildelt Arnhild Skre (2 år), Elisabeth Beanca Halvorsen (1 år) og Rita Løvseth Sandnes (1 år).

Kvoten til diversestipend var på 178 000 kroner. Følgende ble tildelt stipend (stipendbeløp i parentes):

Anne Viken (kr 30 000), Linn Stalsberg (kr 15 000), Anne Synnøve Simensen (kr 20 000), Hans Christian Kjelstrup (kr 18 000), Bjørn Arild Ermland (kr 10 000), Per Randers Haukaas (kr 20 000), Morten Løberg (kr 20 000), Marta Breen (kr 25 000) og Anne Margrethe Helgesen (kr 20 000).

Stipendkomiteen for faglitterære forfattere og oversettere har bestått av Sindre Hovdenakk (leder), Gro Stangeland og Jon Rognlien. Hege Langballe Andersen var sekretær.

13.2 Bevilget økonomisk støtte

Bevilget over styrets disposisjonskonto:

Årets tidsskrift 2013	20 000
Norsk tidsskriftforening – Tidsskriftdagen 2013	20 000
Bokbyen ved Skagerak	30 000
Norsk-russisk kultursenter – oversetterrelevant seminar	5 000
Nettstedet barnebokkritikk.no	20 000
Norsk kritikerlag, kritikerprisen	20 000
Norsk kritikerlag – seminar	25 000
Stemmer – støtte til tekstkonkurranse	15 000
Ibsen og Hamsundagene	20 000
Forfatternes klimaaksjon	10 000
Norsk Pen	30 000
Bergen Offentlige Bibliotek	30 000
STFs 100 års jubileum	20 000

Bevilget til festivaler over formidlingsposten i handlingsprogrammet:

Oslo Bokfestival	50 000
Kapittel 2013	50 000
Norsk Litteraturfestival – Sigrid Undset-dagene	50 000
Bjørnsonfestivalen	40 000
Litteratursymposiet i Odda	40 000

13.3 Bokhandelens faglitterære pris.

Bokhandlerforeningens fagbokpriser skal gå til forfattere og oversettere i etableringsfasen, og er et samarbeid mellom Bokhandlerforeningen og NFF fra 2011. Juryen består av en priskomite oppnevnt av NFF, bestående av Marta Breen, Trond Berg Eriksen og Lars Holm-Hansen.

Fra 2013 har Bokhandelens faglitterære pris gått til både en forfatter og en oversetter, og ikke vært delt ut annethvert år til en forfatter og en oversetter som tidligere. Under Oversetterdagen som ble feiret i Norsk Oversetterforenings lokaler i Rådhusgata 26. september, ble oversetterprisen overrakt Rune R. Moen for hans samlede faglitterære oversetterskap. Prisen besto av 50.000 kroner og et diplom, og ble delt ut av Bokhandlerforeningens leder Trine Stensen. At oversetterprisen er blitt årlig, er et resultat av at NFFs Ordbokpris ble besluttet nedlagt fra og med 2013 og pengene som var tiltenkt Ordbokprisen benyttes nå til en oversetterpris.

Bokhandelens pris til en faglitterær forfatter ble delt ut under Norsk sakprosa festival 19. oktober. Marta Breen, nestleder i NFFs styre og del av juryen, delte ut prisen, som besto av 50.000 kroner og et diplom, til forfatter Markus Lindholm for boka *Naturens kulturhistorie* (Spartacus).

14. URANIENBORGVEIEN 2 (U2)

Oversikt over NFF-aktiviteter i U2 i 2013

30. januar:	<i>Det var DDR: Fortellinger om eit nedlagt land.</i> Forfatter og journalist Astrid Sverresdotter Dypvik, forfatter og kritiker Knut Hoem, forfatter og germanist Helge Jordheim.
16.-17. februar:	<i>Kroppen som kommunikasjonscenter.</i> Kursledere var Kyrre Haugen Bakke og Marie Louise Tank.
28. februar:	<i>Når klassikerne oversettes på nytt.</i> Prosalong under Oversatte dager. Kritiker og oversetter Margunn Vikingstad, oversetter Bente Christensen, professor i statsvitenskap Bernt Hagtvatn satt i panelet. Ordstyrer: Lars Holm-Hansen, filosof, oversetter og leder av NFFs oversetterutvalg.
2.-3. mars:	Kurs i kreativ skrivning ledet av forfatter Kjersti Wold.
6. mars:	Prosa-Prosalong. <i>En ny offentlighet eller offentlig søppelplass? Om sosiale medier.</i> Redaktør i Klassekampen Bjørgulv Braanen, medieviter Taina Bucher, forfatter Ida Aalen og blogger og skribent Heidi Helene Sveen. Samtalen ble ledet av Prosa-redaktør Per Olav Solberg.
11. mars:	Skattekurs for skribenter med Otto Risanger.
20. mars:	Skattekurs for skribenter med Otto Risanger.
13.-14. april:	Kurs i skrivning av læremidler med forfatter Harald Skjønberg.
24. april:	<i>Skal ekspertene oppdra våre barn?</i> Forfatter og blogger Susanne Kaluza og psykolog og forfatter Frode Thuen i panel ledet av blogger i skribent Heidi Helene Sveen.
25. april:	<i>En himmel full av stjerner!</i> Et seminar om naturvitenskap og sakprosa for barn.
13. mai:	Heldagskurs i leksikonskrivning med Ida Jackson m.fl. fra snl.no.
15. mai:	Heldagskurs i leksikonskrivning med Ida Jackson m.fl. fra snl.no.
29. mai:	<i>Å høre gullfuglen syng.</i> Forfatter Jan Pedersen om bestselgeren <i>Fuglesang</i> . Prosalongvert: forfatter Lars Aarønæs i NFFs styre.
10. juni:	Debutantseminar.
21. august:	<i>Norske nazister i Argentina.</i> Forfatter Anne Kristin Furuseth forteller.
11. september:	Videnskaps-Salong. <i>Det hadde jeg glemt.</i> Professorene Kristine Beate Walhovd og Anders Martin Fjell om hukommelsesforskning.
19. oktober:	Norsk sakprosafestival. Foredrag og debatter ble avholdt i U2 i tillegg til på Litteraturhuset i Oslo. Avslutningsfest med prisutdeling av Bokhandelens faglitterære forfatterpris.
23. oktober:	<i>Etisk råd for sakprosa?</i> Forfatter Ivo de Figueiredo, generalsekretær Kjersti Løken Stavrum i Norsk Presseforbund, nestleder i NFF, Marta Breen, Tom Egil Hverven, litteraturkritiker i Klassekampen, og forlegger i Pax Astrid de Vibe diskuterte etikk i norsk sakprosa. Ledet av kommunikasjonsansvarlig Hilde Østby i NFF.
12. november:	Medlemmer fra Oslo, Akershus, Østfold, Vestfold og Buskerud møttes i Oslo. Foredrag ved Mads Liland: «Etter 35 år i faglitteraturens tjeneste – NFF i dag og basket videre», og Bodil Stenseth: «Hva skal til for å skape et møtested – et møtested for litteratur, kunst og debatt?».
13. desember:	Seminar for debutanter.

REGNSKAPET 2013

ÅRSBERETNING TIL REGNSKAPET FOR 2013

Virksomhetens art og hvor den drives

NFF er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur, beliggende i Oslo.

Omtale av regnskapet

Regnskapet viser et overskudd på kr 1 219 341 mens det var budsjettet med ett underskudd på kr 200 000.

Foreningen har en egenkapitalandel på 22.43 %. Differansen mellom budsjettet overskudd og overskuddet i regnskapsåret skyldes summen av en rekke mindre budsjettavvik. Det er styrets mål å drive foreningen om lag i regnskapsmessig balanse, og med en egenkapital som er lik den som er bokført pr. 31.12.13.

Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2013 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

Arbeidsmiljø

Styret mener arbeidsmiljøet i organisasjonen er tilfredsstillende. Det har ikke vært skader eller ulykker i 2013. Samlet sykefravær har vært 43 dager, hvilket utgjør 1,17 %.

Ytre miljø

Bedriften forurenser ikke det ytre miljø.

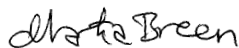
Likestilling

Bedriften har ti ansatte, tre menn og sju kvinner. Styret består av 7 medlemmer, 3 menn og 4 kvinner. Styret har ut fra en vurdering av antall ansatte og stillingskategorier ikke funnet det nødvendig å iverksette spesielle tiltak med hensyn til likestilling.

Oslo, 21. januar 2014



Jørgen Lorentzen, styrets leder



Marta Breen, nestleder



Marit Eikemo, styremedlem



Lene Stokseth, styremedlem



Frode Skarstein, styremedlem



Lars Aarønæs, styremedlem



Loveleen Rihel Brenna, styremedlem



Trond Andreassen, generalsekretær

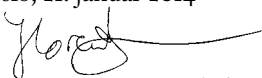
RESULTATREGNSKAP

	Noter	Regnskap 2013	Budsjett 2013	Regnskap 2012
DRIFTSINNETEKTER:				
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond		12 400 000	12 400 000	14 000 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond	5	9 306 490	10 420 000	9 023 610
Medlemskontingent		5 408 674	5 400 000	5 377 700
Andre inntekter		30 000	30 000	57 351
SUM DRIFTSINNETEKTER		27 145 164	28 250 000	28 458 661
KOSTNADER:				
DRIFTSKOSTNADER:				
Lønns- og personalkostnader	4	6 882 477	7 260 000	6 569 121
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer	4	987 823	1 150 000	981 483
Møte- og reisekostnader		543 665	720 000	399 083
Årsmøte		793 621	950 000	856 091
Uranienborgveien 2	2	642 166	700 000	648 558
Leilighet Berlin	3	147 642	240 000	19 658
Telefon, porto og lignende		195 086	250 000	223 908
Kopiering og ekstern trykking		72 142	90 000	111 349
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT		1 603 813	1 720 000	2 724 773
Avskrivninger		136 657	140 000	120 000
Andre driftskostnader	4	724 772	650 000	514 905
SUM DRIFTSKOSTNADER		12 729 863	13 870 000	13 168 928
KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK:				
Seminar, kurs, medlemsmøter		1 296 009	1 580 000	1 376 414
Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter	5	9 306 490	10 420 000	9 023 610
Prosa		1 903 977	1 900 000	1 871 210
Bulletin og kommunikasjonstiltak		478 195	470 000	390 596
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner		164 550	160 000	161 583
Til styrets disposisjon		348 405	350 000	168 065
SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK		13 497 625	14 880 000	12 991 478
SUM KOSTNADER		26 227 488	28 750 000	26 160 406
RESULTAT FØR FINANSPOSTER		917 676	-500 000	2 298 255
FINANSINNETEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		296 691	300 000	346 558
Andre finansinntekter		4 974	0	2 943
RESULTAT AV FINANSPOSTER		301 665	300 000	349 500
ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD		1 219 341	-200 000	2 647 755
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Til fri egenkapital		1 219 341		2 647 755
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER		1 219 341		2 647 755


BALANSE 31.12.2013

	Noter	Regnskap 2013	Regnskap 2012
EIENDELER			
ANLEGGSMIDLER:			
Uranienborgveien 2	2	10 560 000	10 680 000
Leilighet Berlin	3	1 649 071	1 665 728
Andel Sameiet U2	2	4 119	31 638
Aksjer		21 650	21 650
SUM ANLEGGSMIDLER		12 234 840	12 399 016
OMLØPSMIDLER:			
Andre kortsiktige fordringer		96 662	218 056
Kasse og bank	6	12 288 117	9 613 945
SUM OMLØPSMIDLER		12 384 779	9 832 001
EIENDELER TOTALT		24 619 619	22 231 018
EGENKAPITAL OG GJELD			
EGENKAPITAL:			
Fri egenkapital		5 523 812	4 304 472
SUM EGENKAPITAL		5 523 812	4 304 472
LANGSIKTIG GJELD:			
Langsiktig gjeld Dff	7	15 883 615	15 883 615
SUM LANGSIKTIG GJELD		15 883 615	15 883 615
KORTSIKTIG GJELD:			
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift, feriepenger o.l.		1 874 839	1 719 591
Leverandørgjeld		1 337 353	323 340
SUM KORTSIKTIG GJELD		3 212 192	2 042 931
SUM GJELD OG EGENKAPITAL		24 619 619	22 231 018


Oslo, 21. januar 2014




Jørgen Lorentzen, styrets leder




Marta Breen, nestleder




Marit Eikemo, styremedlem



Lene Stokseth, styremedlem




Frode Skarstein, styremedlem



Lars Aarønæs, styremedlem



Loveleen Rihel Brenna, styremedlem



Trond Andreassen, generalsekretær

NOTER TIL ÅRSREGNSKAPET FOR 2013**Note 1 - Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer**

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner. Følgende regnskapsprinsipper er anvendt:

Driftsinntekter

Inntektsføring av tilskudd skjer på tildelingstidspunktet. Inntektsføring av kontingent skjer på innbetalingstidspunktet.

Omløpsmidler/kortsiktig gjeld

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Omløpsmidler vurderes til laveste verdi av anskaffelseskost og antatt virkelig verdi.

Fordringer

Fordringer oppføres til pålydende.

Endring av regnskapsprinsipp

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

Note 2 – Driftsutgifter Uranienborgveien 2

Sameiet mellom Stiftelsen Fritt Ord (SFO) og NFF håndterer den felles driften av eiendommen Uranienborgveien 2. De to organisasjonenes eierandel i U2 er 59 % (SFO) og 41 % (NFF), utgifter til drift av eiendommen belastes imidlertid med en halvpart på hver. Sameiets regnskap er innarbeidet i NFFs regnskap etter nettometoden. Andel av egenkapitalen utgjør kr 4 119. Eiendommen avskrives med 1 % pr. år. I tillegg til løpende driftskostnader belastet sameiets regnskap, er kostnader i forbindelse med oppussing og vedlikehold belastet denne regnskapslinjen med kr 126 167.

Note 3 – Leilighet Berlin

Foreningen anskaffet i desember 2012 en leilighet i Berlin til bruk for foreningens medlemmer. Eiendommen ble tatt i bruk etter årsmøtet i 2013. Eiendommen avskrives med 1 % pr. år.

Note 4 – Lønn mv.**4.1 – Spesifikasjon av lønnskostnader**

	REGNSKAP 2013	BUDSJETT 2013	REGNSKAP 2012
Lønninger	6 228 187	6 335 000	5 664 814
Arbeidsgiveravgift	1 009 328	1 030 000	955 191
Pensjonskostnader	871 050	950 000	1 050 301
Andel lønns- og personalkostnader Dff	-1 514 933	-1 400 000	-1 392 073
Andre lønnskostnader	288 845	345 000	290 887
Sum lønnskostnader	6 882 477	7 260 000	6 569 121

Foreningen har hatt ti sysselsatte årsverk i 2013.

4.2 – Spesifikasjon av godtgjørelse til styre og utvalg

	REGNSKAP 2013	BUDSJETT 2013	REGNSKAP 2012
Honorar styret	331 191	353 000	330 800
Honorar utvalg/stipendkomiteer	534 561	660 000	529 396
Arbeidsgiveravgift	122 071	137 000	121 287
Sum godtgjørelse til styre og utvalg	987 823	1 150 000	981 483

4.3 – Lønn og godtgjørelse generalsekretær

	REGNSKAP 2013	REGNSKAP 2012
Lønn	954 784	922 577
Annen godtgjørelse	6 000	6 000
Sum lønn og godtgjørelse	960 784	928 577

4.4 – Pensjoner

Pensjonsforpliktelsene for samtlige ansatte er dekket ved en kollektiv pensjonsforsikring som omfatter alle ansatte. Forpliktelsen er ikke balanseført, og den årlige pensjonspremien anses som årets pensjonskostnad.

4.5 – Spesifikasjon av honorar til revisor

Kostnadsført honorar til revisor for 2013 utgjør kr 70 000 inkl. mva. for revisjon.

Note 5 – Kostnader handlingsprogram - flerårige prosjekter

Posten viser et underforbruk på kr 1 113 510. Dette skyldes i hovedsak ubrukte midler til Forfattere til skolen som hadde sitt oppstartsår i 2013. Første halvår gikk med til å få opprettet hjemmeside for prosjektet og formidlingen kom ikke skikkelig i gang før andre halvår. Det ble også brukt noe mindre til internasjonalt arbeid enn planlagt.

Note 6 – Bundne midler

Bundne bankinnskudd utgjør pr. 31.12.12 kr 668 377.

Note 7 – Langsiktig gjeld

Foreningen har en langsiktig gjeld til Det faglitterære fond på kr 15 883 615. Lånet ble tatt opp i forbindelse med kjøpet av foreningens andel av Uranienborgveien 2 (U2). Det betales ikke renter eller avdrag på lånet. Lånet forfaller til betaling ved et eventuelt salg av Uranienborgveien 2. Ved et salg skal hele salgssummen tilfalle Det faglitterære fond, hvilket er å anse som endelig innfrielse av lånet.



Tel: 23 11 91 00
Fax: 23 11 91 01
www.bdo.no

BDO AS
Munkedamsveien 45
Postboks 1704 Vika
0121 Oslo

Til Årsmøtet i
Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

Revisors beretning

Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, som viser et overskudd på kr 1 219 341. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2013, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

Styret ansvar for årsregnskapet

Styret er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

Revisors oppgaver og plikter

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for foreningens utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av foreningens interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimaterne utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

Konklusjon

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening per 31. desember 2013, og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

Andre forhold

Budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet er ikke revidert.



Uttalelse om øvrige forhold

Konklusjon om årsberetningen

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet, forutsetningen om fortsatt drift og forslaget til er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000 "Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon", mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av foreningens regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge.

Oslo, 12.02.2014

BDO AS

Steinar Andersen

Statsautorisert revisor

Handlingsprogram 2014

HOVEDPUNKTER

NFF er en fagforening for faglitterære forfattere og oversettere. Foreningen ivaretar medlemmenes faglige og økonomiske interesser blant annet gjennom kollektive kontrakts- og vederlagsforhandlinger og gjennom aktiv deltakelse i offentlige fora. NFF arbeider for å fremme god faglitteratur og styrke norsk skriftspråk, og deltar aktivt i arbeidet med å styrke mangfoldet i norsk kultur.

Bokbransjen er stilt overfor store utfordringer. En ny bransjeavtale med virkning fra 2015 vil gi nye rammebetingelser for bokomsetningen. I skrivende stund kjenner vi ikke innholdet i den nye avtalen som forhandles mellom Forleggerforeningen og Bokhandlerforeningen. NFF vil øve påtrykk for at partene enes om bestemmelser for en fast bokpris som også omfatter fagbøker og e-bøker. Det er også viktig at avtalen sikrer levelige vilkår for landets småforlag.

Stadig flere tekster blir utgitt/tilgjengeliggjort digitalt. Nasjonalbibliotekets bokhylla.no og forlagenes satsing på e-bøker er eksempler på dette. Foreningen vil være en aktiv aktør i bokbransjens utvikling og bruk av ny teknologi, og den vil sikre at forfatternes og oversetternes rettigheter ivaretas gjennom avtaleverk som dekker de nye utgivelsesformene.

For å sikre arenaer for offentliggjøring vil NFF være en konstant overvåker av vilkårene for ytringsfrihet og påtale innsevringer i muligheter for publisering. En for sterk maktkonsentrasjon i bokbransjen er en trussel mot ytringsfriheten, og NFF vil derfor arbeide for å opprettholde mangfold i publiseringsleddet og annen offentliggjøring.

1. BRANSJEPOLITISKE SAKER

Regjeringen har varslet en gjennomgang av Kulturrådet. Dette betyr at innkjøpsordningene blir evaluert. NFF vil fortsette arbeidet med å få utvidet innkjøpsordningen for norsk sakprosa. Målet er en ordning som dekker 150 innkjøpte titler. Prøveordningen for oversatt sakprosa går over tre år. NFF følger utviklingen av denne ordningen og tar sikte på at den blir permanent etablert fra og med 2016.

Skal norske e-bøker kunne konkurrere med engelskspråklige tilbud, er det viktig å få momsfritak for e-bøker på lik linje med papirbøker.

Foreningen har fått kartlagt at det foregår en utstrakt privatkopiering av faglitterære tekster i det norske samfunn – både analogt og digitalt. Forfattere og oversettere får så godt som ingen kompensasjon for denne kopieringen og vi vil derfor fremme saken for Kulturdepartementet.

Foreningen vil arbeide for en økning av antall statlige arbeidsstipend (fra dagens fire) og for en økning av budsjettet for diversestipend for faglitterære forfattere og oversettere under Statens kunstnerstipend.

Universitets- og høyskolesystemets «tellekantsystem» for akademisk publisering ble evaluert i 2013. Evalueringen

viser at antall publiserte artikler øker sterkt, mens norskandelen er synkende. NFF vil fortsette arbeidet for bedre uttelling for formidling av forskning i bøker og tidsskrifter på norsk.

2. KONTRAKTS- OG VEDERLAGSFORHANDLINGER

Foreningen vil starte forhandlinger med Forleggerforeningen om normalavtaler for e-bøker. Det tas også sikte på å få avtaler for billigbok og bokklubbutgivelser og samleverk.

Avtalen med Kulturdepartementet om vederlag for bruk av bøker i bibliotek – bibliotekvederlaget – ble forlenget for 2013-2015. Kulturdepartementet og organisasjonene som forhandler om bibliotekvederlaget, vil i løpet av avtaleperioden se på hvordan utlånet av e-bøker påvirker dagens bruk av åndsverk i norske bibliotek og eventuelt komme til enighet om endring i beregning av grunnlaget for utregning av vederlaget.

Kopinor forhandler vederlag for kopiering av opphavsmennes verker analogt og digitalt. Foreningen vil arbeide for at de kollektive avtalene med en kollektiv fordeling opprettholdes så langt dette gagnar rettighetshaverne og organisasjonene.

3. KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK

Vederlagsinntektene økte markant i 2013 som følge av etterbetaling av vederlag for digital kopiering i skoleverket for 2012 og utbetaling for 2013. Dette gir grunnlag for en forsterket satsing på fagpolitiske tiltak i 2014 og de kommende år. Styret foreslår derfor å restarte alle de øremerkede stipendprogrammene i 2014. Følgende stipendprogrammer vil bli gjennomført de kommende år:

- Tre-årig arbeidsstipend for frilansere. Programmet ble startet i 2012 med en tildeling til fem forfattere. I 2014 utlyses fem nye prosjekt og det samme i 2015. Meningen med stipendet er å gi frilansforfattere anledning til å arbeide med større prosjekter.
- Stipender til unge forfattere som ønsker å få ut sin første faglitterære bok. Debutantstipendet sikter mot å stimulere til bokskrivning i aldersgruppen under 40 år.
- Stipend til forfattere som ønsker å skrive bøker for barn og unge. Det er et stort behov for norske sakprosa-bøker for barn og unge, og vi ønsker å stimulere til skriving for denne aldersgruppen.
- For å stimulere til populariserte framstillinger innenfor real-, teknologi- og naturfag tilbyr vi stipend for forfattere som ønsker å skrive bøker innenfor disse fagområdene.
- Mange forfattere med innvandrerbakgrunn ønsker å skrive sakprosa. Det er viktig å gi dem denne muligheten gjennom stipendtildelinger.
- Foreningen deler ut aktualitets- og debattstipend for å kunne støtte prosjekter som på grunn av sitt innhold må realiseres raskere enn den ordinære stipendbehandlingen muliggjør.

Andre tiltak, nye og pågående

- Professorene i sakprosa ved UiO og UiB forsker, underviser og formidler forskning nasjonalt og internasjonalt. NFF støtter opp om deres arbeid for norsk sakprosa og arbeider videre med å etablere et tredje professorat.
- Foreningen finansierer tildeling av stipend til en faglitterær kritiker. Det er viktig å fremme norsk sakprosa-kritikk både i omfang og kvalitet. Stipendtildelingen organiseres av Kritikerlaget.
- Støtte til forskningsprosjekter som gir innsikt i sakprosaens, forfatterens og oversetterens vilkår og hvilke virkemidler i litteraturpolitikken som særlig kan styrke sakprosaens stilling.
- Foreningen holder fram med å støtte oppbyggingen av faglitterære organisasjoner i Afrika.
- Foreningen fortsetter satsingen på formidling av faglitterære forfattere til skolen. I samarbeid med Fritt Ord og Norsk kulturråd tar vi et krafttak for å få norsk sakprosa ut i skolen. Vi ønsker også å dokumentere behovet for statlige bevilgninger til denne formidlingen slik at sakprosaforfattere kan gis like vilkår som det de skjønn-

litterære forfatterne gis gjennom Norsk Forfattersentrum.

- Forfatterutdanning i faglitteratur for barn og ungdom. Sammen med Norsk Barnebokinstitut og Norsk kulturråd finansierer foreningen et prosjekt som retter seg inn mot forfattere som ønsker å profesjonalisere seg i skriving for barn og ungdom. Prosjektet drives av Norsk Barnebokinstitut.
- Foreningen bidrar til faglitterære prosjekter ved Høgskolen i Buskerud og Vestfold – blant annet et digitalt tidsskrift som redigeres av studentene ved masterstudiet i faglitterær skriving.
- Foreningen inngår i et spleiselag med Fritt Ord for å få skrevet en moderne norsk språkhistorie i regi av de fremste fagfolkene ved våre universitet og høyskoler.
- Faglitterær formidling på litteraturfestivaler. Foreningen legger vekt på at sakprosa og sakprosaforfattere og oversettere skal være synlige på landets litteraturfestivaler og støtter opp under festivalene med dette som formål. I tillegg vil foreningen igjen arrangere en sakprosafestival i Oslo der sakprosa og sakprosaforfattere presenteres for offentligheten. Et liknende arrangement vil bli arrangert i Bergen.

4. INTERNASJONALT ARBEID

Foreningen vil fortsette sitt arbeid med å styrke organiseringen av faglitterære forfattere og oversetteres arbeidsvilkår i Sør-Afrika, Zimbabwe, Kenya, Uganda og Malawi.

Særlig aktivt er samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Sør-Afrika ANFASA – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa. Utenriksdepartementet og Kopinor har ytt betydelig økonomisk bistand til oppbygging av organisasjonen. Den norske ambassaden i Pretoria har nå inngått en avtale med ANFASA om å finansiere et stipendprogram for sørafrikanske forfattere over en treårsperiode.

Etter initiativ fra og i samarbeid med Helsingforskomiteen utreder foreningen hvordan vi kan bidra til å utvikle det litterære system i Bosnia-Herzegovina.

I samarbeid med Norsk PEN retter NFF søkelyset på forfattere, oversettere og forleggeres vilkår for å ytre seg fritt i Tyrkia.

Det internasjonale engasjementet drives i nært samvirke med Kopinor, NORCODE, UD og NORAD. Økt satsing vil i første rekke innebære flere prosjekter og en mer intensiv oppfølging av disse og det nettverket foreningen har opparbeidet.

Foreningen vil fortsette sitt aktive arbeid i The European Writers' Council (EWC), i Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) og i CEATL - Conseil Européen des Associations de Traducteurs.

4. Internasjonalt arbeid



TYRKISK ENGASJEMENT: Styreleder i NFF, Jørgen Lorentzen, var til stede da 204 tyrkiske skribenter, journalister og professorer ble tiltalt i Istanbul. Foto: Hilde Østby

Norske PEN og NFF involvert i tyrkisk ytringsfrihetskamp

Leder for Norske PEN, William Nygaard, leder i NFF, Jørgen Lorentzen, generalsekretær i Norske PEN, Carl Morten Iversen, og Sara Whyatt, tidligere Program Director of PEN's Writers in Prison Committee, besøkte Istanbul i november for å observere avslutningen av rettsakene som ble åpnet mot 204 tyrkiske skribenter og forfattere.

– Jeg har bare gitt en forelesning i kvantefysikk, sier Yelal til dommeren. – Hvordan kan dere gjøre det til et lovbrudd? Dere kriminaliserer kunnskap og vitenskap, poengterer han uforstående til hva han har blitt en del av. Dette beskriver Lorentzen og Nygaard i en kronikk som sto på trykk i VG lørdag 23. november i fjor.

Rettsaken mot 204 skribenter, forskere og forfattere ble overvåket av NFF og Norske PEN. De fleste tiltalte forstår lite eller ingen ting av hvorfor de er arrestert. Busra Ersanli, professor i statsvitenskap ved Marmarauniversitet i Istanbul, sier det enkelt. – Først skaper regjeringen håp, og derigjennom skaper de stemmer, etterpå fengsler de hvem de vil.

Busra var i Norge i oktober 2013 og fortalte om situasjonen for tyrkiske forfattere. I november sto hun tiltalt for sin forskning.

– Det er viktig at journalister og skribenter reagerer. For innsatte skribenter i Tyrkia er av alle slag, også professorer på universitetene som skriver kommentarer i aviser, blir arrestert. I løpet av de siste årene har Tyrkia gjennomført flere tusen arrestasjoner, og angrepet på skribenter er intensivert etter demonstrasjonene i Geziparken og Taksim. Dette var også bakgrunnen for at NFF sammen med Norsk PEN inviterte fire tyrkiske forfattere til Norge i oktober for å diskutere ytringsfrihetssituasjonen i Tyrkia: Busra Ersanli, Zeynep Oral, Mustafa Akyol og Zulfu Livaneli, sier Jørgen Lorentzen.

Før dette inviterte Norske PEN og Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening til gratis seminar om situasjonen i Tyrkia, med fire tyrkiske skribenter på talerstolen, 9. oktober 2013 på Litteraturhuset i Oslo.

På nordisk plan arbeider foreningen innenfor de nordiske organisasjonene som NFF er medlem av: Nordisk forfatter- og oversetterråd, som er en møteplass for alle skribentorganisasjonene i Norden, og Nordisk faglitterært råd som samler faglitterære forfattere til årlige møter. I 2014 står Dansk Forfatterforening som arrangør av det nordiske møtet for de faglitterære forfatterorganisasjonene.

5. FORENINGSSAKER OG MEDLEMSRETTEDE TILTAK

Uranienborgveien 2 (U2)

I foreningens lokaler i Uranienborgveien 2 (U2) planlegges det et mangfoldig tilbud av kurs, seminarer og Prosalonger. Prosalong vil gå en gang i måneden vår og høst.

Foreningens leilighet i Berlin utlyses for leie til foreningens medlemmer.

Øvrige tiltak

- Medlemsmøtene i Tromsø, Bodø, Trondheim, Bergen, Stavanger, Kristiansand, Hamar/Lillehammer og Oslo vil bli arrangert i første halvdel av november av regionkontaktene i samråd med styret.
- Det vil bli tatt initiativ til å få arrangert Prosalonger i de byene hvor NFF har medlemsmøter. Det planlegges inntil fire Prosalonger i hver by i løpet av året.
- Juridisk rådgivning og skatterådgivning. Skattenotatet legges ut på foreningens hjemmeside og sendes for øvrig dem som ber om å få det tilsendt.
- Medlemsinformasjon vil bli gitt gjennom NFF-Bulletin (4 ganger i året) og på NFFs hjemmeside, nyhetsbrev pr. e-post til alle medlemmer og via sosiale medier.
- Prosa vil komme ut seks ganger i året.

KOSTNADER HANDLINGSPROGRAM – FLERÅRIGE PROSJEKTER

	2014	2015	2016	2017	Totalt
PÅGÅENDE TILTAK:					
3-årig arbeidsstipend	2 000 000	2 000 000	2 000 000	1 000 000	7 000 000
Debutantstipend	2 000 000	2 000 000	2 000 000		6 000 000
Stipend til faglitteratur for barn og unge	1 000 000	1 000 000	1 000 000		3 000 000
Real-, teknologi- og naturfagstipend	1 500 000	1 500 000	1 500 000		4 500 000
Stipend til fagl. forfattere med innvandrerbakgrunn	800 000	800 000	800 000		2 400 000
Aktualitets- og debattstipend	800 000	800 000	800 000		2 400 000
ANDRE TILTAK (NYSTARTEDE OG PÅGÅENDE):					
Sakprosaprojektet	500 000	500 000	500 000		1 500 000
Internasjonalt arbeid	900 000	900 000			1 800 000
Forfattere i skolen	900 000	900 000			1 800 000
Bransjeforskning	300 000	300 000			600 000
Kritikerstipend (Kritikerlaget)	120 000	120 000			240 000
Formidling/festivalprofilering	1 000 000				1 000 000
Masterstudium i faglitterær skriving ved HBV	200 000				200 000
Norsk språkhistorie	250 000				250 000
Forfatterutdanning barne- og ungdomslitteratur	250 000				250 000
SUM	12 520 000	10 820 000	8 600 000	1 000 000	32 940 000

Innkommet sak

Endringer i

Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser

Fondsstyret oppnevnte i 2013 en arbeidsgruppe som ble bedt om å vurdere endringer i retningslinjene for godkjenning av forfatters/oversetteres utgivelser. Gruppen besto av foreningsstyrets leder Jørgen Lorentzen og fondsstyrets leder Erik Steineger, samt Trond Andreassen, Hilde Fossanger og Marit Ausland fra administrasjonen. Gruppen hadde tre møter; i ett møte deltok også Helge Jagland fra Kopinor.

I møtene ble det diskutert om en skal fjerne vitenskapelige artikler som ikke er skrevet på norsk (eller samisk) fra listen over publikasjoner som danner grunnlag for stipend og medlemskap. Grunnen til dette er at vitenskapelige artikler genererer svært lite vederlag (ca. 2 % av kopivederlaget), flere og flere av artiklene blir utgitt under en frilicens og publisert via en «Open Access»-plattform (og generer som sådan verken vederlag eller godkjennes som grunnlag for stipend og medlemskap). Videre er arbeidet med å godkjenne/avslå disse artiklene svært arbeidskrevende.

I forslaget er det foretatt noen strykninger og noen redaksjonelle endringer, mens følgende bestemmelse er ny (4. ledd i forslaget): «Vitenskapelige artikler publisert på andre språk enn de skandinaviske språkene eller samisk, i tidsskrift/skriftserie, godkjennes ikke.» Merknad: Når formuleringen «de skandinaviske språkene» er brukt i stedet for «norsk», som i det opprinnelige forslaget, er begrunnelsen at et stigende antall universitetsansatte fra de skandinaviske landene publiserer sine arbeider i norske tidsskrifter.

Fondsstyret behandlet forslaget 28. august 2013 og fattet følgende vedtak:

Revidert forslag ble godkjent, etter flytting av ett av avsnittene. Forslaget sendes videre for behandling i NFFs universitets- og høgskoleutvalg og deretter til foreningsstyret. Endelig forslag fremmes for NFFs årsmøte 2014.

Forslaget ble behandlet av Universitets- og høgskoleutvalget (3. september 2013), som tilrådte at foreningsstyret sluttet seg til forslaget. Foreningsstyret behandlet forslaget 15. oktober 2013 og gjorde dette vedtaket:

Med merknaden som kom fram i møtet (og som innarbeides i framlegget for årsmøtet) slutter styret seg til endringsforslagene, og anbefaler overfor årsmøtet i 2014 å godkjenne forslaget.

Teksten i høyre spalte på de to neste sidene foreslås å erstatte den tilsvarende, gjeldende bestemmelsen, som er gjengitt i venstre spalte. Ny/endret tekst er understreket.

Gjeldende bestemmelse**3. Utgivelse**

Utgivelse foreligger når et rimelig antall eksemplarer av verket er brakt i handelen, eller på annen måte er spredt blant allmennheten. Elektronisk publisering via nettverk anses som utgivelse dersom allmennheten har tilgang til verket. Tilgjengeligheten må være tilstrekkelig til å tilfredsstillende allmennhetens rimelige behov. I dette ligger det bl.a. at det må være tatt aktive skritt for å stille verket til disposisjon for allmennheten over tid. Elektroniske utgivelser må ha permanent tilgjengelighet og normalt være knyttet til en institusjon som har publisering overfor allmennheten som et vesentlig formål ved sin virksomhet.

Utgivelser som publiseres på måter som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, kvalifiserer ikke for medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend.

Faglitterære artikler i fagpressetidsskrifter kan godtas så fremt tidsskriftet er tilgjengelig gjennom løssalg og/eller abonnement.

Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater e.l.

Bearbeidede versjoner av denne typen arbeider kan imidlertid kvalifisere dersom det godtgjøres at de er tilrettelagt spesielt med tanke på allmennheten, har vært gjennom en etterfølgende redaksjonell kvalitetskontroll (jf. pkt. 4) og blitt gjort allment tilgjengelige.

Dersom dette følger av loven, må verket være pliktavlevert til Nasjonalbiblioteket i henhold til bestemmelser og kriterier i Lov om avleveringsplikt for allment tilgjengelege dokument av 9. juni 1989 nr. 32 m/tilhørende forskrifter. For verk som er publisert i utlandet, gjelder tilsvarende.

Eksempler på utgivelser som ikke kvalifiserer til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- bruksanvisninger, manualer og brosjyrer
- internt kursmateriell
- forelesningshefter
- avis- og ukepresseartikler
- teksting av audiovisuelle produksjoner
- dataprogrammering

[...]

Forslag til nye bestemmelser**3. Utgivelse**

Utgivelse foreligger når et rimelig antall eksemplarer av verket er brakt i handelen, eller på annen måte er spredt blant allmennheten. Elektronisk publisering via nettverk anses som utgivelse dersom allmennheten har tilgang til verket. Tilgjengeligheten må være tilstrekkelig til å tilfredsstillende allmennhetens rimelige behov. I dette ligger det bl.a. at det må være tatt aktive skritt for å stille verket til disposisjon for allmennheten over tid. Elektroniske utgivelser må ha permanent tilgjengelighet og normalt være knyttet til en institusjon som har publisering overfor allmennheten som et vesentlig formål ved sin virksomhet.

Dersom dette følger av loven, må verket være pliktavlevert til Nasjonalbiblioteket i henhold til bestemmelser og kriterier i Lov om avleveringsplikt for allment tilgjengelege dokument av 9. juni 1989 nr. 32 m/tilhørende forskrifter. For verk som er publisert i utlandet, gjelder tilsvarende.

Utgivelser som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, kvalifiserer ikke for medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend.

Vitenskapelige artikler publisert på andre språk enn de skandinaviske språkene eller samisk, i tidsskrift/skriftserie, godkjennes ikke.

Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater e.l.
- bruksanvisninger, manualer og brosjyrer
- internt kursmateriell
- forelesningshefter
- avis- og ukepresseartikler
- teksting av audiovisuelle produksjoner
- dataprogrammering

[...]

6. Utenlandsk skribent

Bare utgivelser som publiseres mens skribenten har bopel og virker i Norge telles med. Med «bopel» menes det sted der opphavspersonen faktisk har slått seg ned i den hensikt å bli boende varig. Med «virker» menes den faktiske skribentvirksomhet. For utgivelser som går under dette avsnittet, har det ingen betydning hvilket språk opphavspersonen uttrykker seg i.

Unntak fra kravet til å ha bopel i Norge kan gjøres for forfattere når den originale språkversjonen av verket førstegangs publiseres av norsk utgiver, og for oversettere av utenlandske verk til norsk når det oversatte verket førstegangs publiseres av norsk utgiver.

6. Utenlandsk skribent

Bare utgivelser som publiseres mens skribenten har bopel og virker i Norge telles med. Med «bopel» menes det sted der opphavspersonen faktisk har slått seg ned i den hensikt å bli boende varig. Med «virker» menes den faktiske skribentvirksomhet.

Unntak fra kravet til å ha bopel i Norge kan gjøres for forfattere når den originale språkversjonen av verket førstegangs publiseres av norsk utgiver, og for oversettere av utenlandske verk til norsk når det oversatte verket førstegangs publiseres av norsk utgiver.

BUDSJETTFORSLAG 2014

	Noter	Budsjett 2014	Regnskap 2013	Budsjett 2013
DRIFTSINNEKTER:				
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond		12 000 000	12 400 000	12 400 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond		12 520 000	9 306 490	10 420 000
Medlemskontingent		5 700 000	5 408 674	5 400 000
Andre inntekter		30 000	30 000	30 000
SUM DRIFTSINNEKTER		30 250 000	27 145 164	28 250 000
KOSTNADER:				
DRIFTSKOSTNADER:				
Lønns- og personalkostnader		7 950 000	6 882 477	7 260 000
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer		1 170 000	987 823	1 150 000
Møte- og reisekostnader		655 000	543 665	720 000
Årsmøte		1 000 000	793 621	950 000
Uranienborgveien 2		800 000	642 166	700 000
Leilighet Berlin		80 000	147 642	240 000
Telefon, porto og lignende		220 000	195 086	250 000
Kopiering og ekstern trykking		90 000	72 142	90 000
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT		1 570 000	1 603 813	1 720 000
Avskrivninger		140 000	136 657	140 000
Andre driftskostnader		1 010 000	724 772	650 000
SUM DRIFTSKOSTNADER		14 685 000	12 729 863	13 870 000
KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK:				
Seminar, kurs, medlemsmøter		2 095 000	1 296 009	1 580 000
Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter		12 520 000	9 306 490	10 420 000
Prosa		2 000 000	1 903 977	1 900 000
Bulletin og kommunikasjonstiltak		500 000	478 195	470 000
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner		190 000	164 550	160 000
Til styrets disposisjon		400 000	348 405	350 000
SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK		17 705 000	13 497 625	14 880 000
SUM KOSTNADER		32 390 000	26 227 488	28 750 000
RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-2 140 000	917 676	-500 000
FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		295 000	296 691	300 000
Andre finansinntekter		5 000	4 974	0
RESULTAT AV FINANSPOSTER		300 000	301 665	300 000
ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	1	-1 840 000	1 219 341	-200 000
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Til fri egenkapital			1 219 341	
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER			1 219 341	

NOTER TIL BUDSJETT FOR 2014**Note 1 Årsoverskudd/underskudd**

Foreningens budsjett settes opp med ett underskudd på kr 1 840 000 da egenkapitalen til foreningen pr. 31.12.13 var kr 5 523 812. Styret vurderer det slik at det er tilstrekkelig med en egenkapital på i underkant av kr 4 000 000.

ÅRSMELDING 2013

1. FORMÅL

Det faglitterære fond forvalter kollektive vederlag som utbetales til faglitterære forfattere og oversettere. Fondet finansieres gjennom vederlag for utlån av faglitteratur i offentlige bibliotek i henhold til Lov av 29. mai 1987 nr. 23, vederlag for kopiering av faglitteratur i virksomheter og i undervisningssektoren etter avtaler med Kopinor, vederlag for videre-sending av kringkastingsprogram i kabelnett etter avtale med Norwaco, og eventuelle andre kollektive vederlag.

Fondets midler disponeres til faglitterære stipend og andre tiltak til fremme av faglitteratur, herunder driftsstøtte til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF).



FONDSSTYRET: (F.v.) Oddvar Magnussen, Christine Myrvang, Jørgen Lorentzen, sekretær for styret og seniorrådgiver i NFF Marit Ausland, konsulent Kristin Torjessen Marti fra NFFs administrasjon, Joakim Hammerlin, Marta Breen, Aage Borchgrevink, Johanne Sundby, Erik Steineger, Inger Sverreson Holmes, Ivar Bredesen, Alexander Leborg. Norunn Askeland var ikke tilstede da bildet ble tatt. FOTO: Iris Furu

2. STYRETS VIRKSOMHET

Fondets styre velges av årsmøtet i NFF, og består av seks medlemmer med personlige varamedlemmer. Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant foreningens oversettermedlemmer.

På årsmøtet 2013 fikk styret følgende sammensetning (personlige varamedlemmer i parentes):

Erik Steineger, leder (Christine Myrvang)
Norunn Askeland, nestleder (Aage Borchgrevink)
Alexander Leborg (Inger Sverreson Holmes)
Johanne Sundby (Joakim Hammerlin)
Ivar Bredesen (Oddvar Magnussen)
Jørgen Lorentzen (Marta Breen), representerer NFFs styre

Sekretær: Marit Ausland

Det er avholdt fem styremøter i 2013.

En av styrets hovedoppgaver er å sørge for at innforhand- lede midler kommer faglitterære forfattere og oversettere til gode på best mulig måte. Styret forvalter fondets midler med sikte på at avkastningen blir best mulig, samtidig som kravet til sikkerhet ivaretas. Alfred Berg Kapitalforvaltning AS har tatt seg av plasseringer av fondsmidlene etter retningslinjer utarbeidet av økonomiutvalget. Dette utvalget består av to representanter fra fondsstyret og fondsstyrets sekretær og skal være rådgivende organ for styret. Fondsstyret ved økonomiutvalget har løpende diskutert forvaltningen av fondets midler. Sett i lys av gjeldende retningslinjer for forvaltningen, synes fordelingen hensiktsmessig mellom bankplasseringer og plasseringer i fond per utgangen av 2013. Styret ved økonomiutvalget følger fondsforvaltningen med utgangspunkt i retningslinjene for forvaltning av Det faglitterære fonds midler. Disse retningslinjene ble i 2005 oppdatert og tilpasset dagens marked. Blant annet ble det åpnet for at inntil fem millioner av fondets midler kan plas- seres i såkalte SRI-aksjer (Socially Responsible Investing).

Styret ser til at retningslinjene for tildeling av stipend

60 millioner stipendkroner fordelt!

Det faglitterære fond har igjen fordelt vederlagskroner ut over sakprosa-Norge: 60 millioner kroner fra bibliotek- og kopivederlagsordningene ble i januar 2014 fordelt i stipender til hundrevis av forfattere og oversettere. 1507 stipendsøknader er blitt behandlet.

Aage Borchgrevink og Joakim Hammerlin var blant de 14 forfatterkomitémedlemmene som behandlet 687 søknader om nye sakprosautgivelser.

Tanken bak Det faglitterære fond er like enkel som den er genial: når sakprosa kopieres opp i skoleverket og på universitetene, eller lånes ut på bibliotekene, genereres det vederlag av åndsverkene. Og istedenfor at vederlagskronene ved hjelp av et stort byråkrati fordeles én for én til hver enkelt forfatter eller oversetter, samles pengene i en stipendpott. 14 medlemmer i komiteen for forfatterstipend, og tre medlemmer i komiteen for oversetterstipend behandler søknadene og fordeler pengene ut i stipender: Nye bøker skrives og oversettes, nye vederlagsmidler genereres! Over en milliard kroner er delt ut i stipender siden ordningen startet i 1978. Og hva er det avgjørende ved stipendtildelingene?

– Det er det kun kvaliteten på søknaden som avgjør. Ikke om det er en kjent forfatter, ikke anseelsen til vedkommende i eget fagmiljø. Søknaden er det avgjørende. Og vi kan være dundrende uenig i synspunktene til søkeren, det er heller ikke interessant, så lenge det i



HUMOR OG ALVOR: Det er en god tone på stipendmøtet. (F.v.) Aage Borchgrevink og Joakim Hammerlin kikker gjennom søknadspapirer. Foto: Hilde Østby

søknaden gjøres tydelig hvorfor denne boka må skrives og utgis, sier Erik Steineger, leder av Det faglitterære fonds styre og en av de fjorten som sitter i komiteen for forfatterstipend.

Les hele saken om stipendarbeidet ved å klikke [her](#)! Hvem som er blitt innstilt til NFFs prosjekt-, reise-, honnør- og utvidet honnørstipend kan du lese i NFFs årsmelding på side 59-71.

blir fulgt, godkjenner innstillinger fra stipendkomiteene, behandler klagesaker og godkjenner rapporter for bruk av stipendmidler. Styret har gitt foreningens advokat Jan Terje Helmlø i oppdrag å innlede rettslig forfølgning mot stipendmottakere som – til tross for gjentatte purringer – ikke overholder rapporteringsplikten sin.

3. FORVALTNING

3.1 Bibliotekvederlag

Enhetsprisen for 2013 ble fastsatt til 2,2082 øre – en økning på 4 % fra 2012-vederlaget. Samlet vederlag i 2013 ble kr 97 803 542. Det faglitterære fond mottok kr 28 045 948. Enhetsprisen multipliseres med antall vederlagsberettigede enheter i skole-, folke-, og universitets- og høyskolebibliotekene. I 2013 ble det betalt vederlag for 44 290 569 enheter.

Bibliotekvederlaget på kr 28 047 824 blir fordelt mellom forfattere og oversettere etter en fordelingsnøkkel og utgjør henholdsvis kr 25 705 831 (91,65 %) til forfatterne og kr 2 341 993 (8,35 %) til oversetterne.

3.2 Kopivederlag

Kopivederlaget innforhandles av Kopinor med basis i avtalenlisenser og åndsverklovens bestemmelser om opphavsmannens enerett til eksemplarframstilling. Det forhandles inn vederlag fra hele undervisningssektoren, statsadministrasjonen, kommuner og fylkeskommuner, visse statsbedrifter, det private næringsliv, samt banker, finans- og forsikringsinstitusjoner.

I kopivederlag har Det faglitterære fond i 2013 mottatt i alt kr 66 075 136, noe som representerer en oppgang på ca. 42,99 % fra forrige år. Den markante økningen skyldes i hovedsak at det for første gang ble utbetalt vederlag for digital kopiering i skoleverket; etterbetaling for 2012 og betaling for 2013. Kopivederlaget er blitt fordelt mellom forfattere (kr 64 502 047) og oversettere (kr 1 573 089) etter hva de tilfører fondet.

3.3 Andre vederlag

Fra Norwaco, som blant annet forvalter og fordeler vederlag for videresending av kringkastingsprogram i norske kabelnett, har Det faglitterære fond i 2013 mottatt kr 484 452 (2012: kr 781 545). Dette vederlaget tilfaller kun forfattere.



(F.v.) Eva Maagerø, Geir Hønneland, Jørgen Lorentzen, Christine Myrvang, sekretær for komiteen Marit Ausland, Marta Breen, Arne Auen Grimenes, Aage Borchgrevink, Johanne Sundby, Erik Steineger, Ivar Bredesen, Oddvar Magnussen, Joakim Hammerlin, Eirinn Larsen og Kristin Torjessen Marti fra NFFs administrasjon. Norunn Askeland var ikke til stede da bildet ble tatt. Foto: Hilde Østby

3.4 Plasseringer

Mottatte vederlag har vært plassert i ett aksjefond, ett pengek-markedsfond og ett likviditetsfond. Se for øvrig note 4 til årsregnskapet.

4. REGNSKAP

Tall i parentes viser til regnskapet for 2012. Regnskapet for 2013 viser et overskudd på kr 12 925 485 (6 434 147 i underskudd). Hovedårsaken til at det ble overskudd er at vederlagsinntektene ble kr 94 607 412 (kr 73 874 342), som er kr 24 507 412 høyere enn budsjettet.

Med unntak av kostnadene til langsiktige kulturpolitiske tiltak (se foreningens årsmelding), hvor regnskapet viser et avvik fra budsjettet på kr 1 113 510, var det kun mindre avvik mellom budsjett og regnskap for driftskostnadene.

Det er i regnskapet avsatt 59 millioner kroner til stipender. Se for øvrig note 3 til regnskapet.

Finansinntektene av fondets plasseringer ble kr 1 838 647 (2 290 200), som er kr 156 353 lavere enn budsjettet. Finansinntektene består av kr 275 033 i urealisert gevinst på plasseringen i et aksjefond og kr 1 563 614 i avkastning på plasseringene i bankinnskudd og pengemarkedsfond, etter fradrag for forvaltningshonorar.

5. STIPEND

Stipendene ble utlyst med søknadsfrist 15. oktober. Stipendsøknadene behandles av særskilte stipendkomiteer for forfattere og oversettere.

Forfatterens stipendkomité har hatt følgende sammensetning: Norunn Askeland, Aage Borchgrevink, Ivar Bredesen, Marta Breen, Arne Auen Grimenes, Joakim Hammerlin, Geir Hønneland, Eirinn Larsen, Jørgen Lorentzen, Oddvar Magnussen, Christine Myrvang, Eva Maagerø, Erik Steineger og Johanne Sundby.

Oversetterens stipendkomité har hatt følgende sammensetning: Inger Sverreson Holmes, Alexander Leborg og Hege Mehren.

Stipendenes størrelse

Størrelsen på reisestipend i 2013 er kr 22 000 for førstegangs reisestipend og honnørstipend og kr 27 000 for de øvrige reisestipendene og utvidet honnørstipend. Prosjektstipendene er fastsatt til kr 25 000 pr. månedsverk.

Forfattere

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Fondsstyret har vedtatt et krav om fire års forfatteransiennitet og ventetid for henholdsvis førstegangs reisestipend og øvrige reisestipend.

Høsten 2013 kom det inn 720 godkjente søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Disse var fordelt på 239 søknader om førstegangs reisestipend, 396 søknader om øvrige reisestipend, 81 søknader om honnørstipend og fire søknader om utvidet honnørstipend. Av de godkjente søknadene var 72 søkere ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp, og av disse ble fem medlemmer i løpet av stipendbehandlingsperioden. Av de som ble tildelt stipend er 44 ikke-medlemmer, noe som utgjør omtrent åtte prosent av alle tildelingene. I tillegg til de godkjente søknadene kom det

inn 67 søknader som ble avslått av formelle grunner.

Til prosjektstipend kom det inn 687 godkjente søknader fra 757 søkere. I tillegg ble 26 søknader returnert fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet og to søknader ble returnert fordi de ble sendt inn etter søknadsfristens utløp. Ni søkere trakk søknaden sin under behandlingsperioden. Dette innebærer at 678 søknader fra 748 søkere ble realitetsbehandlet av stipendkomiteen. Fire av disse fikk formelt avslag av komiteen. 118 av søkerne var ikke medlem av NFF ved søknadsfristens utløp 15.10.13, 24 av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 356 søkerne (310 prosjekter) som ble innstilt til stipend, var 49 ikke-medlemmer. Dette utgjør omtrent 14 prosent av de som er tildelt stipend.

Av det totale stipendbeløpet (ca. 57 millioner kroner) på forfattersiden, er ca 23 prosent avsatt til reise-, honnør- og utvidet honnørstipend og ca 77 prosent til prosjektstipend i 2014.

Stipendkomiteens innstillinger som er godkjent av fondsstyret følger som vedlegg.

Oversettere

Fortløpende prosjektstipend til oversettere 2013

I 2013 kom det inn 18 godkjente søknader om fortløpende prosjektstipend, på til sammen 35 månedsværk. I tillegg ble fire søknader, på totalt 16 månedsværk, avslått av formelle grunner. Per 31. desember 2013 hadde 12 søknader blitt tildelt støtte på til sammen 17 månedsværk. Tre av de godkjente søknadene skal først behandles av stipendkomiteen i 2014. En eventuell innvilgelse vil følgelig belastes stipendpotten for 2014, selv om søknadene ble registrert i 2013.

Følgende søkere ble tildelt fortløpende prosjektstipend i 2013 (tildelte månedsværk i parentes):

Kristin Gjerpe (2 mv.), Øystein Hide (1 mv.), Inger Sverreson Holmes (1 mv.), Alexander Leborg (1 mv.), Hege Mehren (2 mv.), Rune Rogndokken Moen (1 mv.), Merete Nilssen (1 mv.), Trond Skaftnesmo (1 mv.), Vigdis Songe-Møller (2 mv.), Lene Stokseth (2 mv.), Notto Reidar Thelle (1 mv.), Geir Uvsløkk (2 mv.).

Til nå har seks stipender resultert i utgivelser som er sendt til Det faglitterære fond.

Ordinære stipend til oversettere 2014

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Fondsstyret har vedtatt et krav om ett års ansiennitet og ventetid for henholdsvis førstegangs reisestipend og øvrige reisestipend.



OVERSETTERKOMITEEN: Inger Sverreson Holmes og Alexander Leborg i komiteen for prosjektstipend for oversettere. Hege Mehren var ikke til stede da bildet ble tatt. Sekretær for komiteen, oversetterkonsulent Iris Furu i NFF, var til stede, men bak kamera. Foto: Iris Furu

Høsten 2013 kom det inn 79 godkjente søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Disse var fordelt på 27 søknader om førstegangs reisestipend, 45 søknader om øvrige reisestipend, seks søknader om honnørstipend og én søknad om utvidet honnørstipend. Av de godkjente søknadene var ti søkere ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. Ingen søkere ble medlemmer i stipendbehandlingsperioden. Av de som ble tildelt stipend er ni ikke-medlemmer, noe som utgjør omtrent 11 % av alle tildelingene. I tillegg til de godkjente søknadene kom det inn ti søknader som ble avslått av formelle grunner.

Det kom inn 20 godkjente søknader om ordinært prosjektstipend. I tillegg fikk syv søkere formelt avslag fordi de ikke kvalifiserte til stipendet. Stipendkomiteen avviste også én av de godkjente søknadene på formelt grunnlag. Én av de godkjente søknadene var fra et ikke-medlem.

I alt er det tildelt stipend til ti prosjekter med til sammen kr. 525 000 (21 månedsværk).

Stipendkomiteens innstillinger som er godkjent av fondsstyret følger som vedlegg.

Oslo, 31. januar 2014

Erik Steineger, leder

Norunn Askeland

Alexander Leborg

Jørgen Lorentzen

Ivar Bredesen

Johanne Sundby

REGNSKAPET 2013

ÅRSBERETNING TIL DET FAGLITTERÆRE FONDS REGNSKAP 2013

Virksomhetens art og hvor den drives

Det faglitterære fond er et nasjonalt vederlagsfond for faglitterære forfattere og oversettere beliggende i Oslo.

Rettsvisende oversikt over utvikling og resultat

Det faglitterære fond har hatt en økning i inntommen vederlag på 28,06 %. Fondet har en egenkapitalandel på 48,01 %. Den markante økningen i inntommen vederlag i 2013 skyldes at Kopinor for første gang utbetalte vederlag for digital kopiering i skoleverket; etterbetaling for 2012 og utbetaling for 2013.

Styret konstaterer at tilgangen på vederlagsmidler er tilfredsstillende og at fondets økonomiske stilling generelt er god. Men styret er oppmerksom på at det kan knyttes en viss usikkerhet til resultatet av forhandlingene om nye avtaler som regulerer fondets viktigste inntektskilder. Styret vil hensynta det fremtidige inntektsnivå ved planlegging og budsjettering av fremtidige kostnader.

Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2013 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

Arbeidsmiljø

Det faglitterære fond har ingen ansatte.

Ytre miljø

Det faglitterære fond forurensrer ikke det ytre miljø.

Likestilling

Styret består av fire menn og to kvinner.

Oslo, 31.01.14



Erik Steineger, leder



Norunn Askeland, nestleder



Ivar Bredeesen, styremedlem



Jørgen Lorentzen, styremedlem



Alexander Leborg, styremedlem



Johanne Sundby, styremedlem


RESULTATREGNSKAP


	Noter	Regnskap 2013	Budsjett 2013	Regnskap 2012
DRIFTSINNEKTER:				
Kopivederlag	7	66 075 136	42 600 000	46 210 681
Bibliotekvederlag		28 047 824	27 000 000	26 882 116
Vederlag Norwacos kabelsektor		484 452	500 000	781 545
SUM DRIFTSINNEKTER		94 607 412	70 100 000	73 874 342
DRIFTSKOSTNADER:				
Overført NFF – driftsstøtte		12 400 000	12 400 000	14 000 000
Overført NFF – langsiktige kulturpol. tiltak		9 306 490	10 420 000	9 023 610
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg	2	864 659	895 000	738 215
Lønn- og pensjonskostnader		1 514 933	1 400 000	1 322 664
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		67 808	100 000	66 405
Andre driftskostnader	2	269 684	330 000	363 936
SUM DRIFTSKOSTNADER		24 423 574	25 545 000	25 514 830
STIPENDUTBETALINGER				
Stipendutbetalinger	3	59 097 000	59 000 000	57 083 860
SUM STIPENDUTBETALINGER		59 097 000	59 000 000	57 083 860
RESULTAT FØR FINANSPOSTER		11 086 838	-14 445 000	-8 724 348
FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		1 756 883	2 000 000	2 273 419
Andre finansinntekter/-tap		275 033	200 000	221 542
Forvaltningshonorar		-193 268	-205 000	-204 761
RESULTAT AV FINANSPOSTER		1 838 647	1 995 000	2 290 200
ÅRSOVERSKUDD/-UNDERSKUDD	6	12 925 485	-12 450 000	-6 434 147
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Tilført/bruk av egenkapital		12 925 485		-6 434 147
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER		12 925 485		-6 434 147


BALANSE 31.12.2013


	Noter	Regnskap 2013	Regnskap 2012
EIENDELER			
ANLEGGSMIDLER:			
Langsiktig fordring NFF	5	15 883 615	15 883 615
SUM ANLEGGSMIDLER		15 883 615	15 883 615
OMLØPSMIDLER:			
Kortsiktige plasseringer	4	94 473 150	78 809 412
Andre kortsiktige fordringer		37 262	
Banker		3 570 396	4 292 795
SUM OMLØPSMIDLER		98 080 809	83 102 207
EIENDELER TOTALT		113 964 424	98 985 822
EGENKAPITAL OG GJELD			
EGENKAPITAL:			
EGENKAPITAL MED SELVPÅLAGT BINDING:			
Kampfond		5 000 000	5 000 000
Individuelle rettighetshavere		500 000	500 000
Annen bundet egenkapital		15 883 615	15 883 615
FRI EGENKAPITAL:			
Fri egenkapital		33 338 296	20 412 810
SUM EGENKAPITAL	6	54 721 911	41 796 425
KORTSIKTIG GJELD:			
Diverse kreditorer		186 456	140 637
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift		56 057	48 760
Styrets forslag til stipendutbetalinger	3	59 000 000	57 000 000
SUM KORTSIKTIG GJELD		59 242 513	57 189 397
SUM GJELD OG EGENKAPITAL		113 964 424	98 985 822


Oslo, 31.01.14

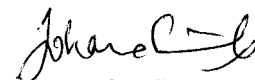

Erik Steineger, leder


Norunn Askeland, nestleder


Ivar Brødesen, styremedlem


Jørgen Lorentzen, styremedlem


Alexander Leborg, styremedlem


Johanne Sundby, styremedlem

NOTER TIL ÅRSREGNSKAPET FOR 2012

Note 1 – Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner.

Klassifisering av omløpsmidler, kortsiktig gjeld og anleggsmidler

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Anleggsmidler omfatter eiendeler bestemt til varig eie og bruk.

Vurderingsprinsipper

Anleggsmidler er balanseført til anskaffelseskost. Kortsiktige fordringer er balanseført til det laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktige finansplasseringer er balanseført til virkelig verdi.

Inntekts- og kostnadsføringsprinsipper

Vederlagsinntekter resultatføres på tildelingstidspunktet. Kostnader sammenstilles med resultatførte inntekter. Stipender blir kostnadsført samme år som vederlaget, som danner grunnlaget for stipendene, er inntektsført. Beløpet avsatt til stipendutbetaling blir ført som kortsiktig gjeld, mens det kostnadsførte beløpet består av endringer i avsetningen i forhold til foregående år korrigerert for mer-/mindreutbetalinger, se note 3.

Endring av regnskapsprinsipp

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

Note 2 – Honorarer og andre driftskostnader

Det er i 2013 kostnadsført kr 91 000 i styrehonorar og til årsmøteoppnevnte stipendkomiteer kr 666 810. I tillegg kommer arbeidsgiveravgift med kr 106 849. Dette utgjør til sammen kr 864 659.

Kostnadsført honorar til revisor i 2013 utgjør kr 50 000 inkl. mva. for revisjon. Utgifter til reise/møtevirksomhet, annonsering, mv. er på kr 219 684. Totalt utgjør dette kr 269 684.

Det er ingen ansatte i Det faglitterære fond.

Note 3 – Stipender

Det er avsatt kr 59 000 000 i stipender for utbetaling i 2014, som er en økning på kr 2 000 000 i forhold til avsatt for utbetaling i 2013. Kostnadsførte stipender fremkommer som følger:

Utbetalte stipend	57 207 000
– tilbakebetalte stipend	– 110 000
Økning i stipendavsetning	2 000 000
	59 097 000

Note 4 – Kortsiktige plasseringer

Fondet har plassert deler av likvide midler i pengemarkedsfond og aksjefond. Plasseringene er regnskapsført til markedsverdi. Fondets plasseringer i aksje- og pengemarkedet er utsatt for den markedsrisiko som naturlig følger med slike investeringer. Alfred Berg Norge Etisk er et norsk SRI-fond som investerer i norske børsnoterte selskaper, og utviklingen i fondet følger i stor grad utviklingen på Oslo Børs. Pengemarkedsfondene investerer i norske sertifikater og obligasjoner med kort løpetid, og avkastningen følger i store trekk utviklingen i pengemarkedet for kortsiktige plasseringer. Fondets plasseringer er i samsvar med Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler, vedtatt av NFFs årsmøte 2005. Det betyr at markeds-, likviditets- og kreditttrisikoen for aksjefondet er omtrent på nivå med aksjemarkedet for øvrig, mens markeds-, likviditets- og kreditttrisikoen er lavere enn det som er tilfelle for det norske pengemarkedet sett under ett.

Aksjefond:	
Alfred Berg Norge Etisk	1 573 532
	1 573 532
Pengemarkedsfond:	
Alfred Berg pengemarked	44 122 811
Alfred Berg likviditet	9 081 113
Alfred Berg kort obligasjon	39 695 695
	92 899 618
Sum kortsiktige plasseringer	94 473 150

Note 5 – Langsiktig fordring

Fondet har en langsiktig fordring på Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) på kr 15 883 615. Fordringen er ikke rentebærende, og det betales ikke avdrag. Fordringen forfaller i sin helhet dersom NFF selger sin andel av Uranienborgveien 2. I tilfelle vil hele salgssummen tilfalle fondet, hvilket vil være å anse som endelig oppgjør av fondets utestående.

Note 6 – Egenkapital

	Kampfond	Individuelle rettighetshavere	Annen bundet egenkapital	Fri egenkapital	Sum egenkapital
Egenkapital 31.12.12	5 000 000	500 000	15 883 615	20 412 810	41 796 425
Årsresultat	0	0	0	12 925 485	12 925 485
Egenkapital 31.12.13	5 000 000	500 000	15 883 615	33 338 296	54 721 911

Note 7 – Kopivederlag

Den markante økningen i inkommet vederlag i 2013 skyldes at Kopinor for første gang utbetalte vederlag for digital kopiering i skoleverket; etterbetaling for 2012 og utbetaling for 2013.



Tel: 23 11 91 00
 Fax: 23 11 91 01
 www.bdo.no

BDO AS
 Munkedamsveien 45
 Postboks 1704 Vik
 0121 Oslo

Til Årsmøtet i
 Det faglitterære fond

Revisors beretning

Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet Det faglitterære fond, som viser et overskudd på kr 12 925 485. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2013, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

Styret og fondets ledelse ansvar for årsregnskapet

Styret og fondets ledelse er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

Revisors oppgaver og plikter

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for fondets utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av fondets interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimaterne utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

Konklusjon

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Det faglitterære fond per 31. desember 2013, og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

Andre forhold

Budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet er ikke revidert.



Uttalelse om øvrige forhold

Konklusjon om årsberetningen

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet, forutsetningen om fortsatt drift og forslaget til er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000 "Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon", mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av fondets regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringskikk i Norge.

Oslø, 12.02.2014
BDO AS

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Steinar Andersen', written over a horizontal line.

Steinar Andersen
Statsautorisert revisor

FORSLAG TIL BUDSJETT 2014

	Noter	Budsjett 2014	Regnskap 2013	Budsjett 2013
DRIFTSINNEKTER:				
Kopivederlag		45 000 000	66 075 136	42 600 000
Bibliotekvederlag		29 500 000	28 047 824	27 000 000
Vederlag Norwacos kabelsektor		500 000	484 452	500 000
SUM DRIFTSINNEKTER		75 000 000	94 607 412	70 100 000
DRIFTSKOSTNADER:				
Overført NFF – driftsstøtte		12 000 000	12 400 000	12 400 000
Overført NFF – langsiktige kulturpol. tiltak		12 520 000	9 306 490	10 420 000
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg		898 000	864 659	895 000
Lønn- og pensjonskostnader		1 500 000	1 514 933	1 400 000
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		100 000	67 808	100 000
Andre driftskostnader		930 000	269 684	330 000
SUM DRIFTSKOSTNADER		27 948 000	24 423 574	25 545 000
STIPENDUTBETALINGER				
Stipendutbetalinger		61 000 000	59 097 000	59 000 000
SUM STIPENDUTBETALINGER		61 000 000	59 097 000	59 000 000
RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-13 948 000	11 086 838	-14 445 000
FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		2 000 000	1 756 883	2 000 000
Andre finansinntekter/-tap		200 000	275 033	200 000
Forvaltningshonorar		-200 000	-193 268	-205 000
RESULTAT AV FINANSPOSTER		2 000 000	1 838 647	1 995 000
ÅRSOVERSKUDD/-UNDERSKUDD	1	-11 948 000	12 925 485	-12 450 000
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Tilført/bruk av egenkapital			12 925 485	
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER			12 925 485	

NOTER TIL BUDSJETT FOR 2014

Note 1

Budsjettet er satt opp med et underskudd på kr 11 948 000. Dette er gjort i samsvar med et ønske om å redusere egenkapitalen. Den frie egenkapitalen var per 1.1.2014 kr 33 338 296 og vil med foreslått budsjettunderskudd på kr 11 948 000 være kr 21 390 296 per 31.12.2014.

TILDELING AV REISE-, HONNØR- OG UTVIDET HONNØRSTIPEND 2014

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Fondsstyret har vedtatt et krav om fire års forfatteransiennitet og ventetid for henholdsvis førstegangs reisestipend og øvrige reisestipend.

Høsten 2013 kom det inn 720 godkjente søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Disse var fordelt på 239 søknader om førstegangs reisestipend, 396 søknader om øvrige reisestipend, 81 søknader om honnørstipend og fire søknader om utvidet honnørstipend

Av de godkjente søknadene var 72 søkere ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp, og av disse ble fem medlemmer i løpet av stipendbehandlingsperioden. Av de som ble tildelt stipend er 44 ikke-medlemmer, noe som utgjør omtrent 8 % av alle tildelingene.

I tillegg til de godkjente søknadene kom det inn 67 søknader som ble avslått av formelle grunner.

Oversikt over fordeling mellom ulike stipendtyper

Førstegangs reisestipend	161 x 22 000	3 542 000
Øvrige reisestipend	311 x 27 000	8 397 000
Honnørstipend	59 x 22 000	1 298 000
Utvidet honnørstipend	4 x 27 000	108 000
Totalt		13 345 000

Førstegangs reisestipend 2014

Amelie, Maria	Bromark, Marit Olsson	Gjærevold, Einar	Joner, Sverre Indris
Amtrup, Jon	Bruserud, Herman	Greve, Kari	Kallåk, Lise-Marte Vikse
Andrews, Therese	Dahle, Yngve	Groth, Anne Marie	Kirkeeide, Normann
Ansnes, Ragnhild Lund	Dahlsveen, Heidi	Grundekjøn, Hege Boman	Kjelstrup, Christian
Anthi, Per	Dalio, Yisrael	Grødeland, Åse Berit	Kjelsaas, Dag
Bakke, Marit	Dietrich, Stephanie	Grøtta, Marit	Klavestad, Lars Ole
Bakke, Trine	Dossou-Gouin, Gilles	Hallan, Lindis	Kristiansen, Tor
Baksaas, Kjell Magne	Dyrkorn, Reidulv	Halvorsen, Anne-Berit Bølgen	Kroglund, Andrew P.
Bang-Nilsen, Bente	Dyrkorn, Rigmor	Hammer, Anders Sømme	Kullerud, Ole Fredrik
Baum, John	Ecklund, Gunhild	Hansen, Kato	Kvam, Unni Irmelin
Bergby, Anne Katrine	Eiglad, Eirik	Harman, Gunhild	Kvaran, Britt Margrethe
Berge, Kjell-Ragnar	Emilsen, Kari	Harper, Morten	Kvarsvik, Roger
Bergem, Ole Kristian	Engelstad, Elisabet Vallevik	Hegnes, Atle Wehn	Layton, Harald
Bergersen, Geir	Eriksen, Harald	Helland, Tarjei	Leer, Anne
Berg-Rolness, Gregar	Ese, Kristin Bjarnøe	Henriksen, Kjetil Erling	Leira, Kirsti
Bertelsen, Dag Eiliv	Evenstad, Ragnar	Hetland, Arthur	Lindemann, Beate
Beyer, Audun	Fadnes, Britt	Hodne, Hans	Lundberg, Liv Margit
Bjelland, Rolv	Fagerland, Benja Stig	Holm, Astri	Lunde, Ingunn
Blichfeldt, Kathinka	Fanebust, Frode	Hovik, Sissel	Lunder, Hanne Kirsti
Bokhari, Laila	Farsethås, Ane	Hunstadbråten, Siri	Magnus, Jon
Bonvik, Øystein	Fevang, Tove	Haakaas, Einar	Mikalsen, Øystein
Borchgrevink, Aage	Fjell, Anne	Håland, Randi	Mjøllhus, Jon Olav
Borgos, Johan Ingvald	Flaten, Kirsten H	Haaland, Øivind	Mo, Jorunn
Brandal, Nikolai	Folkvord, Ingvild	Haanes, Elisabeth	Mosevoll, Audun
Brazier, Eirik C.	Fretheim, Kjetil	Jahr, Bjørn Olav	Møller, Preben Zander
	Frostad, Per	Jakobsen, Unni	Neset, Tore
	Furuseth, Sissel	Joachimsen, Kristin	Nilsen, Anne-May

Nilsen, Ragnhild	Øvrige reisestipend 2014	Eggset, Alf	Hamran, Torunn
Nore, Aslak Fløgstad	Aksdal, Bjørn	Eide, Martin	Hamran, Ulf
Nygaard, Olav Kristian	Amadou, Christine	Eide, Torunn	Handagard, Ingvild Thruve
Ognjenovic, Gorana	Amundsen, Rune	Eidsvåg, Inge	Hanken, Ingrid Maria
Olaisen, Johan	Andenæs, Ivar	Eifring, Halvor	Hannay, Alastair
Olsen, Ståle	Andersen, Håkon With	Eilertsen, Roar	Hareide, Jorunn
Oma, Kristin Armstrong	Andersen, Rune J.	Elgvin, Torleif	Harnes, Per Arnt
Osnes, Heid	Andersson, Dag T.	Eliassen, Knut Ove	Hatlem, Ragnar
Pettersen, Petter	Andreassen, Jostein	Ellingsæter, Anne Lise	Haug, Eldbjørg
Pettersson, Petter	Aschim, Anders	Elstad, Eyvind	Hauken, Aage
Pihl, Roger	Askeland, Gurid Aga	Emberland, Terje	Hegstad, Harald
Pritchard, Patricia	Askeland, Harald	Enerstvedt, Regi Theodor	Helgesen, Jan-Petter
Quesada Pacheco, Miguel Ángel	Askeland, Norunn	Enes, Bjørn	Hellerud, Synnøve Veinan
Refsdal, Pål	Aune, Tormod	Eng, Svein	Hendrichs, Kjell-Henrik
Reisegg, Øyvind	Bae, Berit	Engelstad, Irene	Henriksen, Levi
Revang, Øivind	Bakken, Arnold	Erichsen, Gerda Moter	Hermansen, Pål
Ringstad, Øystein	Bakketeig, Leiv S	Eriksen, Tore Linné	Hernes, Leif
Rolstadås, Asbjørn	Bang, Henning	Erstad, Inger Helen	Hestmark, Geir
Rustad, Hans Kristian	Bastrup, Olav Rune	Eskild, Hilde	Hjardar, Espen
Ruud, Ellen Birgitte	Berg, Anne	Espeli, Harald	Holth, Gunnar
Rysst, Cathrine	Berg, Arngeir	Evju, Stein	Hompland, Andreas
Røed-Larsen, Sverre	Berg, Kari	Fenner, Anne-Brit	Hovdenak, Sylvi Stenersen
Rørstadbotten, Gro	Berg, Øivind	Fidjestøl, Alfred	Hovland, Edgar
Samuelsen, Sven Ove	Berge, Bjørn M.	Finnseth, Asle	Hundstad, Dag
Sandersen, Erik	Berglund, Birgitta	Fløgstad, Kjartan	Hutchinson, Alan MacLean
Scharning, Henriette S.	Bertelsen, Bjørn Enge	Fløttum, Kjersti	Hutchinson, Gunn Strand
Schrøder, Haakon B.	Bevanger, Kjetil	Folkvord, Erling	Høibo, Roy
Simonsen, Lill-Mari Vibe	Birkelund, Gunn Elisabeth	Ford, Trevor	Haaland, Anders
Sjo, Toril Kristin	Bjørke, Samson	Foss, Torberg	Hånes, Hanna
Skaug, Morten	Bjørnsrud, Halvor	Fosse, Tordis	Haanes, Vidar L
Skeie, Tore	Brandt, Johann Rasmus	Furnes, Tone Klev	Haave, Per
Solberg, Cecilie	Bratberg, Terje Torberg Vevik	Furseth, Inger	Irgens, Fridtjov
Sommervoll, Dag Einar	Bredal, Dag	Gervin, Karl	Iversen, Gunnar
Sortland, Nils	Brinkmann, Johannes	Gisle, Jon	Iversen, Tore
Stalsberg, Linn	Buk-Berge, Elisabeth	Gjefsen, Bjørn	Jacobsen, Dag Ingvar
Strand, Tormod	Bunæs, Runa	Gjelsten, Roald	Jacobsen, Knut A.
Sunde, Torje	Burgess, Richard T.	Gjeseth, Gullow	Jamissen, Grete
Sæbø, Anne Grethe	Bye, Vegard	Granden, Gro	Jensen, Johan O.
Sæle, Ove Ronny Olsen	Bøe, Jan Bjarne	Grimenes, Arne Auen	Jenseth, Sissel M.
Sæther, Wigdis Helen	Bøhren, Øyvind	Grinde, Bjørn	Johnsen, Astri
Sætren, Anne	Børtnes, Jostein	Grue, Lars	Johnson, Pål Espolin
Søftestad, Siri	Claussen, Tor	Grytås, Gunnar	Jordhøy, Per
Takle, Marianne	Collin-Hansen, Ragnhild	Grødem, Anne Skevik	Jünge, Åke
Thorsnes, Tollef	Dale, Johan T.	Grønbeck, Odd	Kagge, Erling
Traavik, Karen Marie	Dalland, Olav	Grønmo, Sigmund	Kaldal, Ingar
Unnerud, Hege Dahl	Damsgaard, Hilde Larsen	Gule, Lars	Kallelid, Ole
Valle, Randulf	Danbolt, Gunnar	Gullbekk, Svein Harald	Karlsen, Jan Terje
Wasenden, Odd-Harald Berg	Danielsen, Hilde	Gullestad, Siri	Karlsson, Bengt
Webersik, Christian	Davidsen, Bjørn-Ivar	Gulliksen, Geir	Kildal, Nanna
Westerås, Lene E.	Dobson, Stephen	Gundersen, Bjarne Riiser	Kirkedam, Ulrik Sissener
Wiggen, Gunnhild	Drange, Ernst Berge	Gylseth, Christopher Hals	Kleive, Per-Even
Yssen, Ingunn	Dyregrov, Atle	Hagtvet, Bernt	Knudsen, Geir
Ytreberg, Espen	Dyregrov, Kari Madeleine	Halberg, Paul Tage	Knutsen, Gunnar W.
Østrem, Solveig	Egge, Liv-Astrid	Hallandvik, Jan-Erik	Kokkin, Jan
Aakre, Jonas D.	Eggen, Arne Petter	Halvorsen, Knut	Kongslie, Ingeborg R.

Kringlen, Einar	Roalkvam, Gunnar	Theien, Iselin	Førsund, Finn B.
Kristiansen, Tom	Robberstad, Anne	Thelle, Notto Reidar	Gjengset, Gunnar H.
Kumpch, Jens-Uwe	Rogstad, Arne	Thelle, Rannfrid Irene	Grieg-Smith, Sven-Erik
Kval, Karl-Eirik	Rommetvedt, Hilmar	Tjeldvoll, Arild	Grimstad, Sverre
Kvam, Ragnar	Rosendahl, Tom	Tjønneland, Elling Njal	Grønstøl, Sigrid Bø
Kverndokken, Kåre	Ruud, Even	Toldnes, Bård	Gudbrandson, Terje
Kyvik, Svein	Salomonsen, Jone	Totland, Johs	Hage, Ingebjørg
Langeland, Knut	Sandberg, Audun	Tvinnereim, Jon	Halvorsen, Arne
Langelid, Torfinn	Sandberg, Eiliv	Tysdal, Olav	Halvorsen, Else Marie
Langli, John Christian	Sandemose, Jørgen	Ulset, Tor	Hansen, Einar
Larsen, Wenche	Sandvik, Ninni	Vettenranta, Soilikki	Havnevik, Ivar
Leenderts, Torborg Aalen	Sataøen, Svein Ole	Vinje, Erlend	Helle, Karen B.
Lillemyr, Ole Fredrik	Sebak, Per Kristian	Volckmar, Nina	Herresthal, Harald
Lindh, Knut	Seland, Eivind Heldaas	Vaage, Odd Frank	Hognestad, Astri
Lindø, Preben Hempel	Sigurdsson, Jon Vidar	Welle-Strand, Anne	Hognestad, Helge
Lorentzen, Jørgen Ludvig	Simonsen, Terje G.	Whitson, Craig	Jensen, Hege
Løvstad, Ådne	Sjue, Finn	Wifstad, Åge	Jerstad, Per
Laake, Petter	Sjøberg, Nils Olav	Wiggen, Geirr	Karoliussen, Mette
MacDonald, Kirsti	Skafnesmo, Trond	Wiik, Pål	Kvam, Marit Hoem
Melberg, Arne	Skarstein, Rune	Winge, Jon	Mehl, Reidar
Mjelde, Liv	Skau, Greta Marie	Wormnes, Bjørn	Nomedal, John Harald
Moe, Steinar	Skei, Hans H.	Worren, Dagfinn	Nordal-Pedersen, Geir
Molden, Gunnar	Skogen, Eva	Wærp, Henning Howlid	Norland, Andreas
Monsen, Nina Karin	Skre, Dagfinn	Wærp, Lisbeth Pettersen	Pedersen, Svein Erik
Moum, Tommy	Skreien, Norvall	Waale, Ragnhild Bakke	Qvale, Per
Mustad, Jan Erik	Skrondal, Anders	Ødegaard, Torbjørn	Rakeng, Oddvar
Myhr, Petter Fiskum	Skårderud, Finn	Ødegaard, Torbjørn	Rannem, Øyvind
Myhrer, Tor-Geir	Skaare, Svein Helge	Økland, Nils Are	Reiersen, Elsa
Mæsel, Inger Johanne	Slottemo, Hilde Gunn	Ørjasæter, Tordis	Rindal, Magnus
Nafstad, Petter	Solbakk, Jan Helge	Østrem, Nils Olav	Rosland, Kjell Gunleiv
Nielsen, Siw Graabræk	Solberg, Olav	Øverland, Orm	Sandvik, Odd Helge
Nilssen, Per Erik	Solbrekken, Ingeborg	Øygarden, Bjarne	Sending, Aage
Nordby, Guro	Solem, Hanne	Aadnanes, Per Magne	Smith, Lars
Nordhelle, Grethe	Sollund, Ragnhild	Ågotnes, Jakob E.	Sogner, Sølvi Bauge
Nordstokke, Kjell	Songe-Møller, Vigdis	Aarset, Magne	Steinsland, Gro
Nygård, Trond	Spanos, Apostolos	Aase, Laila	Storaas, Reidar
Nyseth, Torill	Stenersen, Øivind	Aaserud, Anne Britt	Strømme, Helge
Ogden, Terje	Stensaker, Bjørn		Søvik, Oddmund
Oldervoll, Tore	Stenseth, Bodil	Honnørstipend 2014	Tostrup, Elisabeth
Olsen, Kai Andreas	Stokkeland, Harald	Almås, Reidar	Trageton, Arne
Olsen, Svein Magne	Stordalen, Jørn	Andersen, Jon Aarum	Ulateig, Egil
Ottesen, Johan	Strand, Torodd	Balsvik, Randi Rønning	Østerud, Svein
Overland, Terje	Sundet, Olav	Beck, Christian W	Øvreeide, Haldor
Pedersen, Axel West	Svalastog, Anna Lydia	Bergem, Anders	
Pedersen, Steinar	Sveen, Asle	Bergstrøm, Hasse	Utvidet honnørstipend
Pedersen, Willy	Sæther, Arild	Bjerkås, Ola	2014
Pettersen, Gunnar I.	Søbstad, Frode	Bukvic, Uzeir	Bjørneboe, Sven Kærup
Prøsch-Danielsen, Lisbeth	Sødal, Helje Kringelbott	Børdahl, Vibeke	Bukvic, Uzeir
Pålerud, Turi	Sørensen, Ole Jakob	Dahl, Sverre	Engvig, Olaf T.
Rasch, Bjørn Erik	Sørensen, Sten	Dieserud, Elbjørg Johnsen	Lykkenborg, Liv R.
Reilstad, Jan Inge	Sørhus, Theresa Bowles	Eirheim, Jeanne	
Rekdal, Anne Marie	Taleb Ol Elm, Baghi	Ekern, Trond	
Rem, Håvard	Tandstad, Kjetil	Fougner, Brit	
Riisnæs, Jens A.	Teigum, Ivar	Fretheim, Arve	
Rise, Svein	Tellevik, Jon Magne	Furseth, Astor	

TILDELING AV PROSJEKTSTIPEND 2014

Forfattere

Til prosjektstipend kom det inn 687 godkjente søknader fra 757 søkere. I tillegg ble 26 søknader returnert fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet og to søknader ble returnert fordi de ble sendt inn etter søknadsfristens utløp. Ni søkere trakk søknaden sin under behandlingsperioden, noe som innebærte at 678 søknader fra 748 søkere ble realitetsbehandlet av stipendkomiteen, av disse ble fire søknader formelt avslått av komiteen. 118 av søkerne var ikke medlemmer av NFF ved søknadsfristens utløp 15.10.13, 24 av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 356 søkerne (310 prosjekter) som ble innstilt til stipend, var 49 ikke-medlemmer. Dette utgjør omtrent 14 prosent av de som er tildelt stipend.

Totalt er 310 prosjekter tildelt støtte (356 stipendmottakere) for til sammen kr 43 650 000 (1746 månedsverk).

Navn	Månedsverk tildelt
Akerhaug, Lars	6
Aksdal, Bjørn	6
Alberti-Espenes, Jostein	1
Amadou, Christine	8
Amelie, Maria	2
Andersen, Anders Johan W.	4
Andersen, Ingrid / Kleiveland, Erling / Aabrek, Bente	2+2+2
Andersen, Unn Conradi	7
Andresen, Øyvind / Kimestad, Åse Lill / Larsen, Unn Liestøl	1+1+1
Ansnes, Ragnhild Lund	3
Arntzen, Mari Grinde	8
Ask, Anne Merete Selvik	2
Aspeli, Widar	5
Bakke, Asbjørn	12
Bakke, Sven Ove	4
Balog, Kari Leine	2
Bastøe, Per Øyvind / Jerve, Alf Morten	4+4
Berg, Øivind / Eynden, Jo van der / Knutsen, Jan Atle	4+4+4
Berge, Bjørn M.	4
Berge, Kjell-Ragnar	6
Bergersen, Geir	7
Berg-Rolness, Gregar	4
Beyer, Audun	3
Bitustøyl, Kjell	4
Bjartnes, Anders	5
Bjergaas, Tove	7
Bjørkdahl, Kristian / Syse, Karen Lykke	6+6
Bjørkelo, Brita / Helleve, Ingrid	1+3
Bjørkvold, Tuva	4
Blikrud, Liv	6
Blokhus, Yngve / Molde, Audun	2+2
Bolstad, Gunnar	6
Borchgrevink, Aage	8
Borgen, Liv	3
Boulos, Miriam Stendal	4
Brandt, Harald / Hushovd, Odd Toralf / Tellefsen, Cathrine Wahlstrøm	4+4+4
Brekke, Torkel	6

Bremer, Józefa Z. Królczyk / Kozak-Opsahl, Katarzyna	2+2
Brox, Ottar	2
Brudal, Lisbeth Holter	3
Brurås, Svein	3
Bråten, Ole André	5
Buer, Marie Louise (Liz)	11
Bye, Ronald / Sjue, Finn	4+4
Bye, Vegard	6
Bølstad, Mikkel Soya / Pettersen, Marius Nergård	3+3
Cappelen, Anders W.	6
Christensen, Erik	10
Christensen-Scheel, Boel / Pettersen, Anette Therese	3+2
Dahlin, Liv Klakegg	7
Dahlsveen, Heidi	4
Dale, Johan T. / Lyngstad, Steinar	2+2
D'Amico, Giuliano	6
Damsgaard, Hilde Larsen	3
Drangeid, Magne Ivar	6
Dypvik, Astrid Sverresdotter	5
Ecklund, Gunhild	4
Eide, Erling	6
Eidem, Åshild	9
Eidsvåg, Inge	8
Eikeseth, Unni	5
Einarsson, Jona Hafdis	5
Eliassen, Ingeborg	4
Ellingsen, Anne	7
Ellingsen, Karl Elling	6
Elsness, Turid Fosby	5
Elvik, Halvor	4
Emberland, Terje	5
Engelien, Ola / Eriksen, Harald	1+1
Engelstad, Elisabet Vallevik	4
Eriksen, Tore Linné	7
Fagerland, Benja Stig	4
Fallan, Lars / Pettersen, Inger Johanne	5+5
Farsethås, Ane	12
Fatland, Erika	6
Federl, Marion / Hoel, Arve	1+1
Fevang, Tove	4
Fidjestøl, Alfred	12
Fiva, Jon Hernes / Hagen, Terje P. / Sørensen, Rune Jørgen	3+3+3
Fjermeros, Halvor	6
Flognfeldt, Mona Evelyn / Lund, Ragnhild Elisabeth	5+5
Fløgstad, Kjartan / Nore, Aslak Fløgstad	4+4
Fodstad, Lars August	5
Folkvord, Erling	5
Folkvord, Magnhild Elisabet	10
Foseid, Gustav	4
Fossnes, Heidi	6
Frydenlund, Bård	8
Frøland, Stig Sophus	3
Fænn, Inge	3
Færøvik, Torbjørn	6
Gjerland, Leif	3

Gjerpe, Kristin	4
Godbolt, James	3
Godøy, Bjørn	8
Goga, Nina	4
Grimenes, Arne Auen / Jerstad, Per	1+1
Grue, Lars	7
Grønlien, Heidi Kristine / Tandberg, Cato	2+2
Grønnerød, Cato	5
Gule, Lars	6
Gundersen, Bjarne Riiser	8
Gundersen, Tønnes H.	7
Gunnulfsen, Ann Elisabeth	4
Gustavsen, John	3
Gylseth, Christopher Hals	7
Hagen, Alf van der	11
Hagen, Helge	4
Hagerup, Hilde	10
Halvorsen, Anne-Berit Bølgen	2
Hammer, Anders Sømme	4
Hannisdal, Merete / Haugan, John	2+2
Hansen, Jan Ditlev	6
Hareide, Jorunn	3
Haug, Kristin Elisa Holte / Jamissen, Grete	3+3
Haugen, Richard	6
Haugsbakk, Geir	8
Hauken, Aage	6
Heide, Beate	5
Helland, Tarjei	6
Hellandsjø, Karin	6
Hellebust, Anders Martin	6
Hellerud, Synnøve Veinan	4
Helleve, Ingrid	2
Helsvig, Kim Gunnar	5
Hernes, Tor Øystein	6
Hessen, Dag Olav	5
Hjeltnes, Guri	5
Hobbelstad, Inger Merete	9
Hognestad, Astri	5
Holdø, Håvard Hansen	6
Holen, Øyvind	5
Holtet, Einar Kr.	5
Hundstad, Dag	2
Hutchison, Ragnhild	6
Hvamstad, Per	3
Hønneland, Geir / Jørgensen, Anne-Kristin / Rowe, Lars	4+2+2
Haara, Frode Olav	2
Hårstad, Stian / Lohndal, Terje / Mæhlum, Brit	1+1+1
Haave, Jørgen	5
Ingvaldsen, Bjørn Erling	2
Jahr, Bjørn Olav	9
Jareg, Kirsti	6
Jensen, Hege	3
Jensen, Ingebjørg	4
Jensen, Leif Christian	4
Jenseth, Sissel M.	4

Jevnaker, Birgit Helene	5
Johanson, Ronnie	5
Jonassen, Mari	9
Jul-Larsen, Kristoffer	7
Karlsen, Kjersti	10
Karlsen, Marit	5
Karstad, Toril	4
Kibsgaard, Sonja	2
Kjellberg, Janne	6
Kjøll, Georg	6
Kjøstvedt, Anders Granås	6
Kokkin, Jan	4
Kristjansson, Mimir	5
Kristoffersen, Børge / Rasmussen, Bjørn K.	4+4
Kristvik, Ellen Elisabeth	6
Kvam, Vegard	8
Kverndokken, Kåre	4
Lange, Birgitte Elisabeth Verle	8
Larsen, Eirinn	8
Laugerud, Henning	3
Lauritzen, Per Roger	6
Lauritzen, Per Roger	6
Leenderts, Torborg Aalen	4
Leer, Anne	6
Lem, Gunn Hild	5
Leonardsen, Dag	5
Lie, Anne Kveim / Oftestad, Eivor Andersen / Aavitsland, Kristin Blikrud	1+7+2
Lie, Thore	2
Lie, Tove	5
Lindberg, Odd F.	6
Løkøy, Gro / Lundgren, Hege C.U.	4+2
Long, Litt Woon	7
Lorentzen, Jørgen Ludvig	7
Lund, Kathrine	5
Lund, Svein	6
Lunde, Linn-Heidi	6
Lysvåg, Erlend Christian	5
Lønn, Cecilie	6
Løvås, Kristian	3
Madsen, Ole Jacob / Straume, Ingerid S.	2+7
Makarova, Anastasia / Nettet, Tore	3+2
Malkenes, Simon Mikael	7
Mikalsen, Øystein	6
Momrak, Kristoffer	7
Morten, Øystein	5
Mortensen, Stein	4
Munden, Juliet Hilary	4
Møllerhaug, Nicholas H.	8
Mørk, Hanne	6
Mørkhagen, Sverre	6
Naustdalslid, Jon	7
Nergård, Mette Elisabeth	3
Nestegard, Dag H.	7
Nilsen, Gölin Kaurin	8
Nistad, Bjørn Ditlef	9

Nordbø, Dagfinn	4
Norheim, Pål	4
Norvoll, Reidun	6
Nygaard, Olav Kristian / Pettersen, Petter	2+2
Nyhus, Kjell Arnold	6
Nätt, Tom Heine	7
Nøding, Aina	8
Ohnstad, Frøydis Oma	3
Olsholt, Øyvind	2
Olsson, Kjetil Bergman	4
Pedersen, Ann-Jorid	3
Pedersen, Harald	4
Pedersen, Reidar	8
Pliassova, Marina	5
Rakkenes, Øystein Figenschou	5
Rannem, Øyvin	3
Ravna, Øyvind	8
Refsdal, Pål	9
Renstrøm, Reidun	4
Ribe, Kristin	4
Riley, John Erik	10
Ringvej, Mona Renate	6
Rognlien, Jon	5
Rognlien, Jon	4
Rognstad, Ole-Andreas	3
Roos, Merethe	5
Roughvedt, Bernt	8
Ryvarden, Leif	2
Rød, Johannes	3
Røed, Henning	3
Røed, Henning	2
Røskaft, Merete	7
Røthing, Åse	5
Raaheim, Arild	3
Saksvik, Per Øystein	6
Salomonsen, Jone	6
Sandberg, Sigri	8
Sandemose, Jørgen	7
Sandvand, Johan-Christian	4
Sandvik, Hanno	12
Sandvik, Hilde	4
Schei, Tiri Bergesen	3
Schjatvet, Cecilie Elisabeth	4
Schjelderup, Anne	2
Seehus, Jonas Rein	3
Selj, Elisabeth	2
Sikkeland, John	3
Simensen, Jens O.	3
Simonsen, Anne Hege	12
Sitter, Nikolai	4
Sjøberg, Karin Helena	7
Skeie, Jon Christen	7
Skeie, Tore	12
Skippervold, Petter	4
Skjeldal, Eskil	5

Skjønsberg, Harald / Utklev, Anne Elisabeth	2+4
Sletteland, Nina	4
Snævarr, Stefán	6
Solberg, Anne Grethe	8
Solberg, Cecilie / Unnerud, Hege Dahl	4+4
Solem, Hanne	4
Soleng, Zanetta Wawrzyniak	4
Solås, Monica Kristensen	6
Sommervoll, Dag Einar	5
Sortland, Nils	6
Spurkeland, Einar	1
Steiniger, Erik / Wahl, Andreas Solberg	6+5
Steiro, Trygve Jakobsen	4
Stenseth, Bodil	6
Stenvik, Bår	6
Stormark, Kjetil	5
Synnestvedt, Truls	4
Sæther, Vegard	9
Sørheim, Thor	3
Sørheim-Queseth, Bjørn Jarle	2
Takle, Marianne	4
Tennfjord, Ingvild	4
Theil, Rolf / Thorvaldsen, Bernt Øyvind / Tonne, Ingebjørg	4+4+3
Thorsnes, Tollef / Veum, Aslaug	4+4
Tin, Mikkel Bjørset	2
Tjelle, Ingjerd	6
Todal, Per Anders	10
Toje, Asle	7
Trædal, Vidar	9
Tvedt, Morten Walløe	3
Ulateig, Egil	9
Uvsløkk, Geir	1
Valle, Randulf	6
Varmli-Vang, Kjersti	6
Vassnes, Bjørn	8
Veiteberg, Jorunn	12
Veka, Olav	3
Vold, Eirik	9
Walton, Stephen J	9
Waterhouse, Ann-Hege Lorvik	4
Westerås, Lene E.	5
Widerøe, Rolf J. / Aass, Hans Petter	5+5
Wig, Ståle	4
Winge, Nikolai K.	7
Wormdal, Bård	8
Zachrisen, Berit	4
Ørnes, Ellen Merete	6
Østerud, Svein	8
Østrem, Solveig	6
Øverås, Tor Eystein	6
Øyen, Simen Andersen	8
Øygarden, Geir Angell	6
Aalen, Ida	6

STATISTIKK

ANTALL SØKNADER TOTALT OG INNVILGEDE SØKNADER FORDELT PÅ BOKTYPER

BOKTYPER	PROSJEKTER		MÅNEDSVERK
	Søkt	Innvilget	Innvilget
Lærebøker grunnskole	19	11	56
Lærebøker videregående skole	15	11	48
Lærebøker universitet og høyskole	134	71	374
Sum lærebøker	168	93	478
Vitenskap og populærvitenskap	90	32	178
Generell sakprosa	351	167	1008
Instruksjonslitteratur: Håndbøker, oppslagsverk og annet	69	18	82
TOTALT	678	310	1746

ANTALL SØKNADER OG INNVILGEDE SØKNADER FORDELT PÅ BOKTYPER OG FAGOMRÅDER

Lærebøker grunnskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	0	0
Historie, biografi, geografi	1	1
Samfunnsvitenskap	3	2
Kunst og fritidsaktiviteter	1	1
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	0	0
Referanse, informasjon, datamateriell	1	0
Naturvitenskap, matematikk	3	2
Litteratur	1	1
Religion	0	0
Språk	9	4
Til sammen	19	11

Lærebøker universitet og høyskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	19	12
Historie, biografi, geografi	4	2
Samfunnsvitenskap	59	28
Kunst og fritidsaktiviteter	14	7
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	6	2
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	7	4
Litteratur	4	2
Religion	5	2
Språk	16	12
Til sammen	134	71

Lærebøker videregående skole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	0	0
Historie, biografi, geografi	0	0
Samfunnsvitenskap	3	2
Kunst og fritidsaktiviteter	0	0
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	0	0
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	4	3
Litteratur	2	1
Religion	0	0
Språk	6	5
Til sammen	15	11

Vitenskap og populærvitenskap

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	16	5
Historie, biografi, geografi	12	4
Samfunnsvitenskap	27	10
Kunst og fritidsaktiviteter	1	0
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	2	2
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	14	6
Litteratur	6	4
Religion	11	1
Språk	1	0
Til sammen	90	32

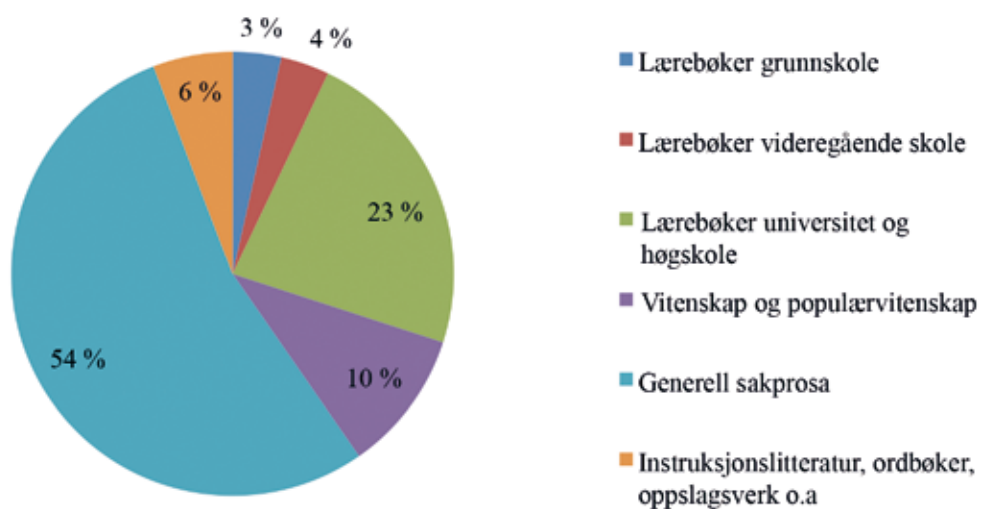
Generell sakprosa

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	10	6
Historie, biografi, geografi	200	97
Samfunnsvitenskap	62	31
Kunst og fritidsaktiviteter	33	14
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	3	1
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	6	4
Litteratur	24	10
Religion	13	4
Språk	0	0
Til sammen	351	167

Instruksjonslitteratur: Håndbøker, oppslagsverk og annet

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	17	2
Historie, biografi, geografi	0	0
Samfunnsvitenskap	13	5
Kunst og fritidsaktiviteter	12	4
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	8	0
Referanse, informasjon, datamateriell	3	2
Naturvitenskap, matematikk	1	0
Litteratur	6	2
Religion	2	0
Språk	7	3
Til sammen	69	18

ANTALL INNVILGEDE SØKNADER FORDELT PÅ BOKTYPER



TILDELING AV REISE-, HONNØR- OG UTVIDET HONNØRSTIPEND 2014

Oversettere

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Det faglitterære fonds styre for oversettere har vedtatt et krav om ett års ansiennitet og ventetid for henholdsvis førstegangs reisestipend og øvrige reisestipend.

Høsten 2013 kom det inn 79 godkjente søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Disse var fordelt på 27 søknader om førstegangs reisestipend, 45 søknader om øvrige reisestipend, seks søknader om honnørstipend og én søknad om utvidet honnørstipend.

Av de godkjente søknadene var ti søkere ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. Ingen søkere ble medlemmer i stipendbehandlingsperioden. Av de som ble tildelt stipend er ni ikke-medlemmer, noe som utgjør omtrent 11 % av alle tildelingene.

I tillegg til de godkjente søknadene kom det inn ti søknader som ble avslått av formelle grunner.

Oversikt over fordeling mellom ulike stipendtyper

Førstegangs reisestipend	27 x 22 000	594 000
Øvrige reisestipend	45 x 27 000	1 215 000
Honnørstipend	2 x 22 000	44 000
Utvidet honnørstipend	1 x 27 000	27 000
Totalt		1 880 000

Førstegangs reisestipend

Bang-Nilsen, Bente
 Bjørnsnøs, Amund
 Deschington, Thomas
 Engvig, Mona
 Eriksen, Henrik
 Gefur, Refik
 Glad, Alf B.
 Halmøy, Egil
 Haugen, Brit Bakker
 Helland, Frode
 Kilsti, Kristin Sofie
 Kraft, Nina
 Kristiansen, Ståle Johannes
 Kvaran, Britt Margrethe
 Lundbo, Thomas
 Magnussen, Bjørnar
 Nilssen, Merete
 Norheim, Pål
 Nybø, Bjørg Nesje
 Ofstad, Mette Katrine
 Reisegg, Øyvind
 Rekdal, Kari Wille
 Rød-Larsen, Hilde

Sandnes, Guro
 Selbekk, Vebjørn
 Skaftnesmo, Trond
 Uvsløkk, Geir

Øvrige reisestipend

Biseth, Dag
 Brudi, Ane Thurid
 Christensen, Bente
 Erichsen, Dorthe
 Gausemel, Jan
 Gausemel, Tove
 Gudevold, Mette Irén
 Hake-Steffensen, Kathrine
 Herrman, Bjørn Alex
 Holmboe, Jens Stuevold
 Holmboe, Lotte Skou
 Holmes, Inger Sverreson
 Høydalsnes, Ann
 Jahr, Mette-Cathrine
 Johansen, Knut
 Knudsen, Bertil
 Kristiansen, Andreas
 Kristoffersen, Lisbeth

Landaas, Wenche
 Leborg, Alexander
 Lie, Kåre A.
 Lilleskjæret, Eivind
 Lyng, Hilde
 Mellbye, Sidsel
 Moen, Rune Rogndokken
 Monssen, Trude
 Myhr, Eirik
 Nelvik, Nikolai
 Neumann, Ute
 Nichols, Francesca M
 Nyquist, Gunnar
 Reenskaug, Vibeke J.
 Rugstad, Christian
 Selvik, Maria Esholt
 Sjøbu, Ane
 Solli, Mildrid
 Solum, Lillian
 Stokseth, Lene
 Strømsnes, Hilde Halland
 Stærk, Dagfinn
 Støvern, Boel Kristin
 Vigestad, Kåre

Vigestad, Øystein
 Vogt, Kirsti
 Windt-Val, Benedicta

Honnørstipend

Dahl, Sverre
 Qvale, Per

Utvidet honnørstipend

Nordli, Harald

TILDELING AV PROSJEKTSTIPEND 2014

Oversettere

Det kom inn 20 godkjente søknader om ordinært prosjektstipend. I tillegg fikk syv søkere formelt avslag fordi de ikke kvalifiserte til stipendet. Stipendkomiteen avviste også én av de godkjente søknadene på formelt grunnlag. Én av de godkjente søknadene var fra et ikke-medlem.

I alt er det innstilt til 10 prosjekter med til sammen kr. 525 000 (21 månedsverk).

Navn	Månedsverk
Aure, Andreas Harald	3
Bjerkeng, Marit	2
Bjornes, Asbjørn	3
Eikill, Edvard Julius	4
Gefur, Refik	1
Gil, Steinar	2
Gjerpe, Kristin	2
Johansen, Knut	1
Kilsti, Kristin Sofie	2
Schmidt, Heidi	1

I tillegg er det avsatt følgende:

Treåring prøveordning med fortløpende søknadsfrist for prosjektstipend: kr. 575 000 (23 mv.).
Av disse er kr. 75 000 (3 mv) allerede tildelt.

INNSTILLING FRA VALGKOMITEEN 2014

Valgkomiteen har bestått av Hanne Mørk (leder), Finn Stenstad, Hanne Lillebo, Per Christian Karlsen, Ida Hydle, Øyvind Vågnes og Bente Gullveig Alver.

Det har vært holdt ett møte og ellers kontakt per elektronisk post.

FORENINGENS STYRE 2013-2014:

Jørgen Lorentzen, leder
Marta Breen, nestleder
Frode Skarstein
Marit Eikemo
Lars Aarønæs
Lene Stokseth
Loveleen Rihel Brenna
Varamedlemmer:
1. Jon Severud
2. Andreas Wahl
3. Lars Holm-Hansen

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2014:

Jørgen Lorentzen leder, Marit Eikemo og Lars Aarønæs medlemmer, Andreas Wahl og Lars Holm-Hansen varamedlemmer. Jørgen Lorentzen har vært varamedlem fra 2006 til 2008 og leder fra 2008 og kan ikke gjenvelges i henhold til vedtektene. Andreas Wahl tar ikke gjenvalg og Loveleen Rihel Brenna trekker seg fra styret.

Valgkomiteens innstilling:

Marta Breen velges som ny leder for to år (erstatte Jørgen Lorentzen).
Tore Slaata velges som ny nestleder for ett år (erstatte Marta Breen).
Marit Eikemo gjenvelges som medlem for to år.
Jannike Ohrem Bakke velges som nytt medlem for ett år (erstatte Loveleen Rihel Brenna).
Lars Aarønæs gjenvelges for to år.
Simen Andersen Øyen velges som nytt varamedlem (erstatte Andreas Wahl).
Lars Holm-Hansen gjenvelges som varamedlem for to år.

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Marta Breen, leder
Tore Slaata, nestleder
Frode Skarstein
Lars Aarønæs
Marit Eikemo
Lene Stokseth
Jannike Ohrem Bakke

Varamedlemmer:

1. Jon Severud
2. Simen Andersen Øyen
3. Lars Holm-Hansen

DET FAGLITTERÆRE FONDS STYRE 2013-2014:

(personlige varamedlemmer i parentes)

Erik Steineger, leder (Christine Myrvang)
Norunn Askeland, nestleder (Aage Borchgrevink)
Alexander Leborg (Inger Sverreson Holmes)
Ivar Bredeesen (Oddvar Magnussen)
Johanne Sundby (Joakim Hammerlin)
Jørgen Lorentzen (Marta Breen)

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2014:

Norunn Askeland nestleder, Johanne Sundby og Ivar Bredeesen medlemmer og Aage Borchgrevink, Joakim Hammerlin og Oddvar Magnussen varamedlemmer. Oddvar Magnussen tar ikke gjenvalg.

Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem.

Valgkomiteens innstilling:

Norunn Askeland gjenvelges som nestleder for to år.
Johanne Sundby gjenvelges som medlem for to år.
Aage Borchgrevink gjenvelges som varamedlem for to år.
Joakim Hammerlin gjenvelges som varamedlem for to år.
Arne Ivar Hanssen velges som nytt varamedlem for to år (erstatte Oddvar Magnussen).

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Erik Steineger, leder (Christine Myrvang)
Norunn Askeland, nestleder (Aage Borchgrevink)
Alexander Leborg (Inger Sverreson Holmes)
Johanne Sundby (Joakim Hammerlin)
Ivar Bredeesen (Arne Ivar Hanssen)
NFFs leder med personlig vara

Det faglitterære fonds utvidede stipendkomiteer 2012–2014:

Forfattere:

Arne Auen Grimenes
Geir Hønneland
Eirinn Larsen
Eva Maagerø

Oversettere:

Hege Mehren

Suppleanter:

1 Gunnar Liestøl
2 Sidsel Mørck
3 Bodil Stenseth

Suppleanter:

Linda Sivesind
Gro Gjestrud

Arne Auen Grimenes har vært medlem siden 2008 og kan ikke gjenvelges i henhold til vedtektene. Sidsel Mørck, Bodil Stenseth, Linda Sivesind og Gro Gjestrud har vært suppleanter siden 2008 og kan ikke gjenvelges som suppleanter i henhold til vedtektene.

Valgkomiteens innstilling:

Forfattere:

Jørn Øyrehagen Sunde, nytt medlem.
Geir Hønneland, gjenvalg.
Eirinn Larsen, gjenvalg.
Eva Maagerø, gjenvalg.

Oversettere:

Hege Mehren, gjenvalg.

Suppleanter:

1 Gunnar Liestøl, gjenvalg.
2 Line Alice Ytrehus, ny suppleant (erstatte Sidsel Mørck).
3 Nils Petter Enstad, ny suppleant (erstatte Bodil Stenseth).

Suppleanter:

Lisa Vesterås, ny suppleant (erstatte Linda Sivesind).
Marit Kleveland Ardila, ny suppleant (erstatte Gro Gjestrud).

Innstillingen gir de utvidede stipendkomiteene følgende sammensetning 2014-2016:

Forfattere:

Jens Øyrehagen Sunde
Geir Hønneland
Eirinn Larsen
Eva Maagerø

Oversettere:

Hege Mehren

Suppleanter:

Gunnar Liestøl
Line Alice Ytrehus
Nils Petter Enstad

Suppleanter:

Lisa Vesterås
Marit Kleveland Ardila

SAKKYNDIG UTVALG STATENS KUNSTNERSTIPEND 2013-2015

Ingen er på valg.

ANKENEMDA 2014 – 2016

(personlige varamedlemmer i parentes)

Halvor Kongshavn (Bjørge Vindsetmo)
William Gunnesdal (Gro T. Gjestrud)
Dagny Holm (Ida Hydle)

Alle er på valg. Halvor Kongshavn har vært medlem siden 2004 og kan ikke gjenvelges i henhold til vedtektene.

Valgkomiteens innstilling:

Bente Ohnstad, velges som nytt medlem for to år (erstatte Halvor Kongshavn).
Bjørge Vindsetmo, gjenvelges som varamedlem for to år.
William Gunnesdal, gjenvelges som medlem for to år.
Gro T. Gjestrud, gjenvelges som varamedlem for to år.
Dagny Holm, gjenvelges som medlem for to år.
Ida Hydle, gjenvelges som varamedlem for to år.

Innstillingen gir følgende sammensetning av NFFs ankenemnd 2014-2016:

Bente Ohnstad (Bjørge Vindsetmo)
William Gunnesdal (Gro T. Gjestrud)
Dagny Holm (Ida Hydle)

Opplysninger om styremedlemmenes faglige bakgrunn mv.:

- **Askeland, Norunn**, professor. Født 1951, bor i Tønsberg. Norsk. Fag- og lærebøker.
- **Bakke, Jannike Ohrem**, lærebokforfatter, doktorgradsstipendiat ved Høgskolen i Buskerud og Vestfold. Født i 1974, bor i Larvik. Lærebøker.
- **Borchgrevink, Aage**, litteraturviter, fag- og skjønnlitterær forfatter. Født 1969, bor i Oslo. Generell sakprosa.
- **Bredesen, Ivar**, dosent. Født 1958, bor i Oslo. Økonomi. Lærebøker.
- **Breen, Marta**, journalist og forfatter. Født 1976, bor i Oslo. Musikk. Biografier, generell sakprosa.
- **Eikemo, Marit**, journalist og forfatter. Født 1971, bor i Bergen. Samfunnsfag. Essays, generell sakprosa.
- **Hammerlin, Joakim**, filosof, lærer, frilansforfatter og foredragsholder. Født 1976, bor i Oslo. Terrorisme, overvåking og miljø. Generell sakprosa.
- **Hanssen, Arne Ivar**, Forfatter, frilansjournalist, daglig leder av Arvid Hanssen dokumentasjonssenter. Født i 1973, bor i Dyrøy i Troms. Generell sakprosa.
- **Holm-Hansen, Lars**, universitetslektor i filosofi ved UiB, oversetter fra tysk og engelsk. Født 1962, bor i Oslo. Filosofi, humaniora og samfunnsfag.
- **Holmes, Inger Sverreson**, frilanser, oversetter fra engelsk, svensk og dansk. Født 1962, bor i Asker. Primært medisin og politikk.
- **Leborg, Alexander**, oversetter fra dansk, svensk, engelsk og fransk. Født 1973, bor i Oslo. Historie, religion og samfunn.
- **Myrvang, Christine**, ansatt ved Institutt for innovasjon og økonomisk organisering ved BI. Født 1966, bor i Oslo. Økonomisk historie.
- **Severud, Jon**, norsklærer og forfatter. Født i 1951, bor i Klokkarvik. Debattbøker og generell sakprosa.
- **Skarstein, Frode**, forfatter, biolog og førstebibliotekar. Født 1970, bor i Stavanger. Biografier.
- **Slaatta, Tore**, professor ved Institutt for medier og kommunikasjon (UiO). Født i 1957, bor i Oslo. Samfunnsvitenskapelig litteratur.
- **Steiniger, Erik**, lektor og biolog. Født 1949, bor i Oslo. Naturfag. Lærebøker.
- **Stokseth, Lene**, oversetter fra engelsk, svensk og dansk til bokmål. Født 1963, bor i Bergen. Psykologi, hobby, historie, idrett, dyreliv, hagebruk, helse, naturvitenskap, mat.
- **Sundby, Johanne**, lege og professor. Født 1951, bor i Oslo. Samfunnsmedisin, kjønn, reproduksjon, psykososiale problemstillinger, u-land. Vitenskapelig og generell litteratur.
- **Øyen, Simen Andersen**, forfatter, doktorgradsstipendiat ved senter for vitenskapsteori ved UiB. Født i 1978, bor i Bergen. Vitenskapelig litteratur.
- **Aarønæs, Lars**, journalist. Født 1958, bor i Oslo. Media. Økonomi, språkbruk. Generell litteratur, læremidler.

SAK 11 VALGKOMITÉ 2014

Styret foreslår følgende medlemmer med personlige varamedlemmer (i parentes) til valgkomité for 2014:

Loveleen Rihel Brenna (Hanne Lillebo)

Hanne Mørk (Per Christian Karlsen)

Øyvind Vågnes (Bente Gullveig Alver)

Ida Hydle (Siv Ellen Kraft)

SAK 12 VALG AV REVISOR

Styrets innstilling:

Statsautorisert revisor Steinar Andersen fra BDO AS velges som revisor for regnskapsåret 2014.



NFFs administrasjon 2013



Hege Langballe Andersen
født 1974, konsulent, ansatt i NFF siden 2007. Sluttet oktober 2013.
Tlf: 22 12 11 48
hege.langballe.andersen@nffo.no



Trond Andreassen
født 1951, generalsekretær, ansatt i NFF 1986-95 og fra 1997.
Tlf: 22 12 11 41
trond.andreassen@nffo.no



Marit Ausland
født 1964, seniorrådgiver, ansatt i NFF siden 1991.
Tlf: 22 12 11 49
marit.ausland@nffo.no



Hilde Fjærtøft Fossanger
(i permisjon)
født 1982, konsulent, ansatt i NFF siden 2009.
Tlf: 22 12 11 44
hilde.fossanger@nffo.no



Iris Alice Vigerust Furu
født 1985, konsulent, ansatt i NFF siden 2012.
Tlf: 22 12 11 42
iris.furu@nffo.no



Hilde Haavik
født 1947, regnskapskonsulent, ansatt i NFF siden 1997.
Tlf: 22 12 11 47
hilde.haavik@nffo.no



Jan Terje Helmlí
født 1954, advokat, ansatt i NFF siden 1997.
Tlf: 93 00 70 04
jan.terje.helmlí@nffo.no



Kristine Isaksen
født 1977, formidlingsansvarlig, ansatt i NFF januar 2014.
Tlf: 22 12 11 48
kristine.isaksen@nffo.no



Mads Liland
født 1947, kontorsjef, ansatt i NFF siden 2009.
Tlf: 22 12 11 45
mads.liland@nffo.no



Kristin Torjesen Marti
født 1987, konsulent, vikar for Hilde Fjærtøft Fossanger i 2013.
Tlf: 22 12 11 44
kristin.torjesen.marti@nffo.no



Sissel Ringstad
født 1986, prosjektleder for Sakprosafestivalen, ansatt i NFF siden 2013.
Tlf: 41 44 12 61
sissel.ringstad@nffo.no



Camilla Marie Widholm
født 1980, sekretær, ansatt i NFF siden 2011.
Tlf: 22 12 11 40
camillamarie.widholm@nffo.no



Hilde Østby
født 1975, kommunikasjonsansvarlig, ansatt i NFF siden 2010.
Tlf: 97 97 35 72
hilde.ostby@nffo.no

